Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale"

Nr. 99 8541.FR.80I.1

AEROSEM 300

Type 8541 (MaschNr + . . . 01001)

AEROSEM 400

Type 8559 (MaschNr + . . . 01001)

AEROSEM 3000

Type 8542 (MaschNr + . . . 01001)

AEROSEM 4000

Type 8543 (MaschNr + . . . 01001)

AEROSEM 4500

Type 8544 (MaschNr + . . . 01001)

AEROSEM 6000

Type 8545 (MaschNr + . . . 01001)

Semoirs portés

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

Ⓕ Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur faite: Réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche fait et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de :

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

SÉCURITÉ
Consignes de sécurité....5
SYMBOLES
Sigle CE....6
Panneaux d'avertissement (Pictogrammes)....6
Signification des symboles....6
DONNÉES TECHNIQUES
Description sommaire de l'appareil....8
Données techniques....8
Equipement standard....9
Equipements en option....9
ATTELAGE ET DÉTELAGE DU SEMOIR PORTÉ
Consignes de chargement....10
Attelage....10
Entraînement par courroie trapézoïdale....11
UTILISATION
Consignes d'utilisation....12
DISTRIBUTION
Réglage du dosage....15
Position de l'arbre doseur....15
Position de variateur....15
Linguet....16
Trappe de contrôle à poste fixe....16
Papillon de soufflerie....16
Agitateurs....16
Réglage de la quantité de semence par hectare....17
RÉGLAGES DE DÉBIT
Réglage hydraulique du débit....20
Modulation électrique du débit [1)]....20
TERRAGE DES SOCS
Terrage des socs....21
Réglage hydraulique du terrage....21
SYSTÈME D'ÉCHANGE DES SOCS
Système d'échange des socs....22
TRACEURS
Traceurs....23
TYPES DE HERSES
Types de herses....25
Flexi-dent (+2005)....26
Einstellen der Zinkenneigung....26
Transport sur route....26
JALONS
Exemples de jalonnage....27
Contrôle du niveau de semence....29
Contrôle du régime de rotation de la turbine....30
MULTITRONIC
Moniteur de semoir « MULTI tronic »....31
Mise en service du moniteur de semoir....31
Explication des touches du moniteur de semis Multitronic II....32
Information rapide Multitronic II pour "AEROSEM, TERRASEM"....33
Menu principal....33
TRANSPORT
Attention/Transport....34
Position de transport....34
ENTRETIEN
Consignes de sécurité....35
Recommandations générales pour l'entretien....35
Nettoyage de votre machine....35
Stockage en plein air....35
En fin de saison....35
Cardans....35
Circuit hydraulique....35
MAINTENANCE
Maintenance....36
Keilriemen für diverse Anbausätze....37
ENTRAÎNEMENT HYDRAULIQUE DE TURBINE
Réglage de base....38
I Contrôle avant le réglage!....38
Entraînement standard de la turbine hydraulique....39
Entraînement hydraulique de turbine Load Sensing....40
Anbauvarianten....41
1) Instructions générales....43
2) Caractéristiques du moniteur de semoir....44
3) Mise en service du moniteur de semoir....45
4) Notice d'utilisation / Info rapide Multitronic II pour AEROSEM / TERRASEM....45
5) Menu principal du Multitronic II pour AEROSEM / TERRASEM....47
6) Les touches d'affichage....52
7) Messages d'alarme....54
8) Paramétrage du type de machine et de la langue....55
COMMANDE POWER CONTROL
Boîtier de commande....56
Mise en service du commande....56
Explication des touches....56
Mise en marche du boîtier de commande....57
Redémarrage de système....57
Réglages de bases....57
Menu réglage de base....58
Menu principal....59
Menu de semis....60
Menu de réglage de débit....61
Compteur d'ha....63
Modulation électronique de débit....64
Commande du jalonnage....65
Cadence alternée....66
Fonctions de contrôle....67
Déclenchement de l'alarme....68
Test des capteurs....69
ANNEXE
Recommandations pour la sécurité....72
Combinaison tracteur/outil porté....73

Les repères (13/1) signifient fig. 13, position 1

Avant d'utiliser le semoir, nous vous demandons de lire attentivement la présente notice d'instructions, et la notice de prévention (pour votre sécurité), tout comme la notice de l'outil de travail du sol combiné au semoir.

L'utilisateur devra avoir la qualification nécessaire pour utiliser correctement le semoir et pour en assurer l'entretien. L'utilisateur devra d'autre part posséder la qualification nécessaire en vue d'appliquer les mesures de sécurité spécifiques à ce type d'appareil et en vue d'appliquer les mesures générales de prévention des accidents. Veuillez également transmettre les instructions relatives à la sécurité à un autre utilisateur.

Les mesures relatives à la prévention des accidents ainsi que les règles générales d'hygiène et de sécurité sont à respecter.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.

Veuillez prendre en considération le «Signal d'avertissement". Les remarques avec ce signe dans la présente notice ou des autocollants sur l'appareil avertissent d'un danger.

Perte des droits de garantie

Le semoir a été construit pour une utilisation agricole usuelle. Une autre utilisation est considérée comme non conforme et nous ne saurons être tenu pour responsable des dommages causés.

Une utilisation conforme inclus également le respect des conditions d'utilisation et d'entretien prescrites et le montage de pièces de rechange d'origine.

L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces (d'usure ou de rechange) «étrangères» non fournis par POETTINGER entraîne la perte des droits de garantie.

Toute réparation ou transformation personnelle sur l'outil ainsi qu'un manque de contrôle pendant le travail (débit, le semis de tous les rangs) dégage notre responsabilité en cas de détériorations conséquentes à celles-ci.

Des réclamations éventuelles sont à faire par écrit au moment de la livraison.

Consignes de sécurité

A l'attelage ou au dételage, placer le relevage du tracteur sur « contrôle de position »!

Veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve entre le tracteur et l'outil (ou les outils) au moment de l'attelage et du dételage, ou du montage et du démontage. Même en cas de commande extérieure du système hydraulique, il y a risque de blessure!

Vérifiez que le semoir (avec traceurs repliés) n'entre en contact nulle part, par exemple avec la vitre arrière relevée.

Veillez à une sécurité de manœuvre suffisante (trémie pleine). Placer du lest en conséquence à l'avant du tracteur!

Veillez à une sécurité de manœuvre suffisante - en cas de trémie pleine et en particulier en combinaison de commande; placez du lest en conséquence à l'avant du tracteur.

Avant chaque mise en route, contrôler la sécurité de fonctionnement et de circulation du tracteur et de l'outil. Monter les protections existantes. L'utilisateur est responsable de la sécurité.

Ne pas transporter le semoir avec la trémie pleine!

Il est interdit de grimper et de se faire transporter sur l'outil (même sur la passerelle de chargement) ou de séjourner dans la zone dangereuse (zone de pivotement).

Avant de quitter le tracteur, descendre l'outil, couper le moteur et retirer la clé de contact!

Les réglages ou les opérations de maintenance ne pourront être effectuées que si l'appareil a été abaissé!

Ne pas mettre la main dans la trémie et ne déposer aucun objet dans la trémie vide : même si l'engrenage est en position inférieure à « 0 », l'arbre agitateur en place peut tourner, si l'outil est poussé. Il y a risque de dégâts matériels et corporels!

En cas de remplissage de semences traitées et de nettoyage au compresseur, tenir compte du fait que le traitement est irritant et toxique. Se protéger en conséquence!

Avant de commander un outil ou de démarrer, veiller à ce que personne ne se trouve à proximité de l'outil!

En forte pente, vérifier la position du centre de gravité du train d'outils!

En forte pente, (en ligne de couche) tenir compte de la position du centre de gravité du semoir „avancé" (combinaison de commande).

Avant la première mise en service, et après toute immobilisation prolongée, contrôler

- le niveau d'huile dans la boîte de vitesses et
- le graissage de tous les paliers.

Vérifier

- le serrage de toutes les vis et
- l'étanchéité du système hydraulique!
- Pression de gonflage des pneumatiques

Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repéreés par ce symbole.

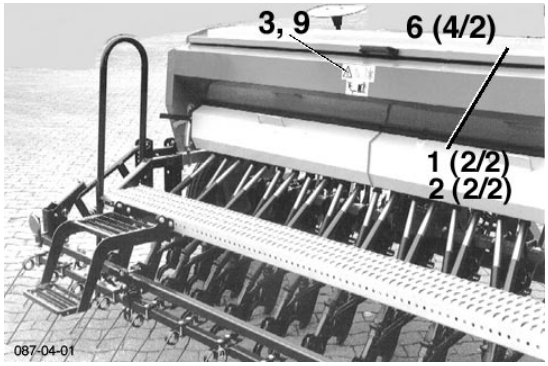
Panneaux d'avertissement (Pictogrammes)

Les panneaux d'avertissement signalent les endroits éventuellement dangereux. Ils servent à assurer la sécurité de toutes les personnes intervenant sur le semoir.

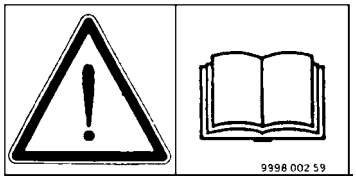
Se reporter aux textes correspondant dans l'annexe «Explication des symboles». Voir leur emplacement, en Fig.1 (3 p. ex. = n° du symbole dans «Explication», r = côté droit, l = côté gauche du semoir)

Remplacer les panneaux d'avertissement manquants!

Ces panneaux peuvent être commandés chez PÖTTINGER, en indiquant la référence figurant dans l'annexe.



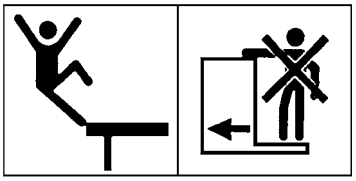
Signification des symboles



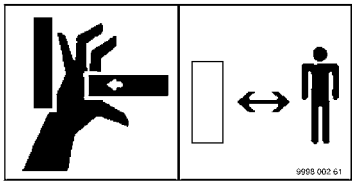
Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation.

Respecter les consignes de sécurité

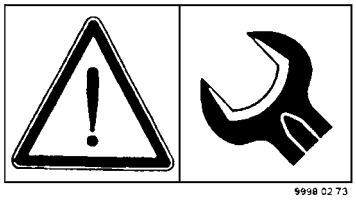
Respecter les consignes de transport et de montage !



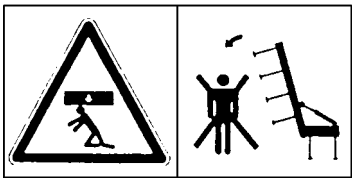
Il est formellement interdit de se faire transporter sur l'outil au travail comme au transport. Ne monter sur la passerelle que si l'outil est à l'arrêt, combiné à un outil de travail du sol ou disposé de manière stable sur ses béquilles.



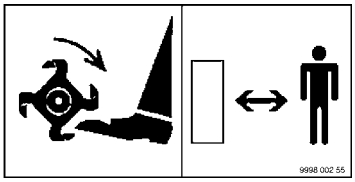
Risque de coincement – Garder les distances.



Resserrer l'ensemble des vis après la mise en service et contrôler régulièrement leur serrage conformément aux couples indiqués dans la notice d'utilisation ou dans le catalogue Pièces détachées. Utiliser une clé dynamométrique.

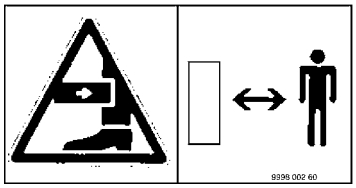


Extensions repliables, garder vos distances. Ne pénétrer pas dans la zone de débattement des extensions. Au dépliage, contrôler la distance de sécurité.



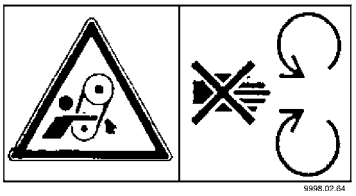
Outil en mouvement – garder vos distances.

Ne glisser pas vos mains sous les protections, capots etc.



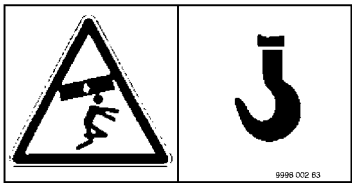
Les jambes peuvent être atteintes par des éléments projetés ou se déportant

Garder vos distances



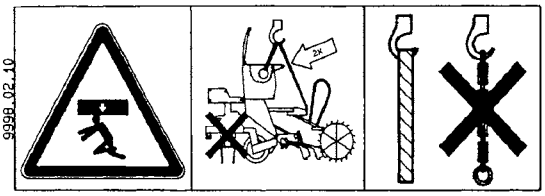
Ne jamais ouvrir ou retirer de protections quand l'outil est en marche.

Garder vos distances

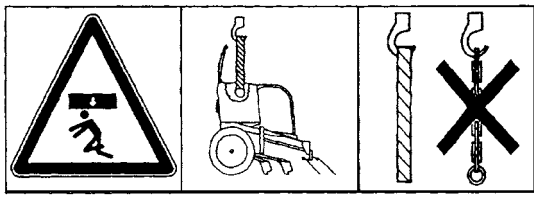


Point d'encrage.

Ne pas stationner sous la charge.

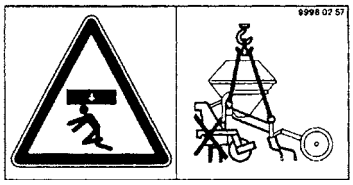


Danger lors du levage de l'outil. Accrocher le semoir « Vitasem A » dans l'ouverture de la paroi de renfort dans la trémie et aux anneaux de fixation sur la passerelle. Utiliser des sangles et non des chaînes. Ne jamais soulever simultanément le semoir combiné à l'outil de travail du sol.



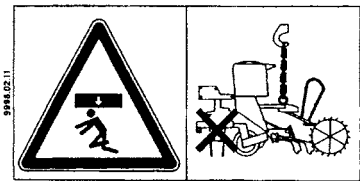
Danger lors du levage de l'outil. Accrocher le semoir « Vitasem » dans l'ouverture de la paroi de renfort dans la trémie.

Utiliser des sangles et non des chaînes.



Danger lors du levage de l'outil. Accrocher le semoir « Aérosem » dans les anneaux de fixation en utilisant une potence de 2,5 m de large. Utiliser des sangles et non des chaînes.

Ne jamais soulever simultanément le semoir combiné à l'outil de travail du sol.



Danger lors du levage de l'outil. Accrocher le semoir « Vitasem A » dans les anneaux de fixation.

Ne jamais soulever simultanément le semoir combiné à l'outil de travail du sol.

Description sommaire de l'appareil

Le semoir pneumatique „AEROSEM“ peut être combiné (par un triangle d'attelage rapide) avec un outil de travail au sol.

Une distribution centrale assure une répartition précise vers les socs de la semence stockée dans une grande trémie étanche. Cette distribution est proportionnelle à l'avancement, grâce à une roue à crampons. Le flux d'air pour le transport de la semence au travers de la tête de répartition vers les socs est produit par une turbine silencieuse entraînée par la prise de force (ou entraînement hydraulique en option).

Le changement rapide et central de la position grosses graines à petites graines et le variateur de vitesse à bain d'huile à sélection en continu permettent le semis de toutes les semences dans les quantités prescrites. Un dispositif de modulation hydraulique du débit permet d'adapter en continu la quantité de semence aux différentes conditions du sol.

Les socs traînants et étaleurs sont interchangeables sans outillage. Des socs mono-disques sont disponibles en option.

Le terrage se règle individuellement au niveau des socs et de manière centrale par un tirant - ou un vérin hydraulique.

Les traceurs à commande hydraulique sont réglables jusqu'au milieu du tracteur. Ils commandent également le jalonnage électronique et les marqueurs de pré-levée.

La multitude des équipements, la simplicité d'utilisation et de mise en service, grâce au réglage et la vidange facile et rapide font de l'AEROSEM PÖTTINGER, combiné à un outil de travail du sol, une unité de préparation du sol et de semis efficace.

Données techniques

AEROSEM	300 / 3000			400 / 4000				4500			6000
Largeur de travail	3,00 m			4,00 m				4,50 m			6,00 m
Nombre de rangs	30	24	20	40	34	30	26	40	36	30	40
Ecart de rang cm	10	12,5	15	10	11,8	13,3	15,4	11,3	12,5	15	15
Poids en kg***											
.. avec socs traînants	625	614	579	695	657	639	621	725	707	672	805
.. avec socs étaleurs	642	628	590	707	676	656	635	747	727	689	827
.. avec socs monodisques	696	675	626	779	737	710	682	819	792	743	899
Hauteur de remplissage (env. en cm) (aufgebaut auf Kreiselegge)	ca. 175 / 200			ca. 200							
Hauteur totale (cm) (aufgebaut auf Kreiselegge)	ca. 215 / 220			ca. 220							
Réservoir à semence - Nutzinhalt	1000 l / 1400 l			1400 l							
Largeur de transport	3,00 m**			4,00 m*				4,50 m*			6,00 m*
Augmentation du bruit**** bei geschlossener Kabine geöffneter Heckscheibe	1,5 dB (A) 7 dB (A)										

* Transportbreite über 3m: Seite 24 beachten!
** Veiller à la largeur de transport de l'outil de travail du sol.
*** Gewicht in Grundausrüstung: Mehrgewicht für Zusatzausrüstung siehe Seite 9
**** am Ohr des Schlepperfahrers bei Zapfwellen-Normdrehzahl

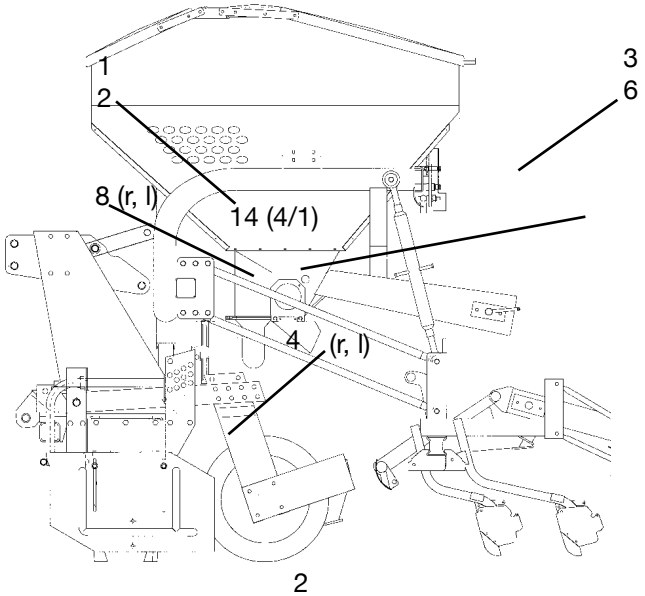
(Données sans engagement)

Equipement standard

- Dispositif d'attelage rapide par triangle
- Trémie avec jauge et couvercle en tôle, 2 trappes de remplissage,
- Turbine entraînée par courroie trapézoïdale (entraînement hydraulique en option),
- Roue d'entraînement à crampons
- Variateur de vitesse à bain d'huile à sélection en continu
- Distribution comprenant 1 roue à grandes et 2 roues à petites cannelures et trappe de vidange coulissante
- Agitateur à doigts démontables
- Contrôle de débit à poste fixe
- Tête de répartition avec sorties munies d'une trappe pour le retour en trémie,
- Socs traînants ou étaleurs avec béquille anti-bourrage et système d'interchangeabilité, ou socs mono-disques
- Réglage individuel et centralisé du terrage
- Béquilles
- Support d'éclairage (pour AEROSEM 300 et 3000).

Equipements en option

* Herse de soc; env 0,6 kg/paire de socs
- Herse à dents traînantes - double rangée; env. 16 kg/m
- Herse flexi-dents avec éléments montés individuellement sur ressorts, env. 22 kg/m
- Protection pour herse flexi-dents 3 m, env. 10 kg
- Jalonnage électronique avec compteur d'hectares et comptage des tours de manivelle
- Marqueurs de prélevée, disques – 320 mm, env. 35 kg.
- Dispositif de contrôle de turbine, distribution, trappe de contrôle et niveau de semence
- Terrage hydraulique
- Modulation hydraulique du débit
- Compteur d'hectares mécanique
- Passerelle de chargement, env. 30 kg
- Rampe de chargement – 1,5 m pour remplissage directement de la remorque, env. 33 kg
- Dispositif anti-poussière, env. 11 kg
- Poulie à embrayage centrifuge
- Entraînement hydraulique de turbine
- Câble de raccord à la batterie
- Câble d'adaptateur pour prise à 7 pôles
- Câble de rallonge 2m, 4m, 7m pour les combinaisons d'appareils
- Roues plombeuses pour socs monodisques
- Distribution spéciale pois
- Traceurs (disques – 400 mm) avec sécurité à boulons de cisaillement:
  - * Avec inversion hydraulique et relevage mécanique AEROSEM 300
  - * Avec inversion et relevage hydraulique – d'origine sur AEROSEM 3000-6000



2

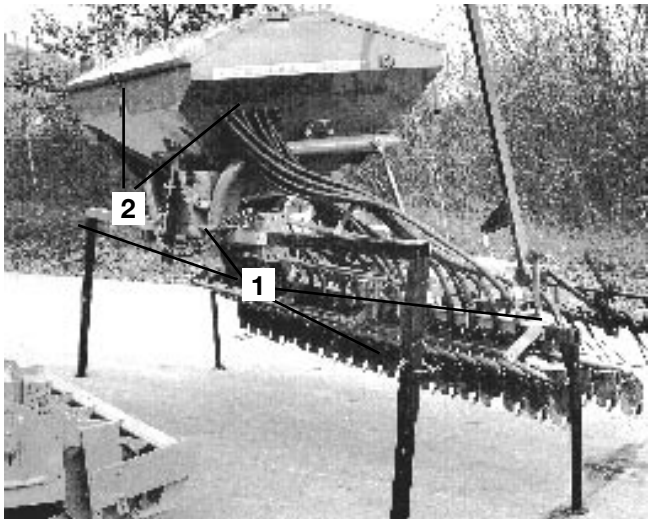
Pictogrammes

Les pictogrammes indiquent des sources de danger possibles; Ils servent à la sécurité des personnes appelées à travailler avec le semoir.

Pour l'explication de ces pictogrammes, reportez-vous à l'annexe «Explication des pictogrammes», pour leur emplacement, voir fig. 2 (3 par ex. =n° d'identification dans l'explication, d= côté droit de l'appareil, g= côté gauche de l'appareil)

Remplacer les pictogrammes manquants

Ils sont disponibles ou peuvent être commandés auprès de nos concessionnaires sous le numéro de commande cité dans l'annexe.



3

Consignes de chargement

Pour le chargement (relevage), accrocher toujours le semoir à 4 points.

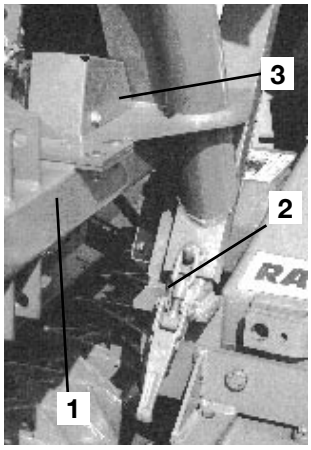
2 x anneaux sur poutre transversale avant (**3/2**)

2 x anneaux sur la rampe de semis (**5/2**)

Utiliser une potence et des sangles; respecter leur portance!

Ne pas s'avancer sous la charge levée!

Ne relever que le semoir seul – **sans l'outil de travail du sol** – et uniquement avec la trémie vide.



4

Attelage

Monter le triangle d'attelage et la poulie d'après le croquis de montage spécial sur l'outil de travail du sol (**cf. annexe.** Triangle d'attelage perpendiculaire à la sortie de prise de force. Respecter la distance de „115" mm. Entraînement 1000 trs/mm)

Reculer avec l'outil de travail du sol sous le semoir posé sur les béquilles (**3/1**) et relever.

Verrouiller correctement le triangle d'attelage avec l'excentrique (**4/2**). Régler la vis à œillet de manière correspondante.

Retirer les béquilles (**3/1**)

Baisser la combinaison.

Régler l'attelage de sorte à obtenir un faible écartement entre la barre de décrottoirs et la rampe de socs (**5/B1**, **B2** ,**B3**).

z.B. B2 – bei MKE (Wechselgetriebe), PKE, VKE, HKE,

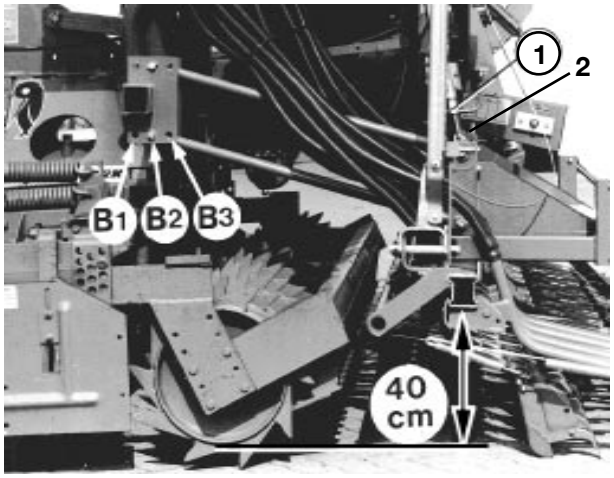
B3 – bei MKE-Schaltgetriebe.

Régler le dégagement sous la rampe de socs avec le tirant (**5/1**); pendant le travail de 38 à 40 cm (cf. fig. **5)**

Brancher les tuyaux hydrauliques (couleur du capuchon):

pour les traceurs (3-4,5 m)

- distributeur simple effet (rouge)
- (6 m) – distributeur à double effet



5

Veiller au branchement correct.

«Lever/Replier(rouge),

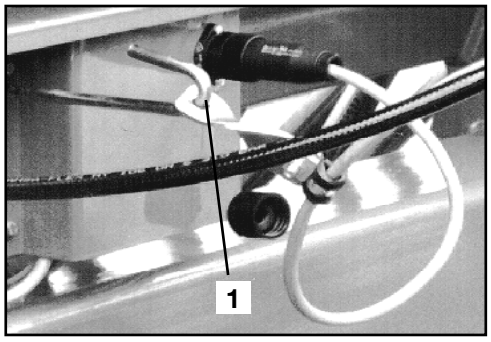
«Abaisser»/Déplier (jaune)

hydraul. Aushebung der Spuranreißer bei AEROSEM 300

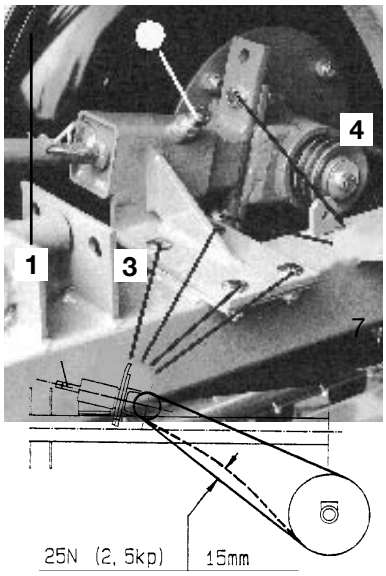
- zusätzlich einfachwirkendes Steuergerät (grün).

Réglage hydraulique du terrage

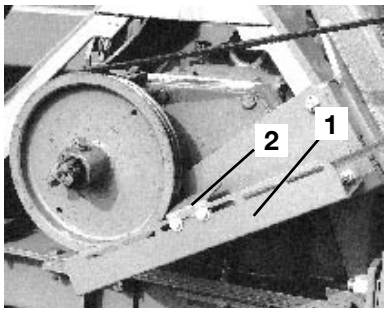
- distributeur à effet simple (bleu)



6



8



9

Alimentation en courant pour le jalonnage électronique.

12 V d'une prise à courant permanent (DIN 9680) à 3 pôles.

(à défaut, un câble de raccord de batterie avec prise ou un adaptateur pour prise à 7 pôles (mais il faut allumer les veilleuses) sont disponibles comme équipement complémentaire chez PÖTTINGER) –

Accrocher le câble dans le crochet du côté du semoir pour soulager la prise – cf. (**6/1**).

Entraînement par courroie trapézoïdale

pour monter ou démonter la courroie, tourner le tirant jusqu'à la butée (**7/1**, auparavant, défaire la vis de fixation **7/2**, la resserrer après avoir tendu la courroie).

Tendre la courroie, cf. fig. **8.**

Force d'essai env. **25 N**, flexion env. **15 mm**.

A la première utilisation, retendre au bout de 20 mn env.

Contrôler tous les jours la tension de la courroie.

A respecter particulièrement pour l'entraînement: l'alignement des poulies doit être parfait, ajuster éventuellement la turbine - vis (**7/3** et **7/4**).

En cas de casse de courroie, remplacer toujours les deux courroies

Courroies XPZ, la longueur des deux courroies doit être identique (L=L).

Mettre toujours la protection:

sur la turbine (**4/3**) et la protection de courroie (**9/1**), monter la protection anti-pierres (**9/2**) à proximité de la poulie.

En cas d'entraînement hydraulique de la turbine, respecter les indications spéciales à l'annexe!

Remarque: en cas de transmissions à déclenchement automatique et pour les tracteurs à embrayage électro-hydraulique de la prise de force, nous recommandons l'utilisation d'une poulie à embrayage centrifuge pour l'entraînement de la turbine (équipement complémentaire) pour éviter l'usure accélérée des courroies.

Consignes d'utilisation

- Limiter le jeu latéral des bras d'attelage inférieur du tracteur

- Fixer le 3ème point de sorte à ce qu'il ne monte que légèrement vers l'outil de travail du sol en position de travail; régler la longueur de sorte à ce que l'arbre d'entrée/sortie de prise de force soit à l'horizontale.
- Pendant l'utilisation, mettre l'hydraulique en position flottante: relevage tracteur et traceurs
- Veiller au régime de la prise de force correct; contrôler la tension de la courroie trapézoïdale,
- N'embrayer la prise de force que lorsque le moteur tourne au ralenti; les prises de force à embrayage électro-hydraulique peuvent contribuer à l'usure accélérée des courroies trapézoïdales (utiliser une poulie à embrayage centrifuge),
- en bout de champ, débrayer la prise de force, relever suffisamment l'appareil
- avant de débuter le semis, porter les gaz à ∫ puis conserver le régime normal.

Nombre de tours de la turbine:

env. 3000 trs/mn pour **AEROSEM 3000**;

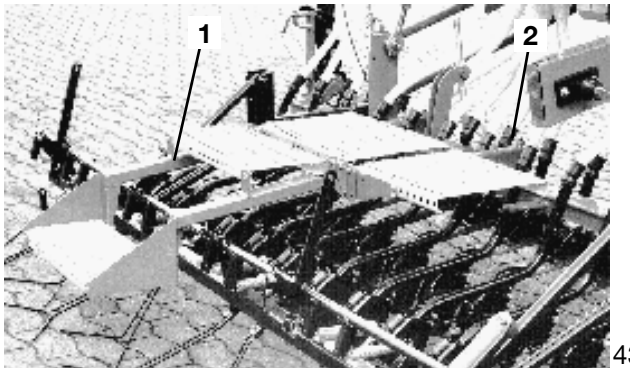
3500 trs/mn à partir de **AEROSEM 4000**

- Une diminution conséquente du régime standard de prise de force (rotation de la turbine) peut entraîner des irrégularités de débit et même des bouchages en cas de très grandes quantités de semence.
- Attention à la dépose de la semence à chaque démarrage. En effet, la semence a besoin d'un certain temps pour aller de la distribution aux socs et en fonction de la vitesse d'avancement, cela peut représenter une distance de 1 à 2 m. Par conséquent, il faut relever la machine et reculer quelque peu en cas d'arrêt – pour éviter les portions non semées.

- Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de terrain afin que le semis se fasse à profondeur régulière; jusqu'à 12km/h quand les conditions sont bonnes (herse compacte)
- Contrôler les différents réglages – le levier de trappe de contrôle positionné vers le bas, la sélection des roues distributrices - roue à grandes cannelures bloquée en cas de semence fine, position du variateur, du papillon de soufflerie, du linguet – en cas de casse de graine, remonter d'un cran la position du linguet par rapport au tableau des semis
- au début du semis – et ensuite à intervalles réguliers, contrôler que tous les socs sèment et qu'il n'y ait pas de bouchage. (Il doit y avoir de la semence sous chaque soc à l'arrêt, l'appareil légèrement relevé).

- Nous ne saurions être tenus responsables pour les dommages causés par des bouchages ou la déviation des quantités de semence,
- Les tuyaux de descente ne doivent pas former de cuvettes – les positionner de sorte à conserver toujours une certaine pente,
- Dégagement sous rampe porte-socs 38 à 40 cm,
- Vérifier le terrage de la roue à crampons – montée sur ressort
- Vérifier le réglage et la fonction d'inversion des traceurs
- Vérifier la cadence de jalonnage ainsi que la fermeture effective des sorties

- Surveiller le niveau de remplissage au niveau de la jauge
- Pour le colza enrobé, mettre max. 10 kg de semence; pour les semences fragiles ou en cas de semis de haricots un rang sur deux ou plus, il faut mettre un minimum de semence dans la trémie.
- Au remplissage, veiller à ce qu'il n'y ait pas de corps étrangers (papier, étiquette de sac) dans la trémie
- Relever le marchepied de la passerelle de chargement,
- Fermer les couvercles de trémie.
- En raison des propriétés hygroscopiques de la semence (y compris enrobage) il faut impérativement vidanger la trémie (y compris roues distributrices) avant une interruption de semis prolongée. Attention, l'enrobage est empoisonné!



43

Passerelle de chargement

Pendant le travail, relever le marche-pied inférieur (**43/1**)

Pour le contrôle de débit, replier la partie droite (**43/2**).

Il est interdit de monter sur la passerelle ou de s'y tenir pendant le trajet.

Garder la passerelle propre! Avant le remplissage, baisser le semoir et stopper la prise de force!

Attention lors du remplissage, les enrobages sont des produits dangereux et nocifs. Protégez-vous!

44

Rampe de chargement

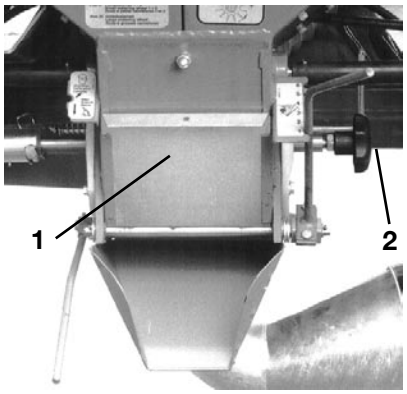
Pour le remplissage par sac de semence directement de la remorque.

Accrocher la rampe à l'Aerosem.

Contrôler le bon enclenchement!

Après le remplissage, laisser la rampe sur la remorque.

60



Vidange du semoir

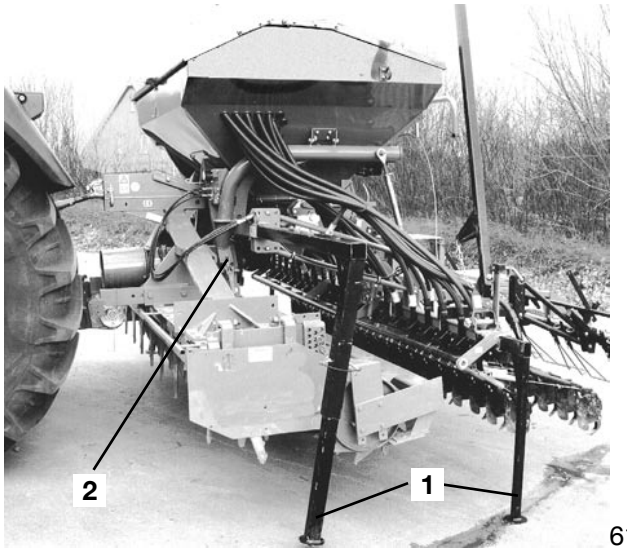
Baisser la combinaison.

Mettre un seau sous l'entonnoir d'écoulement

Ouvrir la trappe de vidange (**60/1**)

Après la «vidange», mettre la trappe de contrôle en position ouverte et les linguets sur «6». Tourner toutes les roues doseuses quelque peu à l'aide du maneton (**60/2**).

Pour éliminer tous les restes de semence, faire tourner brièvement la turbine (pour ne pas attirer de rongeurs).



61

Démontage/dépose

Le semoir porté «AEROSEM» est à déposer sur béquilles avec la trémie vide.

Enfiler les béquilles (**61/1**) (la longueur des béquilles avant est à régler de sorte que le triangle d'attelage, semoir déposé, penche légèrement vers l'avant.)

Desserrer l'entraînement par courroie (cf. page **7**) et retirer les courroies trapézoïdales).

Défaire les raccords hydrauliques et débrancher l'électricité.

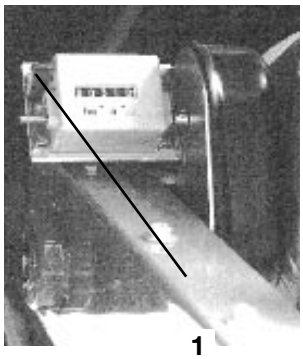
Défaire le verrouillage (**61/2**)

Baisser l'outil de travail au sol.

Déposer «l'AEROSEM» (nettoyé, socs et traceurs graissés) dans un endroit sec. Contrôler sa position stable.
Stocker le boîtier électronique dans un endroit très sec.

55

Dispositif anti-poussière (fig. 55)
Aspiration de turbine et aération de la distribution au-dessus de la trémie et légère surpression dans la trémie.
Aussi, il faut veiller à bien fermer les couvercles de trémie.



56

Compteur d'hectares mécanique (uniquement en l'absence de Multitronic)

Le comptage s'effectue dès que la roue à crampons tourne.

Il indique les a et ha.

Mise à «0» au niveau du levier (**56/1**).

Poulie à embrayage centrifuge

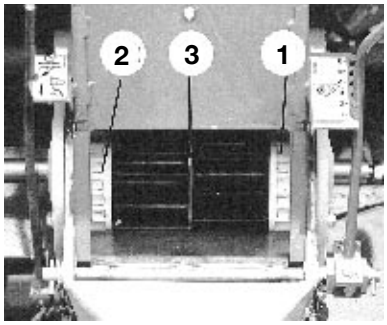
Les embrayages de prise de force électro-hydrauliques endommagent les courroies et la turbine. Aussi, il est conseillé de monter une poulie à embrayage centrifuge.

a) impératif en cas de transmission à cardans avec sécurité automatique par came.
b) préconisé en cas de tracteur à embrayage de prise de force électro-hydraulique.

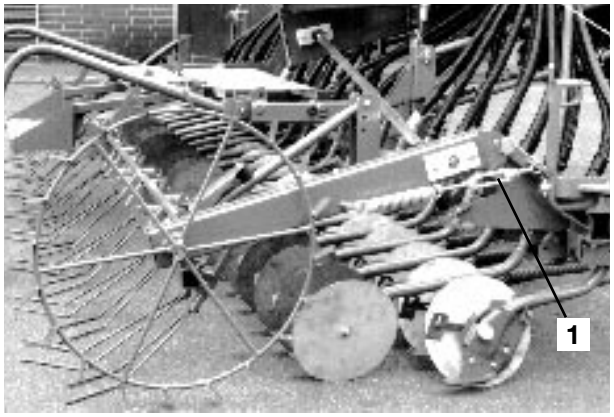
La poulie à embrayage centrifuge se monte sur la turbine (montage ultérieur possible).

Le régime d'embrayage est réglée à 600 tr/mn env.

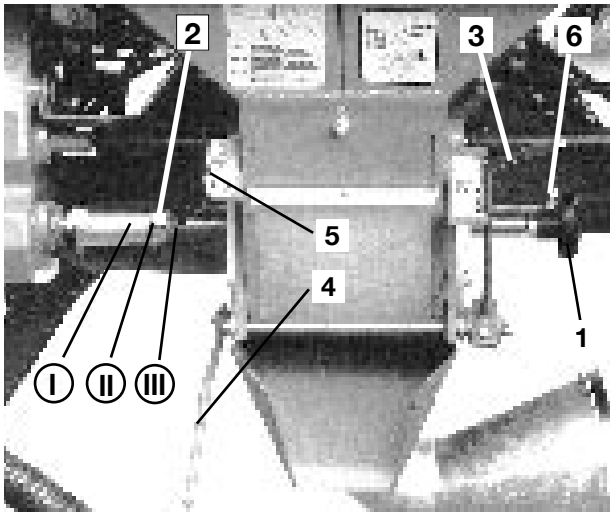
Après une immobilisation prolongée de l'AEROSEM, il faudrait entraîner brièvement la poulie dans la plage de régime d'embrayage d'env. 500 – 600 trs/mn (pour «nettoyer» l'embrayage).



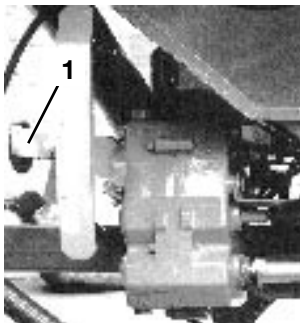
10



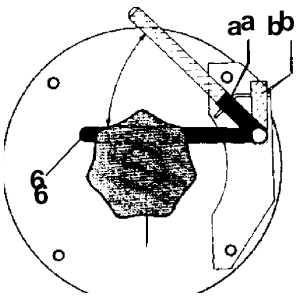
11



12



13



14

Réglage du dosage

Le débit peut être varié grâce à la roue à grosses cannelures (**10/3**) et aux deux roues à petites cannelures (**10/1+2**) avec 3 positions d'entraînement ainsi qu'au variateur de régime de rotation à sélection en continu.

(distribution spéciale pois disponible en option)

Une roue à crampons se déplaçant sur la terre déjà travaillée assure l'entraînement – régler le terrage de la roue avec le tirant (**11/1**).

Contrôler la position (indiquée dans le tableau des semis)

1) des roues doseuses
2) du variateur – d'après l'abaque
3) du linguet
4) du papillon de soufflerie
5) de la trappe de contrôle de débit (à ne basculer que pour le contrôle)
6) des agitateurs (retirer les doigts agitateur pour le colza et les pois).

Position de l'arbre doseur

à l'aide du maneton (**12/1**), déplacer, en tournant légèrement l'arbre doseur et remettre la goupille (**12/2**). Pour cette manœuvre, mettre le linguet en position „I")

Position **I** – Roue à petites cannelures (**10/1**)

Position **II** – Roue à petites cannelures (**10/1+2**)

Position **III** – Roue à grosses cannelures (**10/3**)

En position **I** et **II** (petites graines), la roue à grandes cannelures doit être bloquée en rotation par le levier (**14/6, 12/6**).

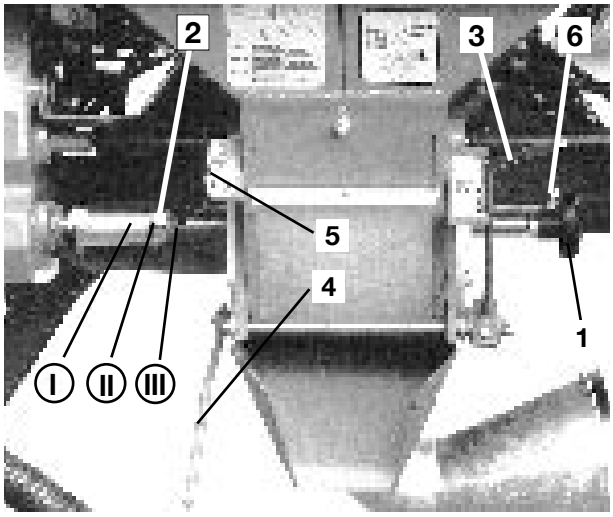
Levier en position arrière **14/a** – roue à grandes cannelures bloquée. Levier en position avant **14/b** – position **III** de l'arbre doseur. Si le levier (**14/6**) (arbre doseur en position **I** et **II**) ne se laisse pas basculer en verrouillage (**14/a**), tourner légèrement la roue à grosses cannelures (trappe de vidange ouverte).

Position de variateur

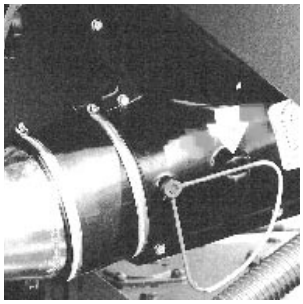
le variateur à bain d'huile est réglable de 0 à 100 en continu (0=aucun entraînement)

Dans le cas ou en position **III** de la roue (roue à grandes cannelures) une position de variateur ***de moins de 15*** était nécessaire, passer à la position **II** (roue à petites cannelures 1+2) et effectuer le contrôle à poste fixe avec une position de variateur plus élevée.

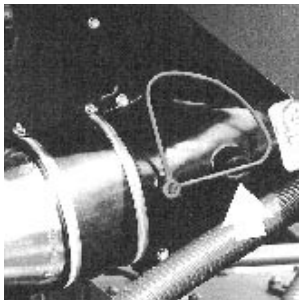
Fixer le levier (**13/1**) avec le maneton (Modulation hydraulique du débit, cf. page 12).



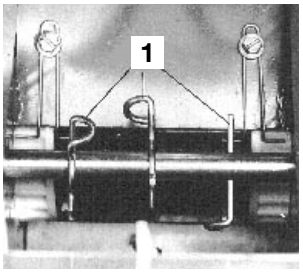
12



16



17



18

Linguet

pour 3) **Positionner le levier du linguet** (**12/3**) suivant le tableau des semis; 1-6

Le linguet constitue le fond du carter de distribution, il est monté sur ressort et peut s'effacer (mettre toujours le linguet sur «**1**» quand on modifie la position de l'arbre doseur).

Si l'on constate de la semence détériorée lors du contrôle à poste fixe, il faut augmenter d'un cran la position du linguet par rapport au tableau de semis.

Trappe de contrôle à poste fixe

ne mettre le levier (**12/4**) en position haute que pour le contrôle (**12/5**) et en position basse pour le semis.

Papillon de soufflerie

ouvert (pour semence normale, fig. 16) fermé (petite semence, fig. 17). Il varie le flux d'air pour le transport de la semence. (En cas d'entraînement hydraulique de turbine, le papillon toujours en position „ouverte" –voir notice entraînement hydraulique).

Agitateurs

ils assurent une descente régulière de la semence.

La boucle des doigts agitateurs extérieurs doit être dirigée vers l'intérieur.

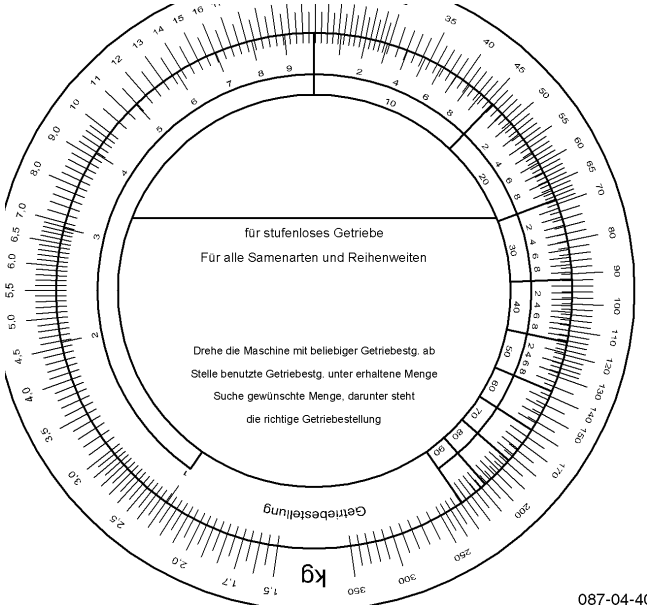
Pour le colza, retirer les doigts agitateurs (**18/1**), de même pour les graines qui roulent bien comme les pois et éventuellement les haricots

Ressorts de nettoyage: les ressorts de nettoyage (**18/2**) gardent les roues à petites cannelures libres de dépôts, par ex. d'enrobage. Ils peuvent être inversés et devraient être remplacés à temps en cas d'usure.

Réglage de la quantité de semence par hectare

Le contrôle à poste fixe (Kalibrieren)

Le dispositif de dosage du semoir peut être ainsi adapté à la quantité de semence souhaitée.



087-04-4(

Contrôle à poste fixe

Sätabellenwerte

La variété des poids spécifiques, des dimensions, des formes des graines et celle des produits de traitement étant très grandes, les données figurant dans les tableaux de semis ne peuvent être que des valeurs de référence.

Vor Arbeitsbeginn ist daher immer eine Saatgutmengen-Probe (Kalibrieren) durchzuführen, um **die richtige Getriebestellung** zu ermitteln.

- Utiliser le «disque de semis» inclus dans la livraison pour faciliter les réglages.

- mit beliebiger Getriebestellung eine erste Saatgutmengen-Probe durchführen
- die neue “richtige” Getriebestellung ermitteln (mitgelieferte “Säscheibe” zu Hilfe nehmen).
- dann erneut eine Saatgutmengen-Probe durchführen

Auch ohne Richtwerte aus der Sätabelle kann die neue “**richtige**” Getriebestellung ermittelt werden:

Exemple:

débit de consigne: 160 kg/ha

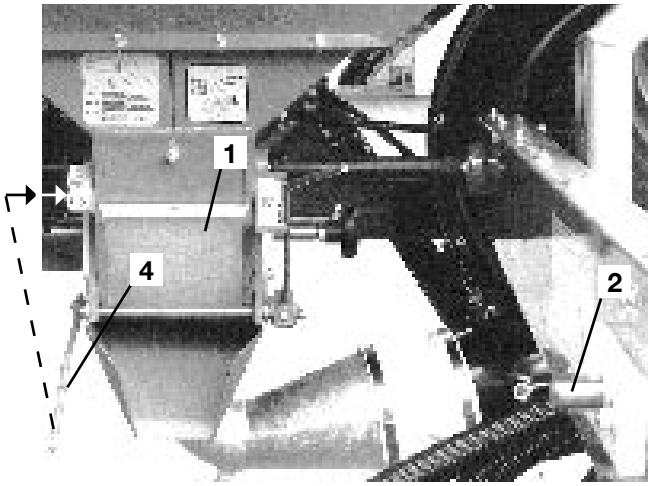
contrôlé : 120 kg/ha avec position du variateur 30

120 kg/ha = 30 position du variateur

160 kg/ha = ? position du variateur

$$\frac{\text{Position du variateur (30) x débit de consigne (160)}}{\text{Débit contrôlé (120)}} = 40$$

(40 = nouvelle position « correcte » du variateur)



19

Tableaux-1

Largeur de travail (m)	Ecartement entre rangs (cm)	Nombre de rangs	Tours de manivelle	
			1/40 ha (250 m²)	1/10 ha (1000 m²)
3,0	10,0	30	42,3	169
	11,5	26	36,6	146
	12,5 [2)]	24	42,3	169
	15,0 [1)]	20	42,3	169
4,0	10,0	40	31,7	127
	11,8	34	27,0	108
	13,3 [3)]	30	31,7	127
	15,4 [3)]	26	27,5	110
4,5	11,3	40	28,2	113
	12,5	36	25,4	102
	15,0 [3)]	30	28,2	113
6,0	15,0	40	21,1	85
6,0 (T 600)	10,0	60	16,0 [4)]	64,0 [4)]
	11,5	52	13,9 [4)]	55,6 [4)]
	15,0	40	16,0 [4)]	64,0 [4)]

1) Tête de distribution à 20 sorties,

2) Tête de distribution à 24 sorties,

3) Tête de distribution à 30 sorties,

4) Radumdrehungen.

Beenden der Saatgutmengen-Probe

- Fixer la manivelle sur le tirant de terrage des socs ou sur le tendeur de courroie.
- Hebel (**19/4**) aus der Arretierung lösen und nach unten schwenken.

Remarque: le jalonnement électronique **Multitronic II** dispose d'une fonction „aide au contrôle", à l'aide de laquelle le moniteur de semis calcule et compte le nombre de tours de manivelle nécessaires pour la superficie de contrôle sélectionnée.

Fonction: cf. notice d'instructions **Multitronic II** à l'annexe A.

Contrôle à poste fixe

Baisser la combinaison.

Fermer la trappe de vidange (19/1)

Roues distributrices
Position du variateur
Linguet
Papillon de soufflerie
} Régler suivant le tableau de semis

Remplir la trémie (retirer éventuellement les doigts agitateurs pour le colza).

Hebel (**19/4**) oben einrasten.

Mettre un seau sous l'entonnoir d'écoulement.

Handkurbel aufstecken (**19/2**);

- Puis effectuer le nombre de tours de manivelle prescrits (vers la gauche),

Vider à nouveau le seau

In der **Tabelle-1** die Anzahl der erforderlichen Kurbelumdrehungen feststellen.

- suivant la largeur de travail et le nombre de rangs
- pour 1/40 ha ou 1/10 ha.

Kurbelumdrehungen linksherum durchführen

Danach das Saatgut im Auffanggefäß genau wiegen.

Dieses Gewicht (G) mit dem "Flächenfaktor" multipliziert, ergibt die Aussaatmenge kg/ha:

G x 40 (bei 1/40 ha; 250 m²)

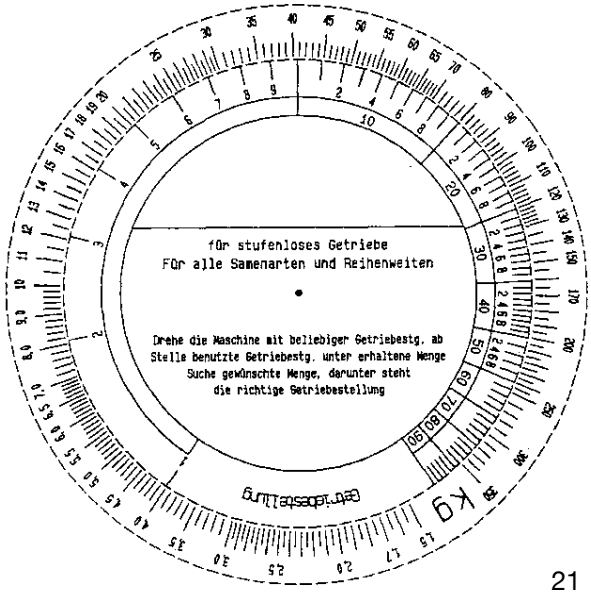
G x 10 (bei 1/10 ha; 1000 m²)

Richtige Getriebestellung ermitteln

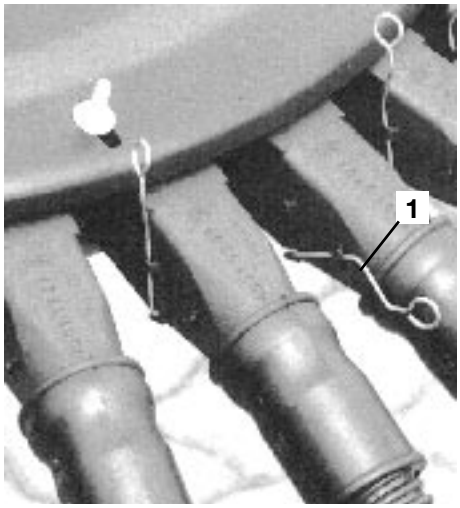
- mitgelieferte "Säscheibe" zu Hilfe nehmen

oder

- berechnen mit Formel (siehe vorherige Seite)


für stufenloses Getriebe
Für alle Samenarten und Reihenweiten
Drehe die Maschine mit beliebiger Getriebestg. ab
Stelle benutzte Getriebestg. unter erhaltene Menge
Suche gewünschte Menge, darunter steht
die richtige Getriebestellung

21



22

Semis à écartement double

Si l'on souhaite ne semer qu'avec la moitié des socs (écartement double), il faut basculer les volets des sorties des rangs non semés

- basculer le levier supérieur en position avancée basse (22/1).
- Le réglage du variateur doit être effectué en fonction du double dosage de semence kg/ha puisque la moitié de la semence passant dans la distribution va retomber dans la trémie.
- Pour le nombre de tours de manivelle, voir le tableau.
- Pour les semis double écartement ou encore plus (haricots par exemple), ne mettre que peu de semence dans la trémie.

Die beiden Spuranreißer richtig einstellen!

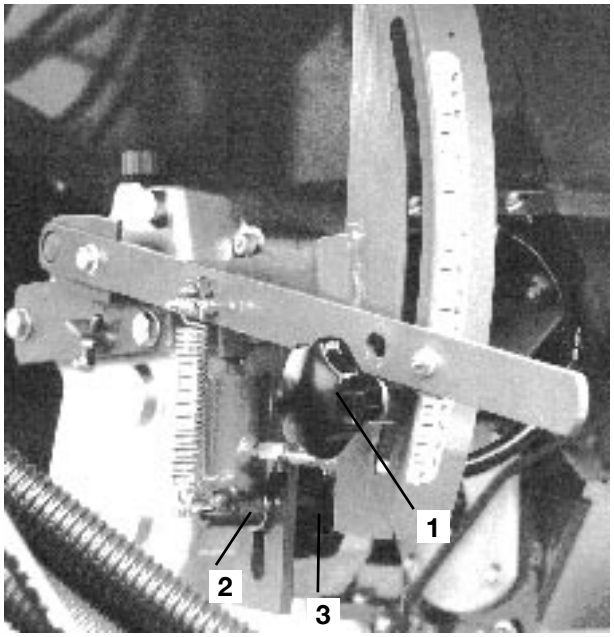
Réglage hydraulique du débit

En corrélation avec le réglage hydraulique du terrage, un réglage de « Débit supérieur » pourra s'avérer judicieux.

Pour son utilisation, on utilise un inverseur (fig. **31**).

31

Réglage du débit «normal» et «maximum»:



32

«Débit normal»- contrôler le débit comme d'habitude, positionner le maneton (**32/1**) *sous* le levier comme butée et serrer

(le vérin est alors en position rentrée)

«Débit maximum» – rallonger complètement le vérin et définir le débit maximum en déplaçant la fixation du vérin à (**32/2**); (Serrer le maneton (**32/3**)).

Refaire un réglage de débit.

Attention: ne pas fixer le levier du variateur!

Position maximum du variateur pour débit « normal » = « 100 » moins le débit souhaité (course du vérin).

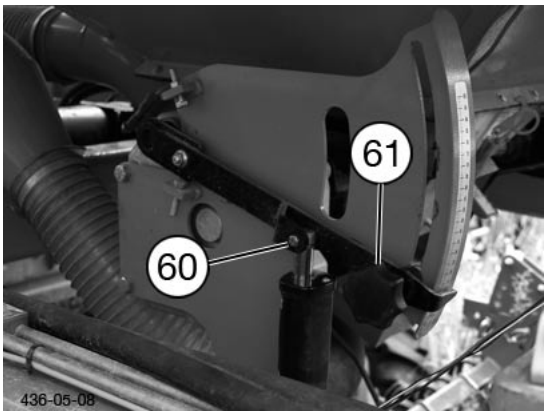
Modulation électrique du débit [1)]

Utilisation de secours:

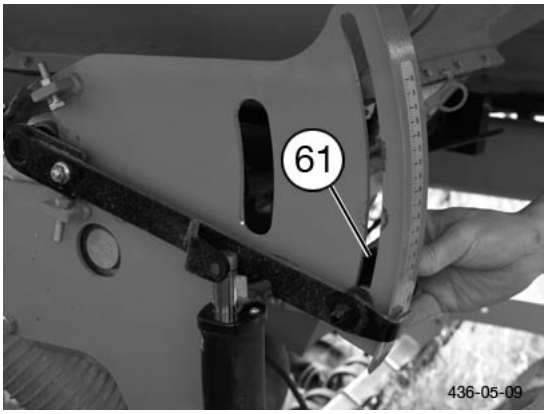
En cas de défaillance électronique, le débit peut se régler manuellement.

Pour cela, il faut procéder de la manière suivante :

- Retirer la vis (60) pour défaire la liaison entre le vérin et le levier du variateur.
- Dévisser le maneton (61).

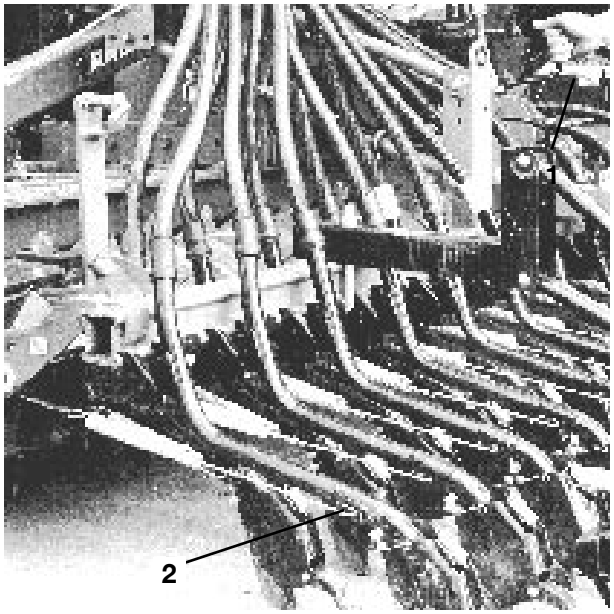


- Retirer l'écrou à l'arrière du levier du variateur.
- Visser le maneton (61) sur la face arrière.



- Régler le débait et bloquer le levier avec le maneton.

1) En option



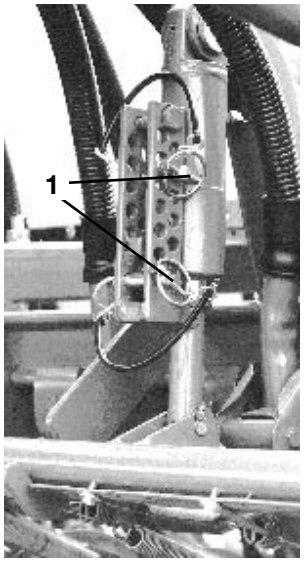
29

Terrage des socs

Le terrage des socs et par conséquent la profondeur de semis est réglable en continu par une manivelle (**29/1**). (Manivelle de contrôle à poste fixe et tension de courroie).

Un réglage individuel est possible – par ex. dans les traces des roues – en déplaçant la fixation du ressort (**29/2**).

Dans les mêmes conditions de sol, la profondeur de travail varie en fonction de la vitesse - plus vite/plus plat ou plus lentement/plus profond. Lors du contrôle de la profondeur de semis, il faut avancer à vitesse «normale» sur le trajet de contrôle.



30

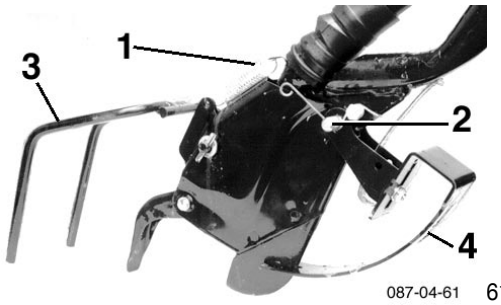
31

Réglage hydraulique du terrage

Pour la commande, un distributeur à simple effet est nécessaire.

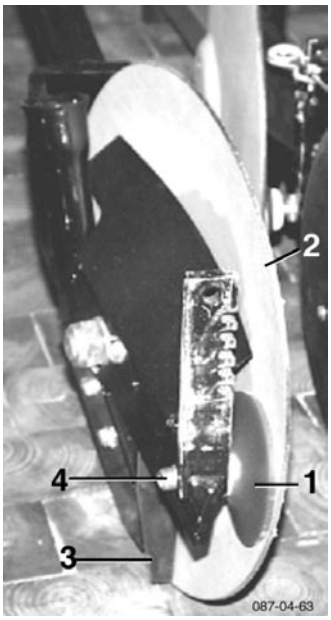
Sur des terres très hétérogènes, ce dernier permet de varier le terrage des socs tout en semant.

On peut disposer des butées sur la barre à trous (**30/1**) pour définir un terrage «normal» et «maximum.»

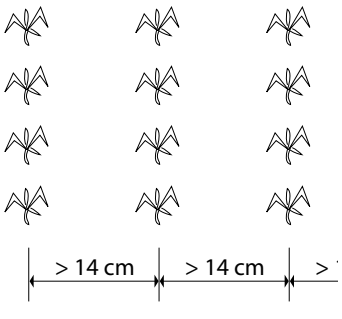


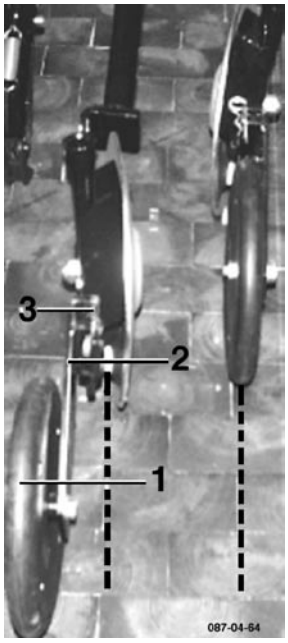
61

62



63





64

Système d'échange des socs

Dans le « VITASEM, AEROSEM », les socs traînants et les socs étaleurs peuvent être échangés sans outil.

Pour ce faire, décrocher le ressort (**61/1**) et tirer l'axe monté sur ressorts (**61/2**).

(bloquer à nouveau l'axe en le remontant).

Socs traînants (Fig.61): socs normaux.

Pour un semis en surface, monter des patins limiteurs de profondeurs réglables (**61/4**). Post-équipement possible.

Socs étaleurs (Fig.62): largeur de bande env. 8,5 cm,

Répartition de la semence sur une large surface, pour un meilleur rendement. Adaptés aux sols propres, de structure grumeleuse fine.

Les socs traînants et les socs étaleurs sont équipés d'une béquille antibourrage. D'autre part, ils se replient vers l'avant pour éviter les déformations à la dépose.

Socs monodisques (Fig.63):

Conseillés en présences de résidus organiques à longues tiges.

Le décrottoir en rotation (**63/1**) nettoie la terre adhérant sur le disque de débourrage (**63/2**) sur la face intérieure. La courbure de la face extérieure rend celle-ci autonettoyante.

Les languettes en caoutchouc (**63/3**) empêchent les graines de sauter dans le sillon.

La force de pression du décrottoir en rotation peut être modifiée en serrant ou en desserrant l'axe vissé (**63/4**). Bloquer à nouveau l'axe par un contre-écrou.

Veiller à ce que le disque en plastique du décrottoir en rotation ne soit pas en contact à l'avant.

Ceci aurait un effet de frein sur le disque de débourrage.

Roue de sillon (Fig. 64) (équipement compl.)

Roue plombeuse dans le sillon (montage d'usine)

- Les graines sont légèrement plombées dans le sillon.

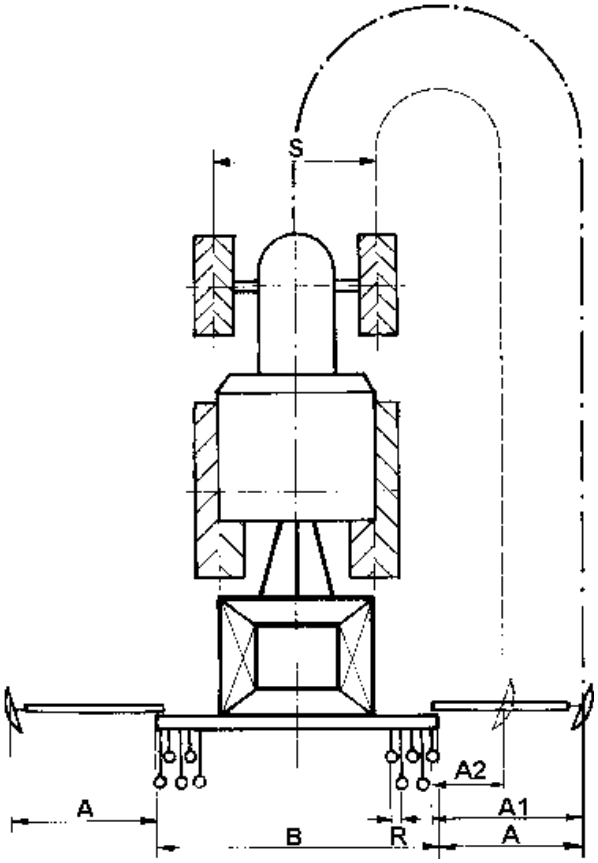
Roue plombeuse à coté du sillon

Seulement pour des machines avec écartement entre rangs minimum de 14cm.

- Le sillon est refermé par la pression de la roue plombeuse. Pour cela il faut visser la roue (64/1) sur l'autre coté du support (64/2)

Réglage de profondeur de semis des socs monodisques

Le contrôle de la profondeur de semis est assuré par la roue plombeuse. Le réglage de la profondeur peut être modifié en déplaçant la goupille à ressort (**64/3**) par étapes de **1 cm.**



23

Traceurs

Les traceurs à disque sont réglables au milieu du tracteur ou dans la trace de la roue.

Réglage:

- mettre les bras des traceurs en position de travail.
- régler la position du traceur de manière correspondante

  La distance longitudinale se règle en fonction :
  - de la largeur de travail (B) et
  - de l'écartement entre rangs (R) du semoir et
  - la voie du traceur (S) en cas de marquage de la trace (fig. 23)

Réglage au milieu du tracteur:

a) à partir de la rampe des socs, demi-largeur de travail = A

b) $\frac{\text{à partir du soc extérieur = largeur de travail + écartement entre rangs}}{2} = A1$

Réglage dans la trace de la roue, à partir du soc extérieur:

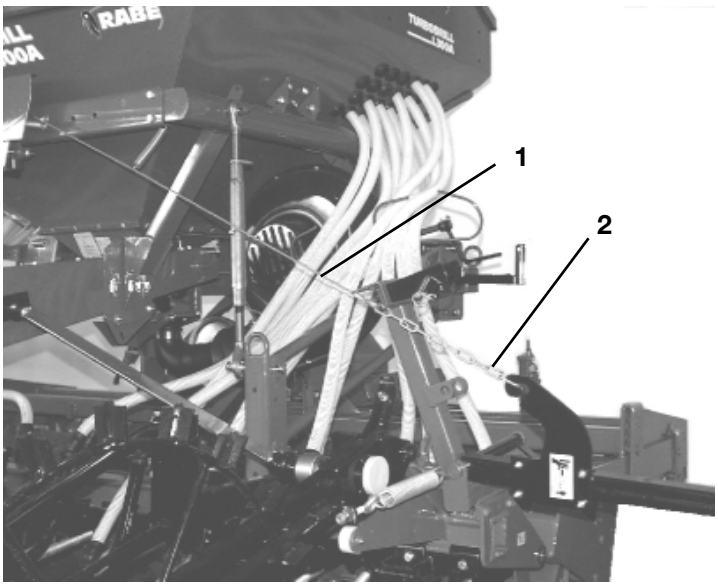
$$\frac{\text{larg.de travail + écart. entre rangs – voie du tracteur}}{2} = A2$$

Exemple: largeur de travail 3 m (B=300 cm)
écartement entre rangs 10 cm (R=10 cm)
voie du traceur 170 cm (S = 170 cm)

$$A = \frac{B}{2} = \frac{300}{2} = 150 \text{ cm}$$ (au milieu du tracteur, à partir de la rampe de socs)

$$A1 = \frac{B + R}{2} = \frac{300 + 10}{2} = 155 \text{ cm}$$

$$A2 = \frac{B + R - S}{2} = \frac{300 + 10 - 170}{2} = 70 \text{ cm}$$



24

Le basculement des traceurs se fait par le distributeur du tracteur.

... en bout de champ, position «montée» – les deux traceurs sont relevés.

... après un demi-tour, position «descente»

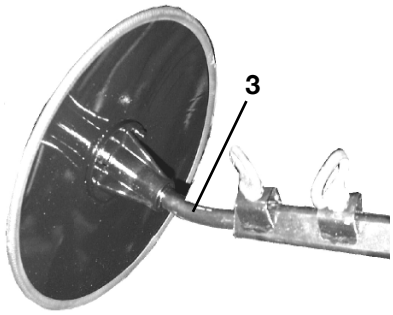
- pendant le semis, le distributeur doit toujours rester en position «flottante».

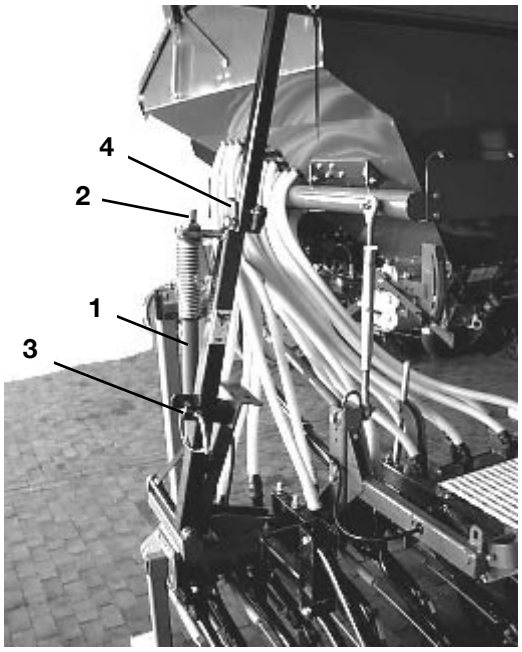
(pour Aerosem 6000, mettre le distributeur en position «flottante» déjà pendant l'abaissement).

AEROSEM 300/400 avec traceurs à relevage manuel: distributeur simple effet

Un inverseur à cames assure le basculement (réglage de base de l'inverseur, cf. entretien)

La chaîne de traction (**24/1**) doit être légèrement relevée pendant l'utilisation par le ressort de maintien, afin que le disque traceur puisse s'adapter au sol tout en étant amorti en traversant un sillon et protégé de la surcharge; accrocher les chaînes de manière correspondante (**24/2**).





25

AEROSEM 3000 - **4500**: distributeur simple effet

AEROSEM 6000: doppeltwirkendes Steuergerät mit "Schwimmstellung"

Multitronic II Sämonitor

Le relevage des traceurs est assuré par 2 vérins hydrauliques et un clapet inverseur permet l'alternance de leur descente. Ce clapet est muni d'un mano-contacteur qui va compter les passages pour le Multitronic lorsque le bras arrive en butée et que la pression dans le circuit augmente.

Si pendant le semis, un obstacle vous oblige à relever les traceurs, il suffit de les ramener à la verticale sans aller en butée pour éviter un comptage inutile.

Si on veut rabattre entièrement le traceur sans provoquer de comptage, mettre le jalonnement sur <**OFF**> en appuyant 2 fois sur la touche de jalonnement.

(cf. notice d'instructions pour **Multitronic dans l'annexe A**).

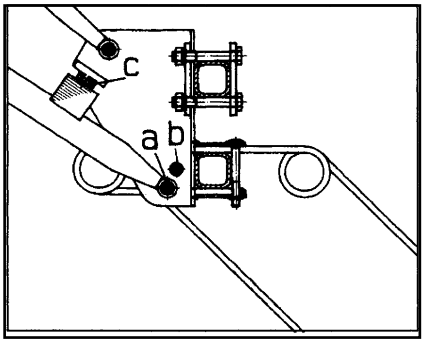
Pour garantir que les disques du traceurs aillent suffisamment en profondeur, on peut effectuer un réglage aux vérins (**25/1**) à l'aide des contre-écrous (**25/2**). Pour cela, abaisser les bras.

Ne pas tourner les écrous (**25/2**) exagérément, afin que le bras ne soit pas relevé avant que le vérin soit entièrement rentré.

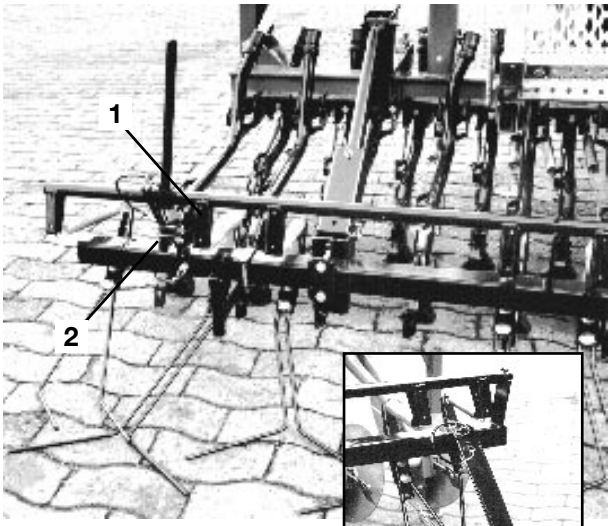
Sécurité par boulon de cisaillement: remplacer la vis cisaillée en respectant sa dénomination **– resserrer impérativement la 2ème vis qui a servi de point de rotation**

- M 8 x 40 DIN 931 8.8 (**25/4**)

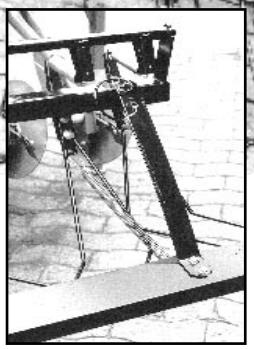
En tournant l'axe du disque (**24/3**), on peut régler l'angle d'attaque du disque selon que le sol est lourd ou léger.
Pour le transport, replier et verrouiller les traceurs (**25/3**)



38



39


40

Types de herses

Herses de soc (fig. **33**):

seulement pour socs traînants

- Elles sont doubles, se montent sur les socs arrière et sont équipées d'un ressort de rappel.
- Pour terres légères à moyennes sans résidus végétaux.

Herses de recouvrement à dents traînantes(fig. **38**):

- divisée en deux parties et montées sur 2 rangées (inclinaison 45°),
- pour terres moyennes et fortes.

La pression des dents est modulée selon la position du bras inférieur (**38/a+b**) et la présence ou non de l'écrou (**38/c**) sous la butée.

Herses flexi-dents (fig. **39**):

adaptées à toutes les conditions de travail.

- Les éléments, montés individuellement sur ressort, sont réglables de manière «centralisée».
- Le terrage (l'intensité) se règle en déplaceant la goupille dans la barre à trous (**39/1**).

«**AEROSEM 300/3000**»: pour le transport sur route (3 m de largeur), il faut coulisser et verrouiller l'extension côté gauche (**39/2**); en position de travail, ressortir l'extension et la verrouiller.
Protéger les dents au transport! (protection = équipement en option, fig. **40**).

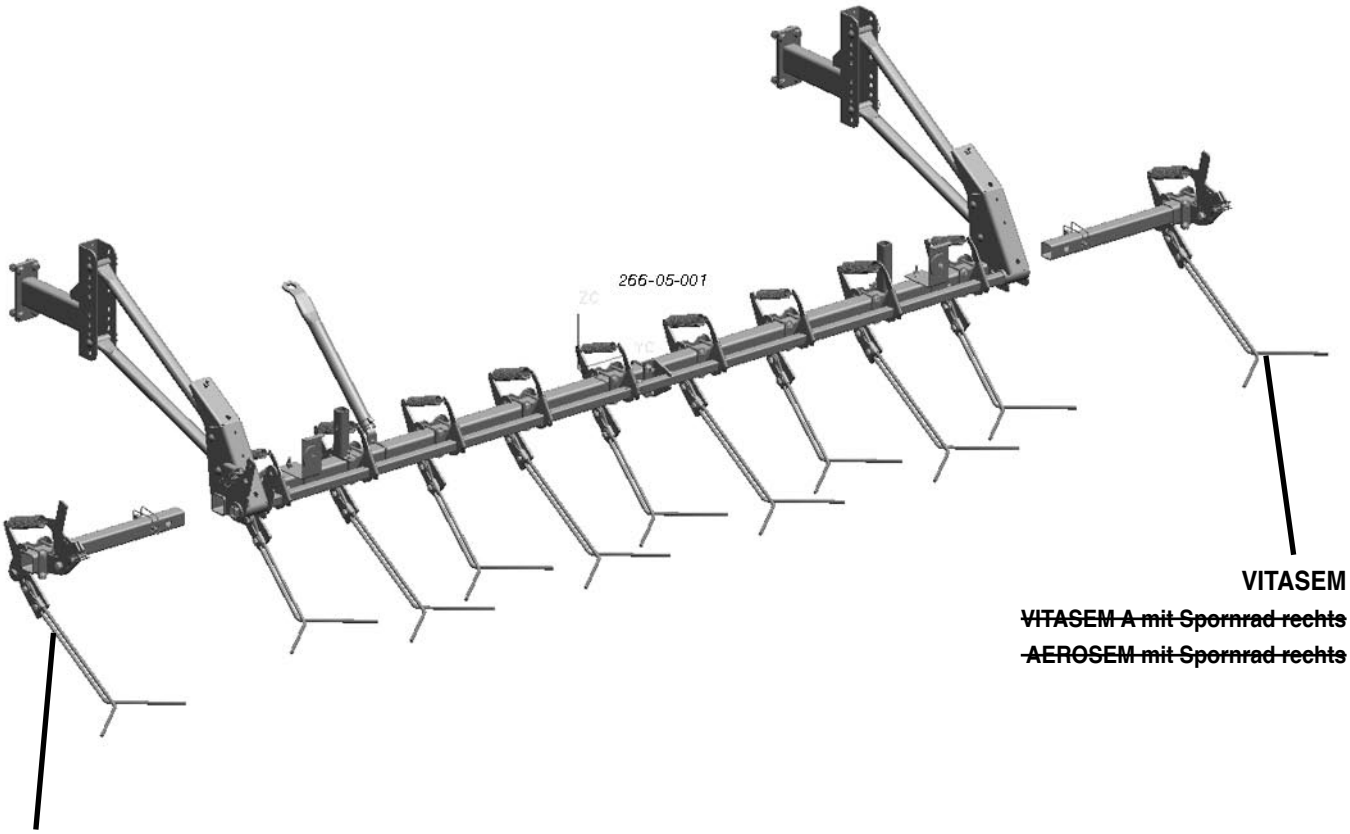
Flexi-dent (+2005)

La herse flexi-dent peut être équipée de rallonges en fonction des modèles de semoirs (voir schéma ci-dessous),

- à gauche et à droite
- seulement à droite
- seulement à gauche

Avantages:

Amélioration de la qualité du travail aux extrémités ; surtout pour effacer la bute laissée par les déflecteurs latéraux d'une herse rotative.



VITASEM

~~**VITASEM A mit Spornrad rechts**~~

~~**AEROSEM mit Spornrad rechts**~~

VITASEM

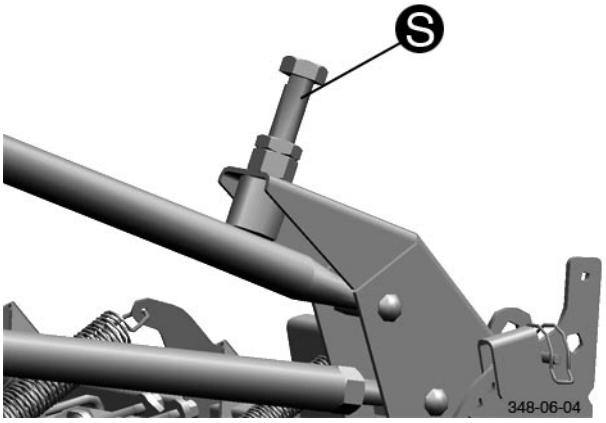
VITASEM A avec une seule roue à crampons à droite

~~**VITASEM A mit Spornrad links**~~

AEROSEM

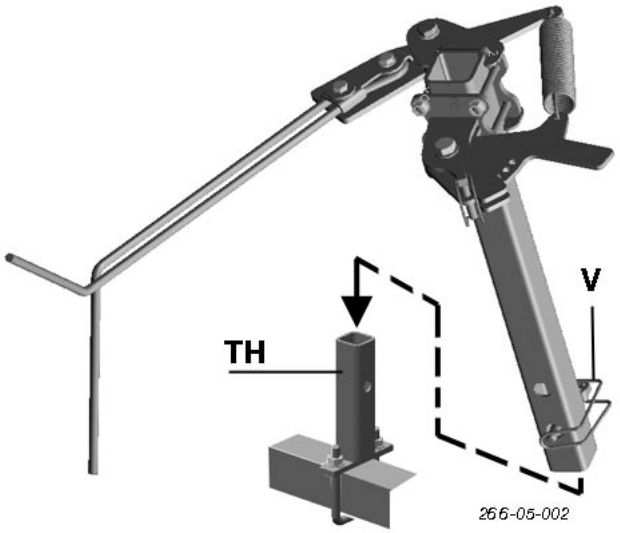
Réglage de l'inclinaison des dents

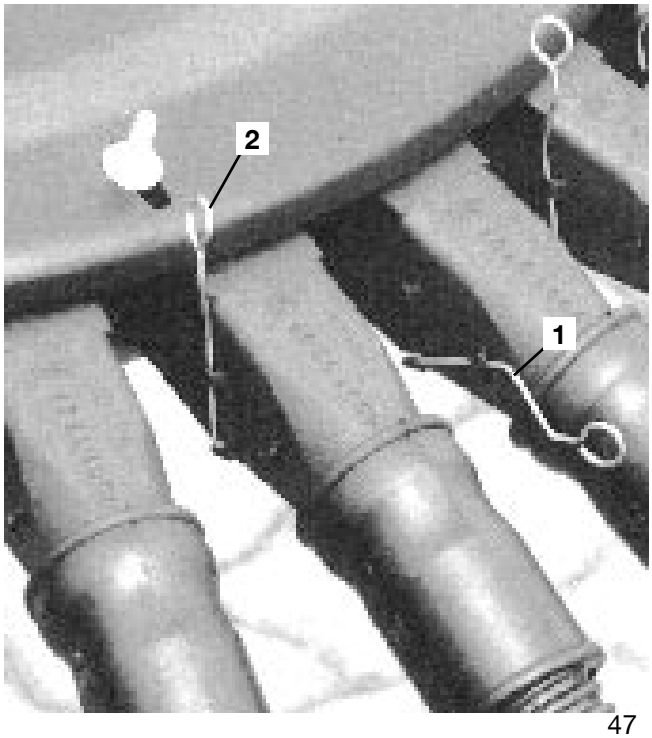
- L'inclinaison de dents est définie par la vis de butée (S).
  - Le bout des dents après la courbure doit être horizontale.
  - Plage de réglage: 40 mm



Transport sur route

- Démonter et enfiler les extensions sur les supports (TH)
  - Verrouiller avec la broche (V)





47

Exemples de jalonnage

En début de champ (traceurs abaissés), sélectionner le numéro de passage correct avant de démarrer: passage 2 pour les cadences 3 ou 4 par exemple.

Le comptage automatique des passages est réalisé grâce à un capteur situé sur l'inverseur de traceurs par exemple.

Pour les cadences de jalonnage symétriques avec des nombres pairs, on commence la parcelle avec un demi-semoir. Pour cela, il faut basculer les trappes des sorties correspondantes sur la tête de répartition.

Fixer le levier en position avancée basse **(47/1**).

Les leviers des sorties de jalonnage (raccord blanc) ne doivent jamais être bloqués dans l'un des 2 crochets, ils doivent restés libres pour être commandés par les électro-vannes – à vérifier après fermeture d'un demi-semoir ou 1 rang sur 2

Si le pulvérisateur est muni de fermetures de rampes, on peut commencer avec un semoir entier.

Pour le jalonnage, on peut fermé jusqu'à 3 rangs par coté.

La semence des rangs fermés retourne dans la trémie. Par conséquent, il n'y a aucune variation de débit sur les autre rangs – la semence est économisée. La fermeture des rangs se fait lorsque l'électro-aimant est alimenté.

Ainsi, on peut continuer à travailler avec le nombre de rangs complet, par ex. en cas de panne électronique. (Au besoin, les trappes des sorties de la tête de distribution peuvent être fermées.)

Il est très simple d'adapter la voie du tracteur par permutation des tubes de descente.

En cas de **jalonnage asymétrique**, on ne ferme que les sorties d'une trace de roue sur un aller-retour. Dans ce cas, il faut **débrancher l'électro-aimant opposé.**

(**Attention**: à la livraison de l'usine, les deux aimants sont branchés.)

Pour cette raison, vérifier et débrancher l'électro-aimant en fonction de la cadence de jalonnage et du coté choisi pour commencer la parcelle.

ATTENTION/ lorsque l'on passe d'un jalonnage symétrique à un jalonnage asymétrique, les rangs qui jalonnent ne sont pas les mêmes.

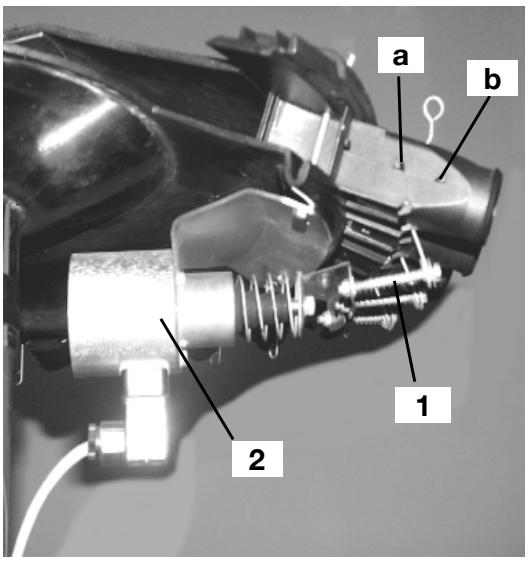
Par exemple: voie 1,80 m symétrique = 90 cm par rapport au milieu

Asymétrique = 90 cm par rapport à l'extrémité

Quand on ne souhaite pas jalonner tout en conservant les fonctions de contrôle, sélectionner la cadence «**0**».

(enregistrement de la cadence de jalonnage, cf. **annexe A, chap. 5.1.1**.)

toutes les données restent mémorisées, de sorte qu'on peut le travail après une interruption avec la bonne cadence



48

Sorties doubles: le levier supérieur des sorties de jalonnage doit être mobile entre les crochets (**48/a**).

Le levier inférieur de la trappe est lié à l'électrovanne (**48/2**) par une vis (M5 x60) (**48/1**) avec ressort.

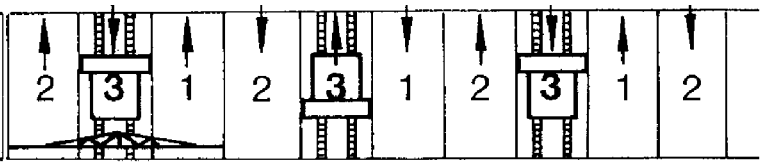
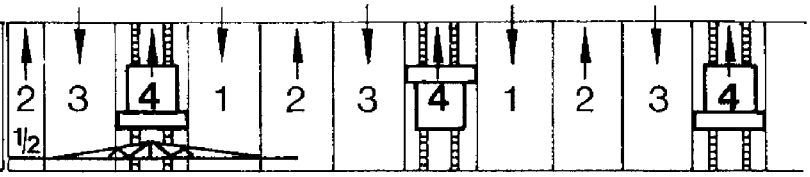
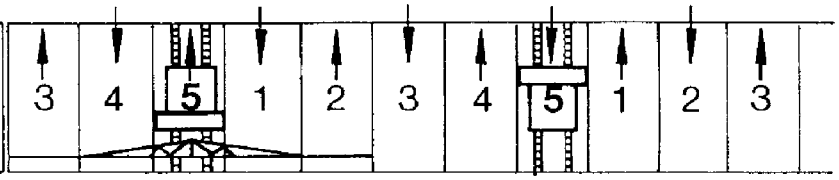
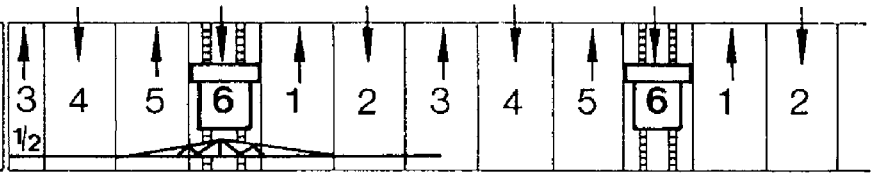
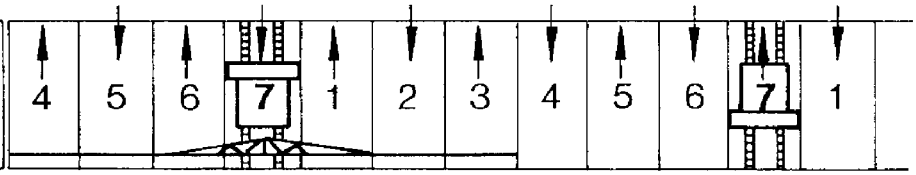
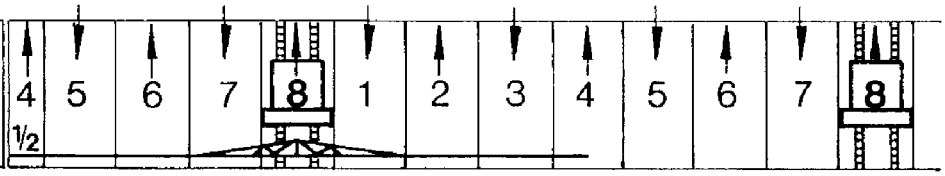
Régler la «longueur de la vis» de sorte à ce que le volet touche la paroi supérieure quand que jalonnage est actif.

Sur les sorties normales (sans jalonnage), le levier supérieur est fixé vers le haut et l'arrière (**47/2**)

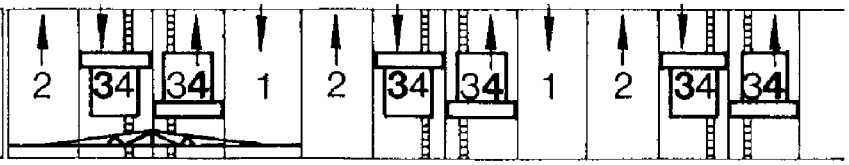
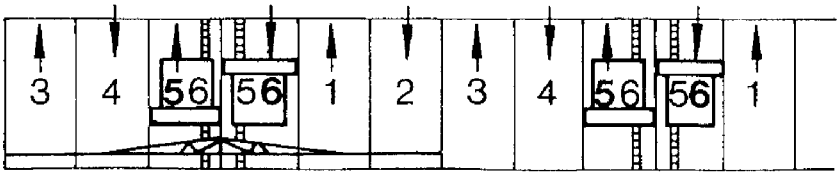
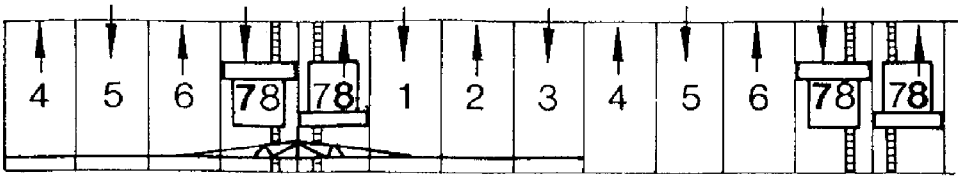
Par aimant, on peut commander 3 volets au maximum .

Largeur de travail Semoir	Largeur de projection Largeur de dispersion	Rythmes de cycle	Exemples pour la mise en place des voies du traceur

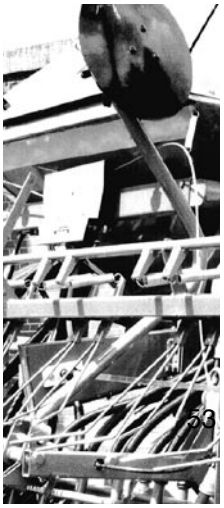
voie du traceur symétrique dans une trace de semoir

3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m	9 m 12 m 15 m 18 m	3	
3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	4	
3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m	15 m 20 m 25 m 30 m	5	
3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	18 m 24 m 27 m 30 m	6	
3,00 m 4,00 m	21 m 28 m	7	
3,00 m 4,00 m	24 m 32 m	8	

voie du traceur dans une trace de semoir décalée (asymétrique)

3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	4 S	
3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	18 m 24 m 27 m 30 m	6 S	
3,00 m 4,00 m	24 m 32 m	8 S	

54


53

Marquage de pré-levée (seulement avec jalonnage électronique).

Pour les traitements de prélevée, un marquage de la trace de jalonnage est possible avec des disques traceurs (**fig. 53**) pendant le semis.

Le marquage se fait automatiquement. Une électrovanne est disposée sur l'avant du semoir.

Régler les disques traceurs en fonction de la voie du traceur.

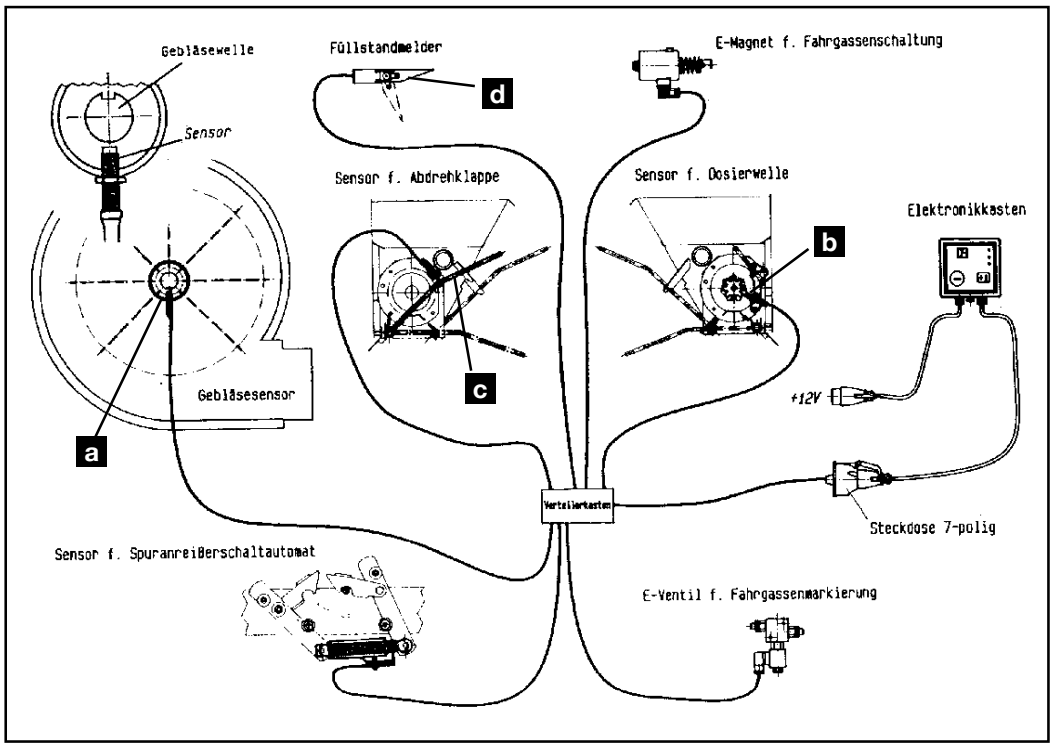
Pour le transport, relever les disques et les bloquer (**fig. 54**).

Si le jalonnement se fait sur un aller-retour (**4S, 6S, 8S**), il faut relever le deuxième disque en position de transport.

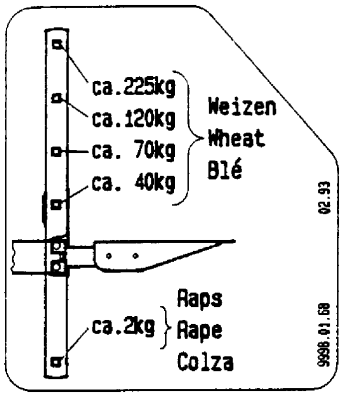
Dispositif de contrôle (jalonnage électronique nécessaire).

La turbine (**50/a**), l'arbre de distribution (**50/b**), la trappe de contrôle (**50/c**) et le niveau de semence (**50/d**) peuvent être contrôlés.

Chaque anomalie est signalée sur le boîtier électronique par un message d'erreur et certains en plus par un signal sonore.



50



51

Contrôle du niveau de semence

Le capteur du niveau de semence est réglable, cf. **fig. 51**; pour le colza, retirer la grille et les doigts agitateurs.

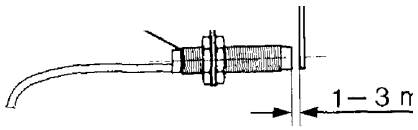
Contrôle du régime de rotation de la turbine

L'alarme visuelle et sonore se met en service lorsque le régime de rotation de la turbine est trop faible ou trop élevé. Il faut veiller à ce que la turbine tourne au régime de rotation prescrit dès le démarrage. Respecter le régime de rotation standard de la prise de force (env. 1000 tr/mn).

Lorsque les traceurs sont relevés (en bout de champ) les contrôles de la turbine et distribution sont interrompus, pas d'alarme.

En cas **d'entraînement hydraulique de la turbine**, le régime de rotation est différent pour les grosses graines (normales) et pour les petites graines. Par conséquent, il faut régler le boîtier Multitronic en conséquence. (cf. **Annexe A, pt. 5.1.7**)

Type de machine	Entraînement	Dosage	Nombre de tours
3000	Courroie trapézoïdal	Grosses graines	3000
		Petites graines	3000
	Moteur hydraulique	Grosses graines	3000
		Petites graines	2300
4000 – 6000	Courroie trapézoïdal	Grosses graines	3500
		Petites graines	3500
	Moteur hydraulique	Grosses graines	3500
		Petites graines	2300



52

Les capteurs inductifs se règlent avec un écartement de **1-3mm** (**fig. 52**). Procéder comme suit pour régler le capteur de turbine: tourner l'arbre d'entraînement de sorte que la rainure de clavetage soit vers le haut, visser le capteur pour qu'il vienne **très légèrement en contact** avec l'arbre puis redévisser de 3,5 tours et contrer avec l'écrou. **attention: la tête du capteur est très fragile**

Les capteurs sont pourvus d'une diode de contrôle (diode électroluminescente), de sorte à pouvoir contrôler le «fonctionnement» suite à une modification du réglage ou à un essai.

Moniteur de semoir « MULTI tronic »

Fonctions utilisables

Le moniteur de semoir Multitronic II est un ordinateur de bord compact possédant de multiples fonctions judicieuses. Il assume des taches importantes de pilotage et de surveillance, ses aides et affichages faciliteront votre travail.

Le moniteur de semoir est de conception universelle, ce qui lui permet d'intervenir sans problème dans la série des semoirs mécaniques «**VITASEM**», aussi bien que dans la série des semoirs pneumatiques **«AEROSEM, TERRASEM».**

Voici un bref aperçu des fonctions utilisables.

Pilotages:

- commande des jalonnages
- commande complémentaire des marquages de prélevée
- transfert automatique ou manuelle du nombre de passages
- interruption du transfert automatique du nombre de passages (pour contournement d'obstacles)

Affichages:

- affichage du nombre de passages et de la cadence de jalonnage
- compteur d'ha partiel
- compteur d'ha total
- vitesse d'avancement
- rotation de l'arbre de distribution
- régime de turbine[1)]

Surveillances:

- surveillance de l'arbre de distribution
- surveillance du niveau de remplissage
- contrôle de la turbine[1)]

Aides:

- test capteurs
- aide au réglage du débit pour le calcul et le comptage des rotations de la manivelle
- étalonnage du compteur d'hectares (adaptation du compteur d'hectares aux conditions du sol)
- temporisation réglable pour le transfert du nombre de passages
- guidage dans le menu au choix en allemand, en français ou en anglais.
- Inversion du signal
- Indication de la tension

Consignes d'utilisation:

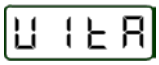
Monter le moniteur dans la cabine du tracteur.

Alimentation électrique: 12 V, prise 3 broches à courant continu ((Si l'on ne dispose pas d'une telle prise, PÖTTINGER propose en équipement complémentaire un câble de raccord batterie avec prise ou un adaptateur pour prise de remorque 7 broches (allumer alors les feux de position); voir liste des pièces détachées).

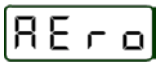
Fusible: intégré dans la fiche électrique. Après son déclenchement et l'élimination de l'anomalie, il est réactivé automatiquement. Raccorder le câble au semoir (délester le raccord). Si le câble de raccordement au «VITASEM, AEROSEM, TERRASEM» est trop court, on pourra se procurer une rallonge en équipement complémentaire.

Mise en service du moniteur de semoir

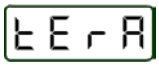
Le moniteur de semoir Multitronic II est connecté en enfonçant la fiche d'alimentation électrique dans la prise. Un bref signal sonore retentit et pendant environ 2 secondes, le modèle de la machine paramétrée s'affiche:



pour la série VITASEM ou



pour la série AEROSEM.



pour la série TERRASEM.

Remarque!

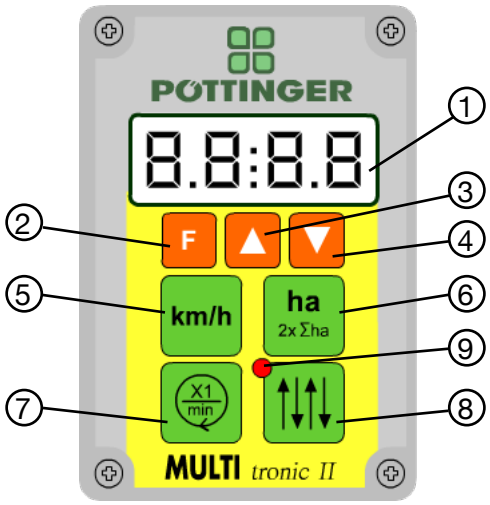
Si le modèle de machine affiché n'est pas le bon, on devra tout d'abord paramétrer le modèle de machine

- Voir la notice d'utilisation „Multitronic II

Le moniteur pourra alors travailler correctement.

[1)] seulement sur AEROSEM, TERRASEM

Explication des touches du moniteur de semis Multitronic II



① Affichage/écran
② Touche de fonction F
③+④ Touches fléchées
⑤ Vitesse d'avancement
⑥ Compteur d'hectares
⑦ Rotation de l'arbre de distribution
⑧ Jalonnage
⑨ Diode de signalisation du jalonnage

Explication des touches :

Touche F

F

- Entrer dans le menu principal
- Entrer dans les menus secondaires (test des capteurs, aide à l'étalonnage)
- Enregistrer des réglages

Touches fléchées

▲ ▼

- Modification des valeurs
- Navigation dans le menu (vers le haut / vers le bas)

Affichage de la vitesse d'avancement

km/h

Appuyer 1 fois = affichage de la vitesse

Affichage du compteur d'hectares

ha 2x Σha

Appuyer 1 fois = affichage du compteur d'hectares partiel

Appuyer 2 fois = affichage du compteur d'hectares total

Pour remise à zéro du compteur d'hectares partiel = appuyer simultanément sur les 2 touches fléchées ▲ et ▼ pendant 2 secondes.

Pour remise à zéro des deux compteurs d'hectares = appuyer sur les touches fléchées ▲ et ▼ pendant 10 secondes.

Affichage du nombre de tours

X1 min

Appuyer 1 fois = affichage de la rotation de l'arbre de distribution

Appuyer 2 fois = affichage Vitesse de rotation de la turbine [1])

Affichage de la cadence de jalonnage et du passage en cours

Le nombre de passages et la cadence de jalonnage sont affichés :

Gauche: **le passage en cours**

Droite: **cadence de jalonnage**

Comptage automatique des passages:

Le nombre de passages est transféré automatiquement par l'intermédiaire de capteurs ou de mano-contacteurs.

Er kann dabei während des automatischen Zählens auch manuell korrigiert werden:

Ce comptage peut être corrigé manuellement avec les touches ▲ ou ▼ .

Avec ces touches ▲ ou ▼ on peut entièrement commander manuellement le comptage des passages, par exemple lorsque le comptage automatique est bloqué lors des contournements d'obstacles.

Appuyer 2 fois =Affichage <OFF>

Diode allumée = jalonnage en cours

Diode éteinte = pas de jalonnage

[1]) seulement sur AEROSEM, TERRASEM

Quitter le menu principal :

on pourra quitter à tout moment le menu principal en appuyant sur l'une des 4 touches d'affichage.

km/h ha 2x Σha X1 min

Enregistrer les réglages :

F appuyer sur la touche F et la maintenir appuyée pendant 6 secondes. Au bout de 2,5 sec, l'affichage commence à clignoter. Au bout de 6 sec, un signal sonore retentit. Lorsque le signal a cessé d'émettre, le paramétrage est enregistré. Lâcher la touche.

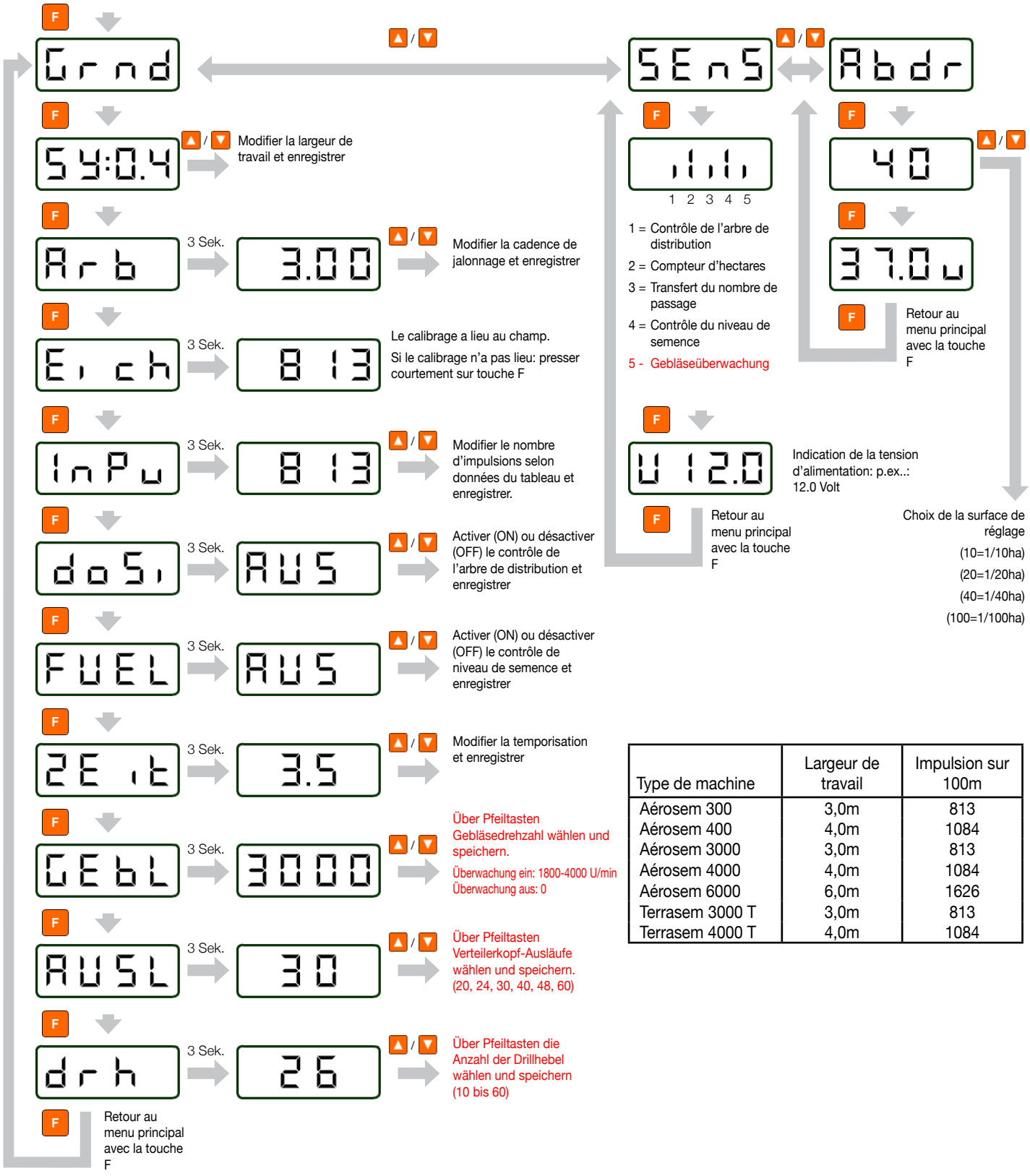
Si la touche F est lâchée avant, c'est l'ancien paramétrage qui sera conservé.

Remarque!

- La notice d'instructions détaillée pour le moniteur de semis Multitronic se trouve en annexe à la présente notice.
- Pour la circulation sur la voie publique, débrancher le système électronique du réseau de bord. (Débrancher côté tracteur).

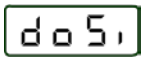
Menu principal

Le menu principal est activé par l'intermédiaire de la touche de fonction F. C'est ici qu'est réalisé le paramétrage de base <bASE> du semoir. Cette touche active également les fonctions d'aide Test capteurs <CAP> et Réglage de débit <dEbI>.



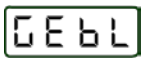
Type de machine	Largeur de travail	Impulsion sur 100m
Aérosem 300	3,0m	813
Aérosem 400	4,0m	1084
Aérosem 3000	3,0m	813
Aérosem 4000	4,0m	1084
Aérosem 6000	6,0m	1626
Terrasem 3000 T	3,0m	813
Terrasem 4000 T	4,0m	1084

Messages d'alarme :



Alarme Contrôle de l'arbre de distribution

Alarme Contrôle du niveau de semence



Alarme surveillance du régime de roation de la turbine
Wird die eingestellte Gebläsedrehzahl um 500U/min über- oder unterschritten, erfolgt das Auslösen des Gebläsealarmes. Abwechseln werden Gebläsealarn <GebL> und die aktuelle Gebläsedrehzahl (z.B.: 1800U/min) angezeigt.

Quitter le menu principal :

on pourra quitter à tout moment le menu principal en appuyant sur l'une des 4 touches d'affichage.

Enregistrer les réglages :

appuyer sur la touche F et la maintenir appuyée pendant 6 secondes. Au bout de 2,5 sec, l'affichage commence à clignoter. Au bout de 6 sec, un signal sonore retentit. Lorsque le signal a cessé d'émettre, le paramétrage est enregistré. Lâcher la touche. Si la touche F est lâchée avant, c'est l'ancien paramétrage qui sera conservé.

Attention/Transport

Mettre les appareils en position de transport. Vérifier leur aptitude au transport. Avant de circuler sur des routes publiques, débrancher l'électronique du réseau de bord (tirer la prise du tracteur).

Il est interdit de se faire transporter sur le semoir ou de stationner dans la zone de danger du semoir.

Adapter la vitesse d'avancement à l'état des chemins et des routes. Attention dans les virages; la combinaison se déporte!

Pour le transport sur dispositif en long, la vitesse maximale est de 25 km/h.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route. Conformément au Code de la route, pour le transport sur route, l'utilisateur est responsable de l'ensemble attelé, tracteur et appareil.

Les appareils de travail ne doivent pas entraver la conduite sûre du convoi. Suite à l'adaptation d'outil portés, il y a lieu de ne pas dépasser les charges autorisées sur les essieux, le poids total en charge et la portance des roues (en fonction de la vitesse et de la pression). La charge sur l'essieu avant doit comporter au moins 20% du poids du véhicule vide en vue de la sécurité de conduite.

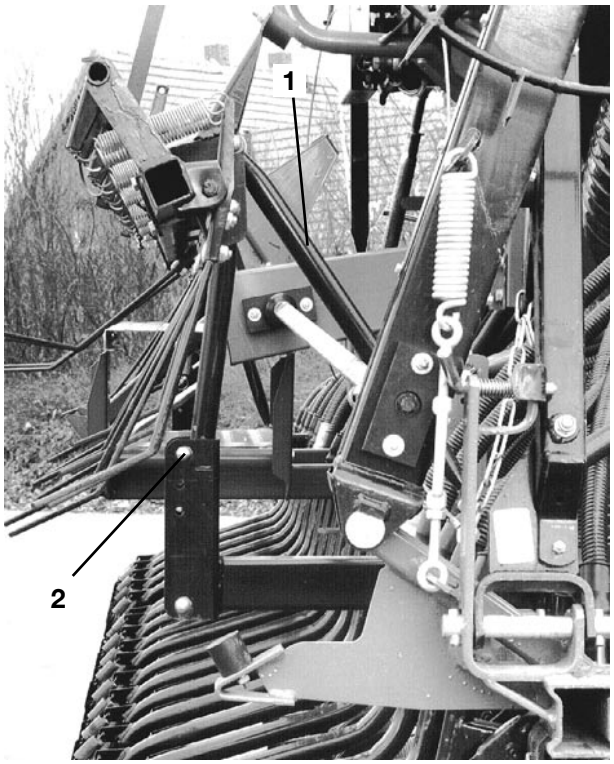
La largeur de transport maximale autorisée est de 3 m, pour les appareils plus larges, une autorisation spéciale est requise.

Des éléments ne doivent pas dépasser du contour des appareils de sorte à menacer la circulation outre mesure (§32 du Code de la Route). S'il est impossible d'éviter que des éléments dépassent, ils doivent être recouverts et signalisés. Des dispositifs de sécurité sont aussi requis pour signaliser les contours extérieurs des appareils et pour la sécurité à l'arrière – par ex. panneaux d'avertissement rayés blanc et rouge 423 x 423 (DIN 11030, rayures de 100mm de large, dirigées vers l'extérieur/le bas à angle de 45°)

Des dispositifs d'éclairage sont nécessaires quand les appareils portés recouvrent les phares du tracteur ou que la vue est mauvaise en raison de mauvais temps; ou quand par ex. l'appareil porté dépasse de plus de 40 cm le dispositif lumineux du tracteur latéralement ou pour la sécurité arrière quand il y a plus d'un mètre de distance entre les feux arrière du tracteur et l'extrémité de l'appareil.

Nous recommandons de vous procurer les panneaux d'avertissement et dispositifs d'éclairage requis directement dans le commerce.

Pour le transport sur dispositif en long, conduire toujours ce dernier avec des panneaux d'avertissement, des catadioptres rouge arrière et des catadioptres jaunes latéraux et d'allumer le dispositif d'éclairage même pendant la journée.



59

Position de transport

Verrouiller latéralement les bras de relevage du tracteur.

Fermer les couvercles de trémie.

Replier et verrouiller les traceurs.

Relever la roue à crampons (d'abord relever les traceurs).

Relever et verrouiller les marqueurs de prélevée.

Pour la herse flexi-dents «3 m», mettre la protection!

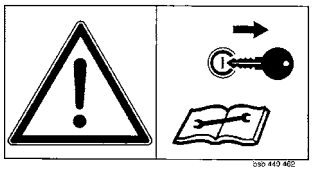
(protection = équipement optionnel).

Monter la rampe d'éclairage et les panneaux de signalisation (selon le code de la route).

Au-dessus de 3m de largeur de transport (avec appareil de travail du sol), il faut déposer le semoir sur le dispositif en long PÖTTINGER. Pour cela, relever la herse de recouvrement – défaire les broches (**59/2**) des bras supérieurs (**59/1**) relever la herse et bloquer les bras inférieurs avec les broches (**59/2**).

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement :

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

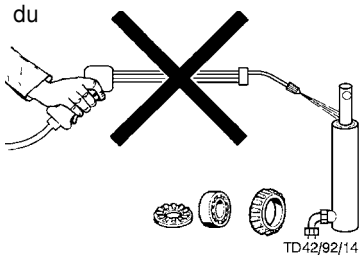
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier ou influencer négativement le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

Nettoyage de votre machine

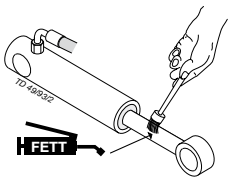
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

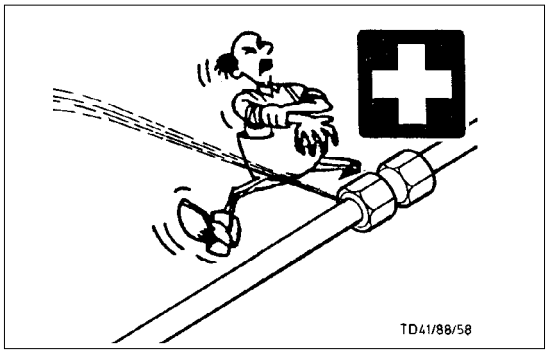
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression peut percer la peau, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5-6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

• Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

• Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

Instructions pour la réparation

Observez les instructions de réparation de l'annexe (Si fournie)

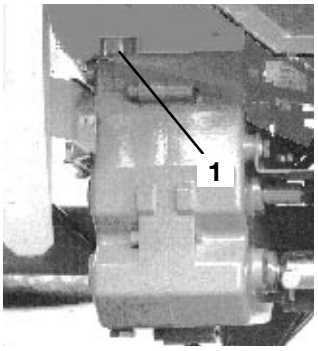
Maintenance

Travaux d'entretien sur la machine portée: Abaisser l'appareil, débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé!

Un appareil relevé doit impérativement être maintenu dans cette position à l'aide d'un dispositif de soutien évitant toute descente non intentionnelle de l'appareil.

Avant toute intervention sur l'hydraulique, veuillez évacuer la pression du circuit!

Respecter la réglementation concernant les huiles usagées (huile hydraulique minérale).



63

Après la première utilisation (au bout de 8 h environ), resserrer tous les boulons; ensuite, vérifier régulièrement leur maintien.

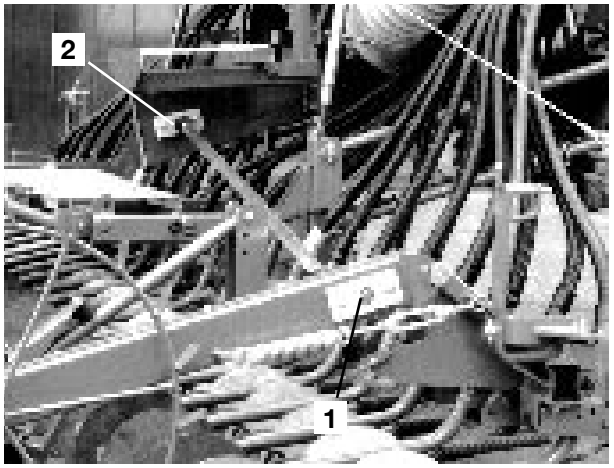
Graisser toutes les 50 heures les roulements des disques traceurs et marqueurs de pré-levée.

Contrôler le niveau d'huile dans le variateur – ne pas visser la jauge (**63/1**) pour le contrôle.

(Remplissage permanent, quantité de remplissage 2,5l; si on doit remettre de l'huile: huile hydraulique HLP 32).

Contrôler les courroies, la tension des courroies et leur alignement; desserrer les courroies lorsque le semoir est mis au hangar pour une durée prolongée en restant combiné à la herse.

Toujours remplacer les courroies défectueuses par paire, utiliser des courroies XPZ de même longueur (L=L). Retendre l'entraînement des chaînes; dévisser les paliers (**64/1+2**), retendre à la main l'entraînement et resserrer les vis.



64

Conserver les tirants réglables en état. Faire les retouches de peinture nécessaires.

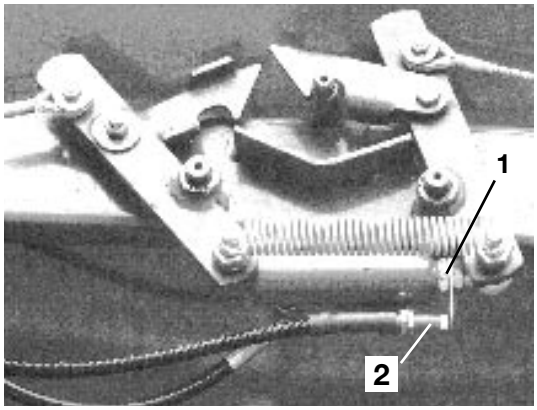
Pour les socs à disques, garder les disques propres et contrôler les décrottoirs. Il est fortement conseillé de nettoyer la face interne des disques avant chaque interruption, car la terre qui pourrait rester collée peut entraîner une usure accélérée du décrottoir rotatif

Contrôler régulièrement les flexibles hydrauliques et les remplacer quand ils sont endommagés ou poreux (liste des pièces détachées). Les flexibles sont sujets à un vieillissement naturel, la durée d'utilisation ne devrait pas excéder 5-6 ans.

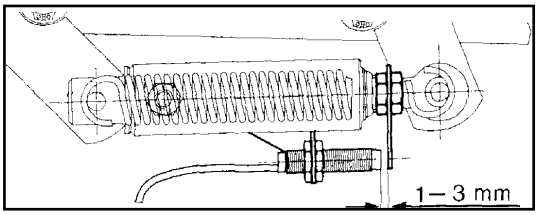
En cas de nettoyage au jet d'eau (en particulier sous haute pression), ne pas diriger le jet directement vers les roulements.

Nettoyer le boîtier électronique avec un chiffon doux et du produit nettoyant domestique (ne pas utiliser de solvant); ne pas plonger le boîtier dans l'eau.

En cas de travaux de soudure sur le tracteur ou l'appareil porté et lors du chargement de la batterie ou du raccordement à une deuxième batterie (aide au démarrage), débrancher le boîtier électronique.



66



67

Réglage de base l'inverseur automatique des traceurs

(uniquement AEROSEM 300/400 avec traceur à relevage manuel):

Baisser les bras en position de travail.

Rallonger complètement le vérin, les deux traceurs sont relevés.

Déplacer les écrous sur la tige de vérin (**66/1**, clé de 24) jusqu'à enclenchement d'un verrou

- l'autre verrou est relevé.

Fixer les écrous à l'aide du contre-écrou.

Effectuer un essai.

Réglage du capteur (66/2 + fig. 67)

Le vérin doit être entièrement rentré; voir également dispositif de contrôle.

Keilriemen für diverse Anbausätze

Maschinen-Typ	Anbausatz	Keilriemen
Lion 300 Lion 3000	79 9021.26.01	79 9003.34.05 (XPZx1900)
Lion 4000	79 9021.26.02	79 9003.34.01 (XPZx1750)
Lion 301 Lion 3001 Lion 4001	79 9021.26.03	79 9003.34.02 (XPZx1800)
Lion 301 Lion 3001 Lion 4001	79 9021.26.04 (für Nachlaufgeräte mit D=>500 mm)	79 9003.34.05 (XPZx1900)

Réglage de base

Réglage initial:

Pour les semoirs, les régimes nominaux suivants sont à appliquer.

Type d'appareil	Régime nominal de la turbine[1]	
	Semence grossière [2] min	Semence fine [3] Régime
AEROSEM 300 / 3000	3000	2300
AEROSEM 400 / 4000	3500	2300
AEROSEM 5000	3500	2800 - 3200
AEROSEM 6000	3500	2200 - 2500
AEROSEM 5000 F	3500	2800 - 3200
AEROSEM 6000 F	3500	2800 - 3200
TERRASEM 4000	3500	2300
TERRASEM 6000	3500	2800 - 3200

[1] Le régime nominal de la turbine correspond au régime de rotation de la pdf n = 1000 tr/ min

[2] Semence grossière (= Orge, avoine, seigle, blé, triticale, pois fourrager, haricot,…)

[3] Semence fine (= colza, tournesol, phacélie…)
voir également tableau de réglage

Un réglage précis doit être réalisé en rapport avec le tracteur utilise

Un bon réglage est indispensable pour éviter des erreurs éventuelles de semis en cas de nombre de tours insuffisant ou de détérioration sur le ventilateur en cas de sur-régime.

La procédure de réglage (contrôle) doit être effectuée d'après la description suivante.

I Contrôle avant le réglage!

1. Le tracteur doit répondre aux exigences de base suivantes.

a. Circuit d'huile fonctionnant indépendamment de l'hydraulique du dispositif de levage avec une quantité minimale d'huile transportée de 35 l/min. ou

b. Circuit hydraulique fermé avec au minimum 150 bars.

c. Retour libre au réservoir d'huile hydraulique par accouplement hydraulique fourni, dimension 4, et un diamètre de tube d'au moins 22 mm.

- Point de jonction selon les instructions du fabricant du tracteur.

  (Le montage de l'accouplement hydraulique sur le tracteur pour le retour n'est pas effectué par des monteurs Pöttinger.)

d. Vérifier auprès du fabricant du tracteur pour savoir si l'installation hydraulique est appropriée pour les moteurs hydrauliques.

e. E Refroidissement d'huile (uniquement en cas de surchauffe).

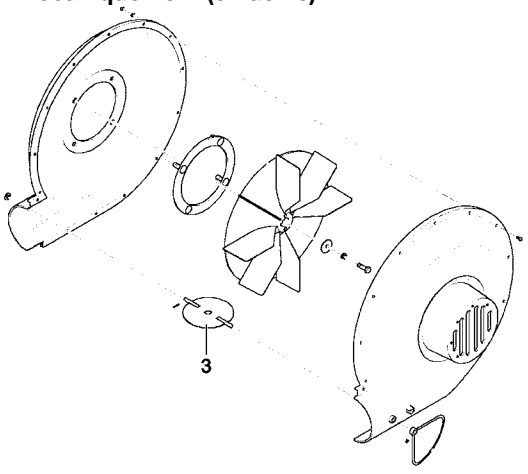
2. Ne procéder au réglage du nombre de tours que lorsque l'huile hydraulique a atteint sa température chaude de service.

3. Dans la mesure du possible, raccorder le raccord hydraulique côté tracteur sur le distributeur prioritaire.

Attention!

Avec les semoirs à entraînement hydraulique de ventilateur, il faut travailler avec le clapet d'étranglement ouvert, aussi bien pour la semence grossière que pour la semence fine.

Retirer le clapet d'étranglement ou fixer mécaniquement (en usine).



Important:

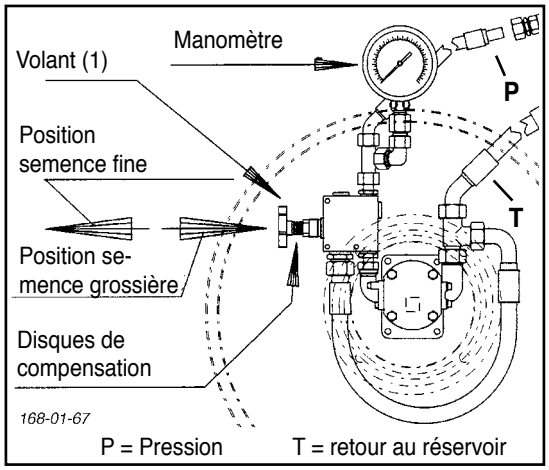
Les semoirs équipés d'un entraînement hydraulique de turbine doivent impérativement subir un réglage afin de s'adapter aux performances du tracteur et respecter les régimes nominaux prescrits.

Important!!

En cas d'entraînement hydraulique du ventilateur, le semoir doit être équipé d'un contrôle de ventilateur et le nombre de tours surveillé doit être mis sur 2300 T/min (voir mode d'emploi Multitronic II).

Si l'entraînement hydraulique est monté ultérieurement, il faut y veiller absolument.

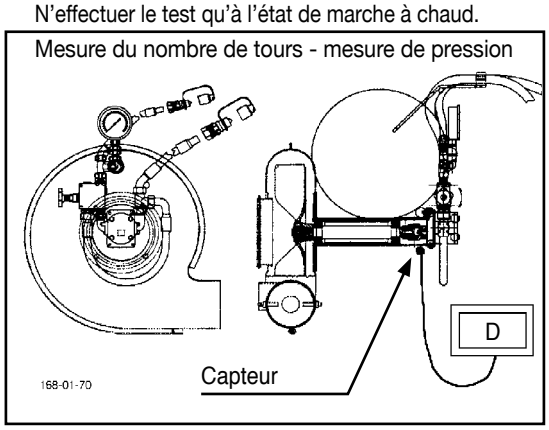
Entraînement standard de la turbine hydraulique



Procédure de réglage pour la semence grossière

1. Enfoncer jusqu'au bout le volant (1)sur le bloc de commande (jusqu'à la butée).
2. Régler le débit à la sortie du distributeur à environ 1/3
3. Mettre la turbine en route (régime PDF 1000 tr/mn)
4. Contrôler le régime de rotation de la turbine. Indication à l'écran (D). Nombre de tours nominal, voir tableau.

   N'effectuer le test qu'à l'état de marche à chaud.



5. Affiner le réglage du débit à la sortie du distributeur tracteur pour obtenir le régime nominal.

   Si l'on arrive pas à descendre suffisamment le régime turbine, il est possible de retirer des disques de compensation sur le distributeur du semoir. Il ne faut en aucun cas diminuer le régime en dévissant le volant (1) du distributeur coté semoir pour atteindre le régime nominal grosses graines.
6. Diminuer le régime tracteur à 850 Tr/mn et à ce régime l'alarme de turbine ne doit pas se déclencher. Au cas contraire, remonter légèrement le débit à la sortie du tracteur pour stopper l'alarme.

Marquage des réglages!!

1. Position du levier de réglage de quantité d'huile sur le tracteur
2. Affichage de la pression d'huile sur le semoir. (désignation sur le manomètre par la flèche de marquage fournie).

GROB

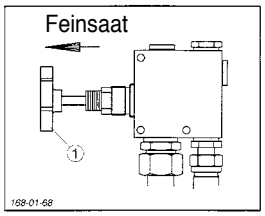
Procédure de réglage pour la semence fine

Pour les semoirs équipés d'un entraînement hydraulique de turbine, la diminution du débit d'air est obtenue par diminution de régime et non par fermeture du papillon de soufflerie.

Procéder au réglage comme suit:

Variante 1 - Pour tracteur à débit d'huile variable, réglage à partir du limiteur de débit du tracteur.

Variante 2 - Pour tracteur sans limiteur de débit



1. Sortir entièrement le volant (1) sur le bloc de commande (jusqu'à la butée).
2. Le régime de turbine requis pour les semences fines est automatiquement atteint.

   S'il devait ainsi descendre en dessous de 2300 tr/mn, on peut alors le corriger en revissant légèrement le volant.

Marquage des réglages !!

1. Position du levier de réglage de quantité d'huile sur le tracteur
2. Affichage de la pression d'huile sur le semoir. (désignation sur le manomètre par la flèche de marquage fournie).

FEIN

Pour machine sans contrôle de régime (Multitronic, Power Control, ISOBUS,...) le réglage de la turbine doit se faire selon les indications figurant ci-dessous.

Un entraînement hydraulique de ventilateur bien réglé travaille dans les plages de pression suivantes:

Position de travail	Plage de pression	
	jusqu'à 3 m	de 4m à 6 m
Semence grossière	70 - 90 bar	80 - 100 bar
Smence fine	30 - 40 bar	30 - 50 bar

Attention!!!

Pour obtenir un régime de rotation constant, il faut réduire au minimum les besoins hydrauliques (marquage de prélevée, pression des socs, de traceur) à la consommation minimale nécessaire (réglage côté tracteur).

Attention!

Réglage uniquement valable pour le tracteur utilisé

Faire nouveau réglage au changement de tracteur.

Attention!

Monter au démonter les rondelles de calage uniquement lorsque le moteur du tracteur est à l'arrêt.

Entraînement hydraulique de turbine Load Sensing

Débit nécessaire pour l'entraînement hydraulique

- Débit minimum du tracteur de 35 l/mn
- Pression minimale d'utilisation de 150 bars

Pour cause de priorité au sein du système hydraulique, il se peut que des tracteurs bénéficiant du débit d'huile limité engendrent des diminutions de régime lors du relèvement ou des manoeuvres en bout de champ.

(Priorité 1: Direction, priorité 2: Relevage etc...)

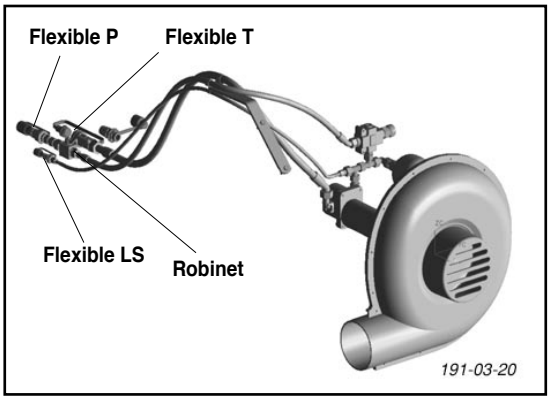
Une chute de régime peut avoir pour conséquence:

- Le bouchage des tubes de descente (nécessité de relever l'outil)
- Variation intempestive du régime de rotation de la turbine, risque de détérioration du rotor.

Ces problèmes peuvent être éviter avec un entraînement hydraulique de turbine Load Sensing (Attention: le tracteur doit être muni du Load Sensing).

Conditions:

- Semoir muni du contrôle de régime de turbine (Multitronic, Power Control, ISOBUS, ...)
- **Système hydraulique LS avec propre flexible LS au tracteur** = 3 flexibles hydrauliques.



Le dispositif comprend un 3ème flexible pour le signal.

Ce flexible régule une différence de pression constante entre ce flexible LS et le flexible P.

Ainsi l'on obtient un débit pour ce circuit et par conséquent un régime constant, indépendant des autres circuits. De plus, le débit produit correspond très exactement au débit nécessaire pour le moteur.

Le Bypass qui entraîne un réchauffement de l'huile n'est plus nécessaire.

(Pour système hydraulique LS sans flexible LS spécifique = 2 flexibles de raccordement – utiliser l'entraînement hydraulique standard)

Données techniques:

Débit maxi	35 l/mn
Régime de turbine maxi	4250 tr/mn
Régime de turbine mini	1200 tr/mn

Raccords hydrauliques:

Flexible P (Pression)	Prise mâle taille 4
Flexible T (Retour)	Prise femelle taille 4 (montée d'origine) Prise mâle taille 4 (livrée à part)
Flexible LS	Prise mâle taille 2

Consignes de réglage

Avant la mise en route de l'hydraulique, contrôler:

- Que la vis de réglage sur le distributeur coté semoir soit sur 0 (débit minimum)

Après la mise en route

- on règle le régime avec cette vis

Un réglage sûr et précis n'est valable que pour ce tracteur.

Les régimes nominaux cités ci-dessous sont valables pour les machines standard:

Type d'appareil	Régime nominal de la turbine[1]	
	Semence grossière[2] min	Semence fine[3] Régime
AEROSEM 300 / 3000	3000	2300
AEROSEM 400 / 4000	3500	2300
AEROSEM 5000	3500	2800 - 3200
AEROSEM 6000	3500	2200 - 2500
AEROSEM 5000 F	3500	2800 - 3200
AEROSEM 6000 F	3500	2800 - 3200
TERRASEM 4000	3500	2300
TERRASEM 6000	3500	2800 - 3200

Un arrêt de l'entraînement Load sensing n'est normalement possible que par:

- débranchement du flexible P
- arrêt du tracteur

Pour éviter cela, un robinet a été monté sur le flexible P (coté tracteur) pour couper l'alimentation.

Attention:

Un réglage précis est nécessaire pour éviter des défauts de semis dus à un sous-régime ou des détériorations sur la turbine dues à un sur-régime.

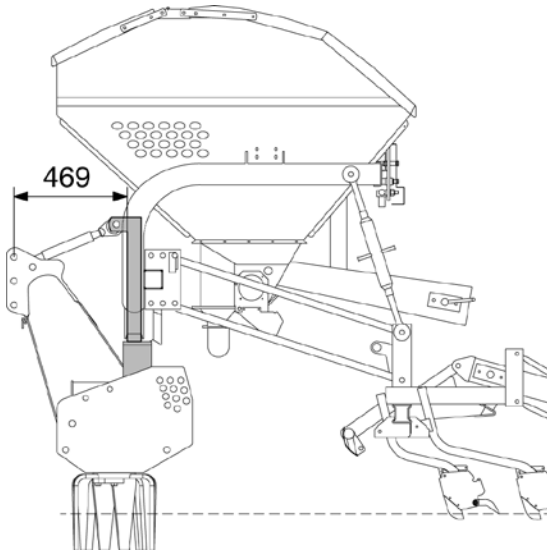
Anbauvarianten

Hinweis!

Beachten Sie auch die Montage- und Betriebsanleitung der Kreiselegge.

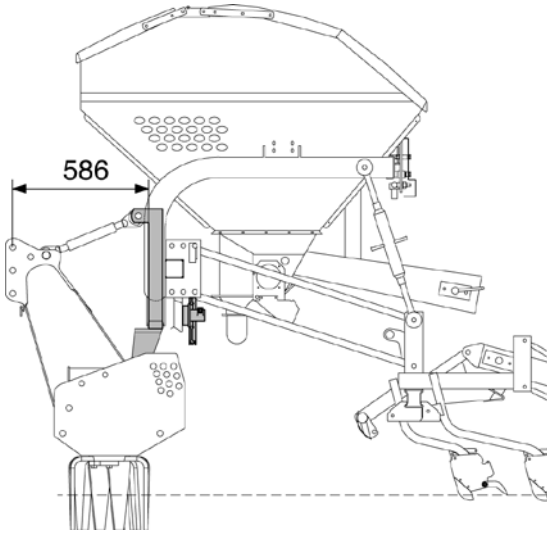
Anbauvariante 1

- bei Gebläseantrieb **hydraulisch**



Anbauvariante 2

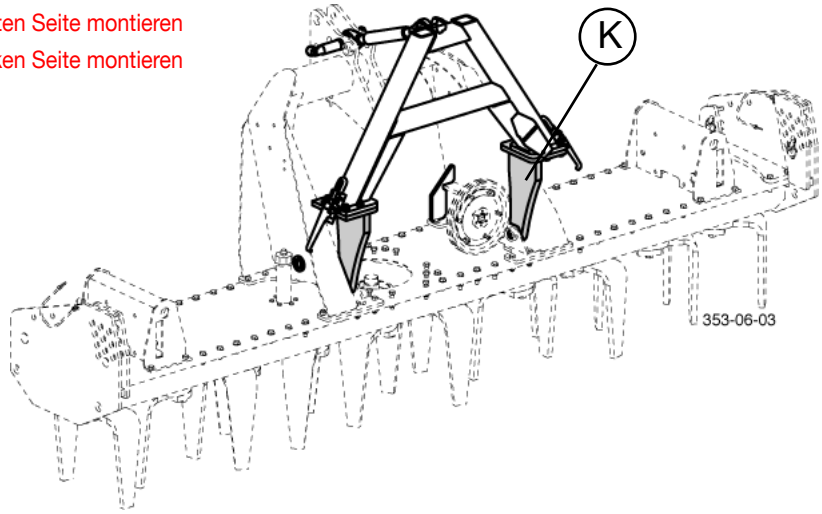
- bei Gebläseantrieb **mechanisch**



Hinweis!

Der Abstand zwischen Aufbausämaschine und Kreiselegge kann mit den Konsolen (K) verändert werden.

- beide Konsolen (K) demontieren
- die Konsolen um 180° drehen
- linke Konsole auf der rechten Seite montieren
- rechte Konsole auf der linken Seite montieren



Notice d‘instruction
Moniteur de semoir
Multitronic II pour

AEROSEM
TERRASEM

Inhalt

1 Instructions générales 44
2 Caractéristiques du moniteur de semoir 45
2.1 Raccordement électrique 45
2.2 Caractéristiques techniques 45
2.3 Fonctions utilisables 45
3 Mise en service du moniteur de semoir 46
4 Notice d'utilisation / Info rapide Multitronic II pour VITASEM 46
4.1 L'interface utilisateur du moniteur de semoir Multitronic II 46
4.2 Les touches d'affichage 46
4.3 Les messages d'alarme 46
4.4 Menu principal 47
5 Menu principal du Multitronic II pour VITASEM 48
5.1 Le paramétrage de base 48
5.1.1 Cadence de jalonnage 48
5.1.2 Largeur de travail 48
5.1.3 Étalonnage du compteur d'hectares ou saisie des impulsions de la roue 49
5.1.4 Säwellen- / Abdrehklappenüberwachung 50
5.1.5 Contrôle du niveau de semence 50
5.1.6 Temporisation 50
5.1.7 Contrôle de la turbine 50
5.1.8 Nombre de sorties de tête de répartition 51
5.1.9 Nombre de rangs 51
5.1.7 Enregistrer des réglages 51
5.2 Test des capteurs et indication de tension d'alimentation 52
5.3 Aide au réglage de débit 53
6 Les touches d'affichage 54
6.1 Afficher la vitesse d'avancement 54
6.2 Le compteur d'hectares 54
6.2.1 Afficher le comptage partiel ou le comptage total de surface 54
6.2.2 Effacer le comptage partiel des hectares 54
6.2.3 Effacer les comptages partiel et total des hectares 54
6.3 Afficher la rotation de l'arbre de distribution 54
6.4 Afficher la vitesse de rotation de la turbine 54
6.5 Le nombre de passages 55
6.5.1 Afficher / modifier le nombre de passages 55
6.5.2 Interrompre le transfert automatique 55
7 Messages d'alarme 56
7.1 Alarme de l'arbre de distribution 56
7.2 Alarme du niveau de semence 56
7.3 Alarme de la turbine 57
8 Définition du type de semoir, de la langue et du signal 58

1 Instructions générales

Veuillez lire attentivement les instructions et explications ci-après avant la première intervention. Vous éviterez ainsi des fautes de commande et de réglage.

2 Caractéristiques du moniteur de semoir

2.1 Raccordement électrique

L'alimentation électrique du moniteur de semoir est assurée par une fiche DIN 9680 depuis le circuit de bord 12 V du tracteur. Ces fiches 3 broches peuvent également être employées dans leur version 2 broches, puisque seuls les deux branchements principaux (+12V, terre) sont nécessaires.

Sur demande, le moniteur de semoir peut également fonctionner sur une prise électrique à sept contacts normalisé ISO 11786.

Attention!

Toute autre prise n'est pas autorisée car il y a des risques de fonctionalité et de sécurité (fusible intégré).

2.2 Caractéristiques techniques

Tension de service :	+10V .....+15V
Consommation électrique du moniteur de semoir :	70 mA
Plage de température de fonctionnement :	-5°C ..... +60°C
Température de stockage :	-25°C .... +60°C
Classe de protection :	IP65
Fusibles :	fusible 6A dans la prise mâle de tension de service.
	Après élimination d'un court-circuit et une attente approximative de 2 minutes, le fusible se répare lui-même.
Afficheur à cristaux liquides :	4 caractères, fond éclairé

2.3 Fonctions utilisables

Le moniteur de semoir Multitronic II est un ordinateur de bord compact, doté de nombreuses fonctions pratiques. Il accomplit des tâches importantes de commande et de contrôle et vous facilite le travail grâce à ses judicieuses fonctions d'affichage et d'aide.

Le moniteur de semoir est d'une conception très universelle, ce qui le rend utilisable sans problème pour la série des semoirs en ligne « VITASEM » comme pour celle des semoirs pneumatiques « AEROSEM » / « TERRASEM ».

Voici un bref aperçu des fonctions utilisables :

Fonctions de commande :

- Création de jalonnages
- Création complémentaire de traces
- Transfert automatique ou manuelle du comptage de passages
- Interrompre le transfert automatique du comptage de passages pendant le contournement des obstacles

Fonctions d'affichage :

- affichage du nombre de passages et de la cadence de jalonnage
- comptage partiel d'hectares
- comptage total d'hectares
- vitesse d'avancement
- rotation de l'arbre de distribution
- vitesse de rotation de la turbine

Fonctions de contrôle :

- contrôle de l'arbre de distribution
- contrôle du niveau de semence
- Abdrehklappenüberwachung
- contrôle de la turbine

Fonctions d'aide :

- test capteurs
- aide au réglage de débit pour le calcul et le comptage simultané des tours de manivelles
- étalonnage du compteur d'hectares (adaptation du compteur d'hectares aux conditions de terrain)
- temporisation réglable pour le transfert automatique du nombre de passages
- guidage de menu au choix en allemand, en français ou en anglais
- Inversion du signal
- Indication de la tension d'alimentation

3 Mise en service du moniteur de semoir

Le moniteur de semoir Multitronic II est activé en branchant la fiche d'alimentation électrique dans la prise. Un bref signal sonore retentit. Pendant un laps de temps d'environ 2 secondes, on voit apparaître sur l'afficheur le type de machine paramétré :

Pour la série VITASEM, c'est <U ItA> qui doit être affiché.

Pour la série AEROSEM c'est < AEro > qui doit être affiché.

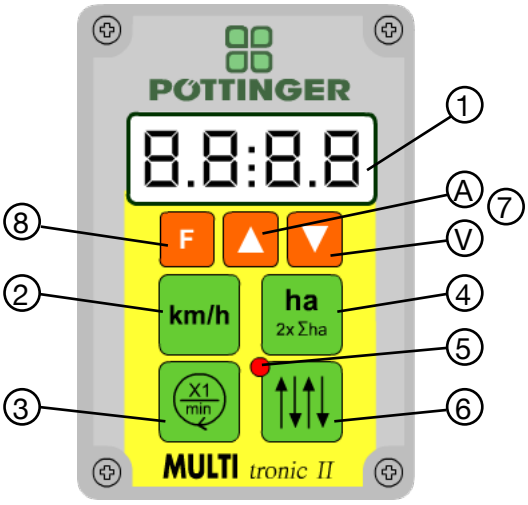
Pour la série TERRASEM c'est < tErA > qui doit être affiché.

Si l'affichage n'indique pas le bon type de machine, on devra tout d'abord procéder au paramétrage du type de machine (voir paragr. 8), pour que le moniteur puisse fonctionner ensuite correctement.

Ensuite, ce sont les affichages de la vitesse d'avancement, du compteur d'hectares, de la rotation de l'arbre de distribution ou du dispositif de jalonnage qui seront appelés.

4 Notice d'utilisation / Info rapide Multitronic II pour VITASEM

4.1 L'interface utilisateur du moniteur de semoir Multitronic II



1

Affichage/écran (**1/1**), Touche de fonction Vitesse d'avancement (**1/2**), Rotation de l'arbre de distribution / vitesse de rotation de la turbine (**1/3**), Compteur d'hectares (**1/4**), Diode lumineuse (**1/5**), Jalonnage (**1/6**), Touches fléchées (**1/7, A,V**), touche **F** (**1/8**)

4.2 Les touches d'affichage

Les touches vertes sont des touches d'affichage

Affichage de la vitesse d'avancement (**1/2**)

Appuyer 1 fois = affichage de la vitesse d'avancement

Affichage Compteur d'hectares (**1/4**)

Appuyer 1 fois = affichage Compteur partiel d'hectares
Appuyer 2 fois = affichage Compteur total d'hectares

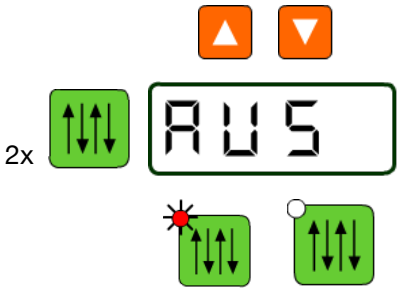
Effacer le comptage partiel = appuyer pendant 2 sec sur les deux touches fléchées **A** et **V**

Effacer les deux comptages d'hectares = appuyer pendant 10 sec sur les deux touches fléchées **A** et **V**

Affichage Rotation (**1/3**)

Appuyer 1 fois = affichage Rotation de l'arbre de distribution

Appuyer 2 fois = affichage Vitesse de rotation de la turbine

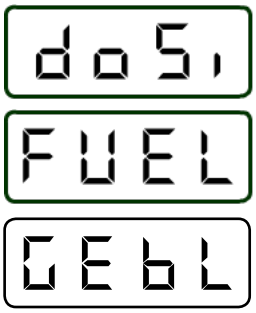


Affichage nombre de passages et cadence du jalonnage (1/6)

Le nombre de passages pourra être modifié manuellement à l'aide des touches fléchées **A** ou **V**.

Appuyer 2 fois = affichage <**AUS**>

Diode (**1/5**) allumée = jalonnage en cours
Diode (**1/5**) éteinte = pas de jalonnage



4.3 Les messages d'alarme

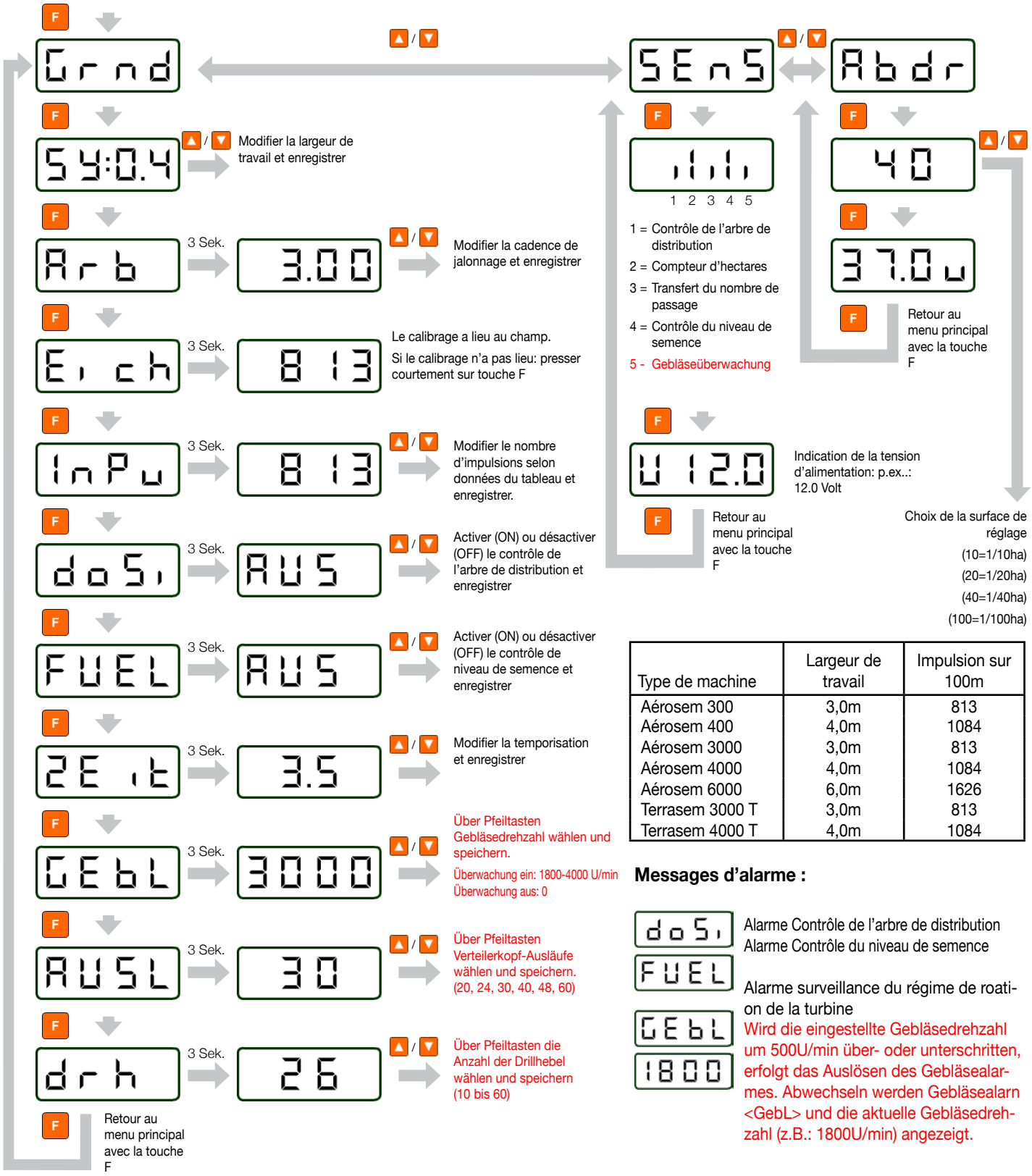
<**doSi**> = Alarm Säwellenüberwachung
<**doSi**> = Alarm Abdrehklappenüberwachung

<**FUEL**> = Alarme Contrôle du niveau de semence

<**GEbl**> = Alarme Contrôle de la turbine

4.4 Menu principal

Le menu principal est activé par l'intermédiaire de la touche de fonction F. C'est ici qu'est réalisé le paramétrage de base <bASE> du semoir. Cette touche active également les fonctions d'aide Test capteurs <CAP> et Réglage de débit <dEbI>.



Type de machine	Largeur de travail	Impulsion sur 100m
Aérosem 300	3,0m	813
Aérosem 400	4,0m	1084
Aérosem 3000	3,0m	813
Aérosem 4000	4,0m	1084
Aérosem 6000	6,0m	1626
Terrasem 3000 T	3,0m	813
Terrasem 4000 T	4,0m	1084

Messages d'alarme :

Alarme Contrôle de l'arbre de distribution
Alarme Contrôle du niveau de semence

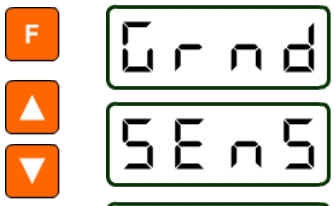
Alarme surveillance du régime de roation de la turbine
Wird die eingestellte Gebläsedrehzahl um 500U/min über- oder unterschritten, erfolgt das Auslösen des Gebläsealarmes. Abwechseln werden Gebläsealarn <GebL> und die aktuelle Gebläsedrehzahl (z.B.: 1800U/min) angezeigt.

Quitter le menu principal :

on pourra quitter à tout moment le menu principal en appuyant sur l'une des 4 touches d'affichage.

Enregistrer les réglages :

appuyer sur la touche F et la maintenir appuyée pendant 6 secondes. Au bout de 2,5 sec, l'affichage commence à clignoter. Au bout de 6 sec, un signal sonore retentit. Lorsque le signal a cessé d'émettre, le paramétrage est enregistré. Lâcher la touche. Si la touche F est lâchée avant, c'est l'ancien paramétrage qui sera conservé.



5 Menu principal du Multitronic II pour VITASEM

Dans le menu principal, on peut appeler trois fonctions :

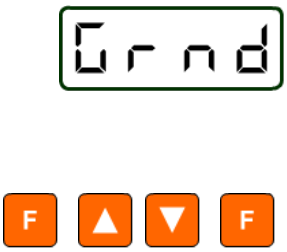
le paramétrage de base du semoir <**bASE**>

le test capteurs <**SEns**>

l'aide au réglage de débit <**Abdr**>

Appuyer sur la touche F et sélectionner la fonction désirée à l'aide des touches fléchées **A** ou **V**.

Réappuyer alors sur la touche **F**, pour activer la fonction sélectionnée.



5.1 Le paramétrage de base

Avant la mise en service du moniteur de semoir, on devra procéder tout d'abord au paramétrage de base. Celui-ci permet de communiquer au moniteur les coordonnées du semoir et l'équipement dont il dispose.

Un paramétrage incorrect entraînera des erreurs dans les fonctions et des affichages mal calculés.

Appuyer sur la touche F et sélectionner le paramétrage de base à l'aide des touches **A** ou **V**. Réappuyer alors sur la touche **F**, pour activer le paramétrage. C'est le réglage de la cadence du jalonnage qui est alors appelé.

5.1.1 Cadence de jalonnage

Dans ce menu, on pourra régler des cadences de jalonnage symétriques et asymétriques ou désactiver le dispositif de jalonnage.

Cadences de jalonnage symétriques :

<**SY:02**>, **03**, **04**, **05**, **06**, **07**, **08**, **09**, **10**, **11**, **12**

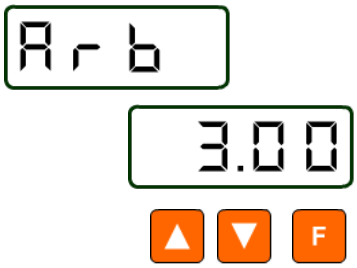
Cadences de jalonnage asymétriques :

<**AS:02**>, **04**, **06**, **08**, **10**, **12**

Dispositif de jalonnage désactivé : <**FG:00**>

Sélectionner la cadence de jalonnage avec **A** ou **V** et enregistrer avec **F** (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage de la largeur de travail du semoir.



5.1.2 Largeur de travail

C'est tout d'abord le symbole de la largeur de travail <**LArG**> qui est affiché, puis, au bout de 3 secondes, une largeur de travail préréglée.

Sélectionner la largeur de travail avec **A** ou **V** et enregistrer avec **F**. (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite à l'étalonnage du compteur d'hectares.

5.1.3 Étalonnage du compteur d'hectares ou saisie des impulsions de la roue

Pour compter exactement les hectares et afficher correctement la vitesse d'avancement, on a besoin du nombre d'impulsions aux 100 mètres parcourus.

Ce nombre peut être déterminé de deux façons :

- saisie des impulsions de la roue suivant le tableau de correspondance

  ou

- calcul du nombre des impulsions par la pratique.

On devra toujours saisir en premier lieu la valeur indiquée sur le tableau. L'étalonnage du compteur d'hectares ne devra être effectué que lorsque le compteur d'hectares ne travaille pas avec exactitude.

5.1.3.1 Étalonnage du compteur d'hectares

L'étalonnage du compteur d'hectares est une adaptation du compteur d'hectares à la nature du sol. Il n'est effectué que lorsque le compteur d'hectares ne travaille pas avec exactitude.

L'étalonnage est effectué directement au champ.

Le symbole d'étalonnage <**CAL**> est tout d'abord affiché, suivi du nombre d'impulsions de roue préréglé.

Ne pas effectuer d'étalonnage :

si l'étalonnage ne doit pas être effectué ou seulement plus tard, appuyer brièvement sur la touche **F**. Le programme passe alors au menu de réglage suivant, Impulsions de la roue <InPu>.

Effectuer l'étalonnage :

si l'étalonnage doit être effectué, on devra procéder comme suit:

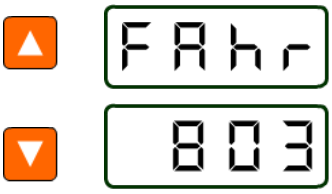
avancer la machine jusqu'au début de la distance à mesurer ;

mesurer 100 m sur le champ,

appuyer sur la touche flèche **A**, Indication < FAhr > = Vous pouvez démarrer

parcourir la distance à mesurer. Le moniteur compte maintenant les impulsions sur le compteur d'hectares.

En fin de distance, appuyer sur la touche fléchée **V**. Le moniteur ne compte plus aucune impulsion.



Enregistrer le nombre d'impulsions avec la touche **F** (voir paragr. 5.1.10)

Cette fonction de calibrage « CAL » est prioritaire par rapport à la fonction « Impu » qui reprendra automatiquement le nombre d'impulsions réellement mesurées. Une pression sur la touche « F » fait automatiquement avancer à la fonction « contrôle de la rotation de la distribution » (voir 5.1.4) ou une pression sur l'une des touches vertes permet de quitter le menu.

5.1.3.2 Saisie des impulsions de la roue

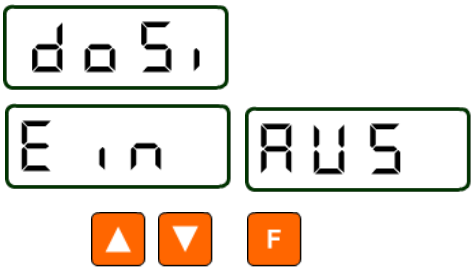
C'est tout d'abord le symbole des impulsions de la roue qui est affiché : <InPu>, puis au bout de 3 sec un nombre préréglé d'impulsions.

Dans le cas du **AEROSEM / TERRASEM**, le nombre des impulsions dépend de la largeur de travail.

AEROSEM / TERRASEM	Nbre de impulsions / 100m
3 m	813
4 m	1084
4,5 m	1220
5 m	1355
6 m AEROSEM	1626
6 m TERRASEM	813

Sélectionner le nombre d'impulsions à l'aide des touches fléchées **A** ou **V** et enregistrer avec la touche **F** (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage du contrôle de l'arbre de distribution.



5.1.4 Säwellen- / Abdrehklappenüberwachung

In diesem Menü wird die Säwellen- und Abdrehklappenüberwachung ein- oder ausgeschaltet.

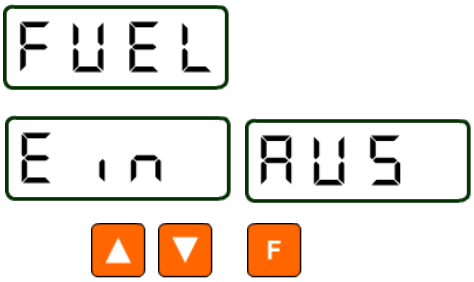
En premier lieu apparaît l'indication <diSt> = Distribution, et après 3 s le statut de cette fonction de contrôle.

Überwachung ein = <**Ein**>

Überwachung aus = <**AUS**>

Activer ou désactiver le contrôle à l'aide des touches fléchées **A** ou **V** et enregistrer avec la touche F (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage du contrôle du niveau de semence.



5.1.5 Contrôle du niveau de semence

Dans ce menu, le contrôle du niveau de semence est activé ou désactivé.

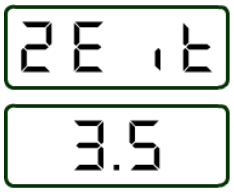
En premier lieu apparaît l'indication <trEM> = Niveau de semence, et après 3 s le statut de cette fonction de contrôle.

Contrôle du niveau de semence activé = <**ON**>

Contrôle du niveau de semence désactivé = <**OFF**>

Activer ou désactiver le contrôle à l'aide des touches fléchées **A** ou **V** et enregistrer avec la touche F (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage de la temporisation.



5.1.6 Temporisation

La temporisation t3 (t=tEMP) correspond au nombre de secondes durant lesquelles l'information du capteur de comptage des passages doit rester constante pour engendrer le comptage d'un passage. Elle a pour but d'éviter des comptages intempestifs de passage. Cette temporisation est réglable de 0,5 s. à 20,0 s. avec des paliers différents :

0 à 10 secondes par paliers de 0,5 s.

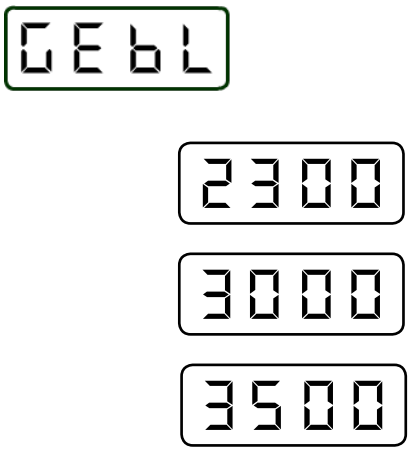
10 à 20 secondes par paliers de 1 s.

Les valeurs ci-dessous doivent être préréglées.

Transfert automatique par	Valeur affichée (correspond à la temporisation en sec)
manocontacteur sur la soupape à 2 voies	1,5
prise à sept contacts Fendt	1,5
capteur sur la roue à ergots	min 3,5

On pourra cependant paramétrer d'autres chiffres. Sélectionner la temporisation à l'aide des touches **A** ou **V** et enregistrer avec la touche **F** (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage du contrôle de la turbine.



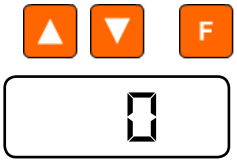
5.1.7 Contrôle de la turbine

Dans ce menu, le contrôle de la turbine est activé ou désactivé. C'est tout d'abord le symbole <**GEbL**> qui est appelé ; il est suivi, au bout de 3 sec, de l'affichage d'une vitesse de rotation préréglée de la turbine.

Activer le contrôle de la turbine : Es lassen sich Gebläsedrehzahlen im Bereich von 1800 U/min bis 4000 U/min in Schritten von 100 U/min einstellen.

Le tableau suivant montre quelle vitesse doit être réglée pour chaque cas d'utilisation.

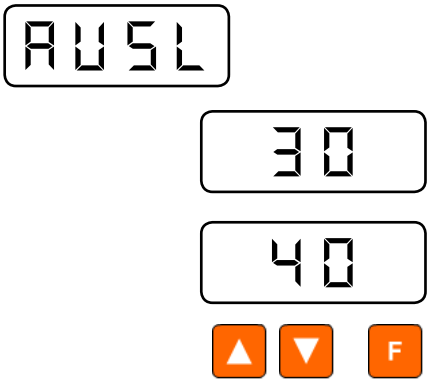
Type de machine	Transmission	Dosage	Vitesse de rotation
3000	Courroie trapézoïdale	grosses graines	3000
		petites graines	3000
	Moteur hydraulique	grosses graines	3000
		petites graines	2300
4000 - 6000	Courroie trapézoïdale	grosses graines	3500
		petites graines	3500
	Moteur hydraulique	grosses graines	3500
		petites graines	2300



Mit Pfeiltasten A oder V die Gebläsedrehzahl nach Tabelle wählen und mit F-Taste speichern.

Désactiver le contrôle de la turbine : sélectionner avec la touche **A** ou **V** la vitesse de rotation de la turbine <**0**> et enregistrer avec la touche **F** (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage du nombre de sorties de tête de répartition.



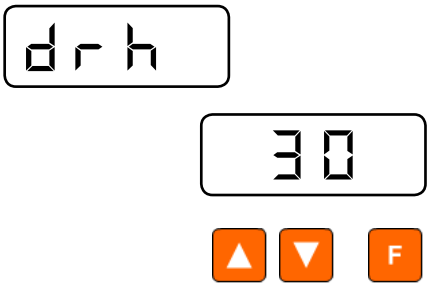
5.1.8 Nombre de sorties de tête de répartition

Ce menu indique le nombre de sorties de tête de répartition. Ces données sont nécessaires pour un fonctionnement correct de l'aide au réglage de débit.

C'est tout d'abord le symbole du nombre de sorties de tête de répartition <**Sort**> qui est appelé ; il est suivi, au bout de 3 sec, de l'affichage d'un nombre préréglé. On pourra sélectionner 20, 24, 30, 40, 48 ou 60 sorties.

Sélectionner le nombre de sorties de tête de répartition à l'aide des touches fléchées **A** ou **V** et enregistrer avec la touche **F**. (voir paragr. 5.1.10)

On passe ensuite au réglage du nombre de rangs.

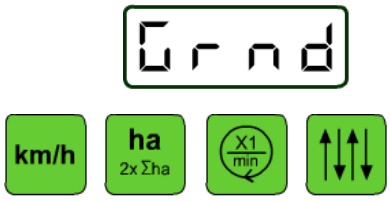


5.1.9 Nombre de rangs

Ce menu indique le nombre de rangs (socs semeurs). Ces données sont nécessaires pour un fonctionnement correct de l'aide au réglage de débit.

C'est tout d'abord le symbole du nombre de rangs <**rAnG**> qui est appelé ; il est suivi au bout de 3 sec, de l'affichage d'un nombre préréglé. On pourra sélectionner de 10 à 60 socs semeurs. Il n'est toutefois pas possible de paramétrer plus de socs semeurs que de sorties de tête de répartition.

Sélectionner le nombre de socs semeurs à l'aide des touches fléchées **A** ou **V** et enregistrer avec la touche **F**. (voir paragr. 5.1.10)



Le paramétrage de base du semoir est maintenant terminé. Le programme revient alors au menu principal et le symbole du paramétrage de base <**bASE**> est de nouveau affiché.

On peut maintenant quitter le menu en appuyant sur l'une des 4 touches d'affichage vertes.

5.1.7 Enregistrer des réglages

Toute modification de valeurs préréglées doit être enregistrer.

Tous les réglages peuvent être enregistrés de la même façon.

Appuyer sur la touche **F** pendant 6 sec.

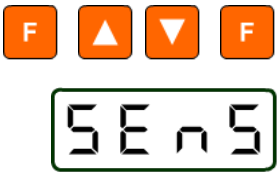
Au bout de 2,5 sec, l'affichage commence à clignoter.

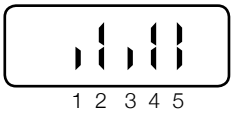
Au bout de 6 sec, le clignotement cesse et un signal sonore retentit.

Lorsque ce signal sonore s'arrête, le réglage est enregistré.

On peut alors lâcher la touche **F** et on accède automatiquement au menu suivant.

Si la touche **F** est lâchée avant, on accèdera également au menu suivant, mais la valeur éventuellement modifiée n'aura pas été enregistrée, c'est l'ancienne valeur en place qui sera conservée.





5.2 Test des capteurs et indication de tension d'alimentation

Le test des capteurs est un moyen de contrôler le fonctionnement des capteurs sur le semoir.

Appuyer sur la touche **F** et sélectionner le test capteurs avec les touches fléchées **A** ou **V**, puis appuyer de nouveau sur la touche **F** pour activer le test.

Cinq barres sont affichées :

1=Contrôle de l'arbre de distribution
2=Compteur d'hectares
3=Transfert du nombre de passage
4=Contrôle du niveau de semence
5=Contrôle de la turbine

Les barres permettent de visualiser l'état actuel des fonctions activées.

Pour le compteur d'hectares (capteur à fonction d'ouverture):

Barre longue = aucune détection de métal
Barre courte = détection de métal

Transfert du nombre de passage par

- capteur sur suspension oscillante (capteur à fonction d'ouverture)
  Barre longue = aucune détection de métal
  Barre courte = détection de métal
- manocontacteur sur la soupape à 2 voies (capteur à fonction de fermeture)
  Barre longue = contacteur sous pression
  Barre courte = contacteur hors pression
- prise Fendt à 7 contacts
  Barre longue = dispositif de relevage en position relevée
  Barre courte = dispositif de relevage en position abaissée
- capteur sur la roue à ergots (capteur à fonction de fermeture):
  Barre longue = détection de métal
  Barre courte = aucune détection de métal

Pour le contrôle du niveau de semence (fin de course à fonction de fermeture)

Barre longue = palpeur vertical (trémie pleine)
Barre courte = palpeur horizontal (trémie vide)

Für Säwellen- / Abdrehklappenüberwachung ohne Gebläsemodul (Sensor mit Öffnerfunktion)

Die Sensoren an der Abdrehklappe und an der Säwelle sind in Reihe geschaltet. Deshalb kann die Überprüfung dieser Sensoren nur gemeinsam erfolgen.

- Abdrehklappe in Sästellung stellen (Hebel nach unten)
- Die LED am Abdrehklappensensor leuchtet.
- Mit der Abdrehkurbel am Antrieb drehen, die Säwelle dreht sich:
  Langer Balken = kein Metall erkannt
  Kurzer Balken = Metall erkannt

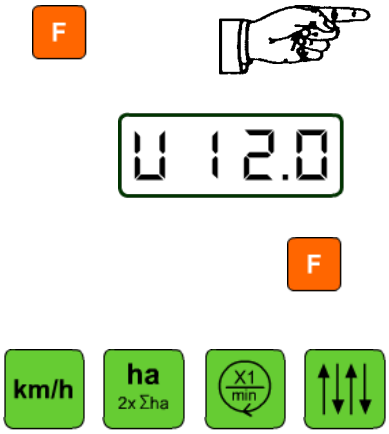
Pour le contrôle de la turbine (toujours avec module de soufflerie)

Si le capteur se déplace contre du métal, une barre longue est affichée pendant 0,5 sec, puis de nouveau une barre courte. Si l'alternance est plus rapide que 0,5 sec, on verra en permanence une barre longue. Si aucun signal n'arrive, on aura en permanence une barre courte.

Für Säwellen- / Abdrehklappenüberwachung mit Gebläsemodul

Ist eine Gebläseüberwachung vorhanden, wird die Säwellen- und Abdrehklappenüberwachung ebenfalls über das Gebläsemodul gesteuert. Die gemeinsame Überprüfung der Sensoren geschieht wie oben, jedoch mit folgender Anzeige:

Bewegt sich der Sensor vom Metall weg, so wird 0,5 sec ein langer Balken angezeigt, dann wieder ein kurzer Balken. Erfolgt ein Wechsel schneller als 0,5 sec, ist ständig ein langer Balken zu sehen. Kommen keine Signale an, so ist ständig ein kurzer Balken zu sehen.



Le fonctionnement d'un capteur peut être contrôlé en tenant un objet métallique (p. ex. un tournevis) devant le capteur, puis en l'éloignant de nouveau. Le fonctionnement du manocontacteur peut être contrôlé, avec conduite hydraulique raccordée, par le relevage des traceurs.

En pressant une nouvelle fois sur la touche « F », apparaît la tension d'alimentation.

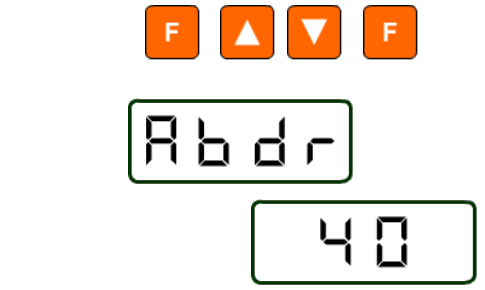
La première indication « U » signifie tension

Puis les trois chiffres indiquent la tension, par ex.: 12,0 Volts

Une pression sur „F" permet de revenir dans la fonction de contrôle des capteurs <CAP>.

On peut maintenant quitter le menu en appuyant sur l'une des 4 touches d'affichage vertes.

5.3 Aide au réglage de débit



L'aide au réglage de débit est un programme d'assistance pour l'essai de débit de la semence.

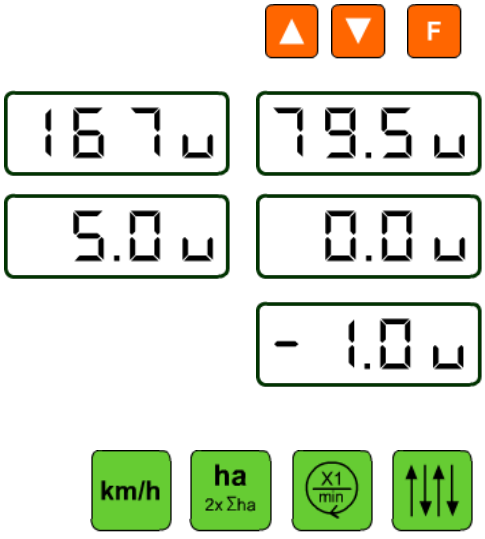
Elle calcule le nombre de tours de manivelle, les affiche sur l'écran et se charge également du comptage des tours de manivelle lors de l'essai de débit.

Appuyer sur la touche **F** et sélectionner l'aide au réglage de débit <**dEbI**> avec les touches fléchées **A** ou **V**. Réappuyer ensuite sur la touche **F** pour l'activer.

Un champ de sélection s'affiche pour la grandeur de la surface de référence choisie.

On pourra sélectionner entre

1/10 ha	affichage <**10**>
1/20 ha	affichage <**20**>
1/40 ha	affichage <**40**>
1/100 ha	affichage <**100**>



Sélectionner la surface de référence avec les touches fléchées **A** ou **V** et valider avec la touche **F** (brève pression)

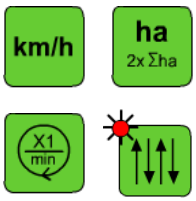
Le moniteur calcule maintenant le nombre de tours de manivelle et les affiche. A partir de 100 tours, les valeurs sont affichées en chiffres ronds. Au-dessous de 100 tours, les valeurs sont affichées à 0,5 tour près.

On peut commencer maintenant l'essai de débit. Le moniteur du semoir compte maintenant les tours de manivelle à rebours en partant de la valeur affichée. On a donc toujours devant soi l'affichage du nombre de tours de manivelle restant à effectuer. D'autre part, les 5 derniers tours sont annoncés par un signal sonore, afin de préparer le conducteur à achever le processus du réglage de débit. Lorsque la valeur <0> est atteinte, un signal sonore continu se déclenche pour inciter l'utilisateur à cesser immédiatement le réglage de débit.

S'il continue cependant à faire des tours de manivelle, l'afficheur affichera des valeurs négatives. Le signal sonore continu continuera à retentir jusqu'à ce que le compteur d'hectares n'enregistre plus d'impulsions.

Répéter l'essai de débit : appuyer sur la touche **F**, l'essai de débit reprend depuis le début.

Terminer l'essai de débit : appuyer sur l'une des touches d'affichage vertes pour quitter le menu.



6 Les touches d'affichage

Les touches vertes sont des touches d'affichage. Elles permettent de consulter les fonctions suivantes :

- afficher / effacer le comptage d'hectares
- afficher la vitesse d'avancement
- afficher la rotation de l'arbre de distribution
- afficher la vitesse de rotation de la turbine
- afficher / modifier la cadence de jalonnage

6.1 Afficher la vitesse d'avancement

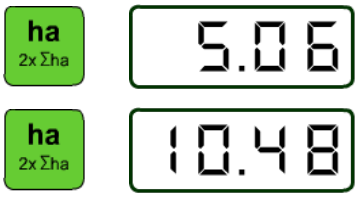
Appuyer sur la touche d'affichage. La vitesse d'avancement est affichée en km/h.

6.2 Le compteur d'hectares

Le moniteur de semoir dispose de deux compteurs d'hectares distincts, à savoir un compteur de surface partielle et un compteur de surface totale.

L'affichage est à virgule flottante et apparaît sous la forme suivante :

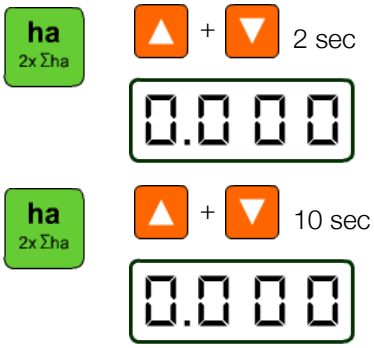
0.000 – 9.999 10.00 – 99.99 100.0 – 999.9 1000 – 9999



6.2.1 Afficher le comptage partiel ou le comptage total de surface

Appuyer sur la touche d'affichage. La surface partielle comptée est affichée.

Appuyer de nouveau sur la touche. La surface totale comptée est affichée pendant 5 sec, puis l'affichage du comptage partiel réapparaît à nouveau.



6.2.2 Effacer le comptage partiel des hectares

Appuyer sur la touche d'affichage. Le comptage partiel d'hectares est affiché. Appuyer alors simultanément sur les deux touches fléchées **A** et **V** pendant 2 sec. L'affichage commence à clignoter. Au bout de 2 sec, l'affichage se positionne sur <0> et s'arrête de clignoter. L'effaçage est terminé.

6.2.3 Effacer les comptages partiel et total des hectares

Appuyer de nouveau sur la touche d'affichage. Le comptage total d'hectares est affiché. Appuyer alors simultanément sur les deux touches fléchées **A** et **V** pendant 10 sec. L'affichage commence à clignoter. Au bout de 10 sec, l'affichage se positionne sur <0> et s'arrête de clignoter. L'effaçage est terminé.

6.3 Afficher la rotation de l'arbre de distribution

Appuyer sur la touche d'affichage. La rotation de l'arbre de distribution est affichée par un <0> en rotation.

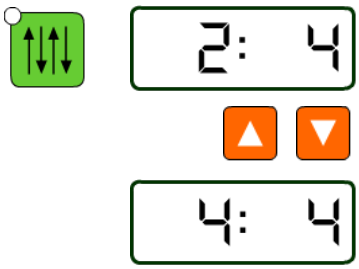
6.4 Afficher la vitesse de rotation de la turbine

Appuyer de nouveau sur la touche d'affichage. La vitesse de rotation de la turbine est affichée en chiffres arrondis (aux 30 tours)

6.5 Le nombre de passages

Le nombre de passages peut être affiché et modifié. Le transfert du nombre de passages peut alors se faire automatiquement ou manuellement. Il est également possible d'interrompre le transfert automatique pour, par exemple, contourner des obstacles, sans avoir à modifier le nombre de passages.

6.5.1 Afficher / modifier le nombre de passages



Appuyer sur la touche d'affichage. Le nombre de passages et la cadence de jalonnage sont affichés:

à gauche: comptage des passages

à droite: cadence de jalonnage

Réglage de la cadence de jalonnage: voir paragr. 5.1.1

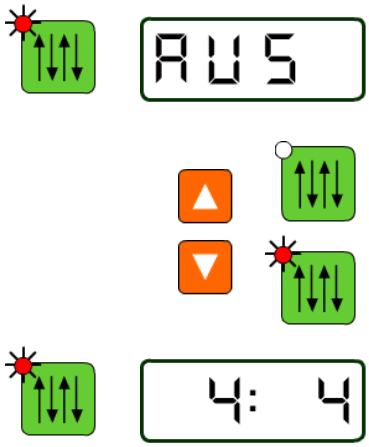
Transfert du comptage des passages:

Le nombre de passages est géré automatiquement par l'intermédiaire de capteurs ou de mano-contacteurs. A chaque décompte de passage, un signal sonore court retentit.

Ce décompte peut également être corrigé manuellement à l'aide des touches fléchées A ou V.

Lorsque le jalonnage est en cours, la diode rouge dans la touche d'affichage du jalonnage est allumée et cinq signaux sonores courts retentissent.

6.5.2 Interrompre le transfert automatique



Appuyer de nouveau sur la touche d'affichage. Il apparaît alors le symbole <AUS> sur l'afficheur. Le transfert automatique du comptage des passages est interrompu. On pourra alors activer les traceurs ou relever le semoir sans transférer la cadence. D'autre part, le jalonnage peut maintenant être directement activé ou désactivé:

Activer le jalonnage:	appuyer sur la touche fléchée **A** (diode allumée)
Désactiver le jalonnage:	appuyer sur la touche fléchée **V** (diode éteinte)

Si l'on veut reprendre l'avancement dans la cadence normale de jalonnage, appuyer de nouveau sur la touche d'affichage. Le nombre de passages réglé avant l'interruption est de nouveau affichée.

Attention!

Lorsque l'information <OFF> apparaît, les autres indications ne sont pas accessibles.

Par conséquent, n'utiliser cette fonction <AUF> que sur des courtes durées pour contourner un obstacle ou terminer une parcelle en coin.

Remarque:

Cette fonction « AUF » se désactive en pressant sur n'importe quelle touche verte.

Pour désactiver la fonction de comptage des passages,

- Voir 5.1.1

7 Messages d'alarme

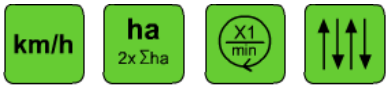
Le niveau de remplissage de la trémie, la vitesse de rotation de la turbine, et la rotation de l'arbre de distribution peuvent être contrôlés, à condition que le semoir dispose du système de contrôle adéquat et que celui-ci ait été activé. (Activer le contrôle du niveau de semence et le contrôle de l'arbre de distribution voir paragr. 5.1.4 et 5.1.5, Contrôle de la turbine paragr. 5.1.7).

Les contrôles ne sont actifs que lorsque la machine se trouve en position de travail (semoir abaissé et / ou traceurs descendus)

Le contrôle ne sera pas actif si la machine se trouve en position de transport (semoir relevé et/ou traceurs relevés).

7.1 Alarme de l'arbre de distribution

Le contrôle de l'arbre de distribution surveille la rotation de l'arbre de distribution (Activer le contrôle de l'arbre de distribution voir paragr. 5.1.4).



Die Sensoren an der Abdrehklappe und an der Säwelle sind in Reihe geschaltet. Zunächst wird vom Sensor an der Abdrehklappe die Stellung des Abdrehklappenhebels überprüft. Ein zweiter Sensor überprüft in Verbindung mit einem Geber auf der Säwelle die Drehung der Säwelle. Durch diesen Geber werden Schaltimpulse an den Sensor und damit zum Sämonitor geleitet.

- Ist die Abdrehklappe offen (Hebel oben), oder
- ist die Abdrehklappe geschlossen (Hebel unten), aber die Säwelle steht, werden keine Impulse zum Sämonitor geleitet.

Si pendant un laps de temps de 10 sec, aucune impulsion n'est enregistrée alors que la machine se trouve en position de travail, une alarme visuelle et sonore est déclenchée.

Alarme sonore = signal intermittent

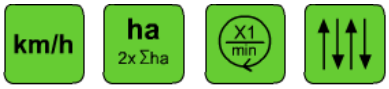
Alarme visuelle = <**doSi**>

L'alarme peut être supprimée en appuyant sur l'une des touches d'affichage vertes. Cependant, après la manœuvre des traceurs ou le relevage de la machine l'alarme sera réactivée.

Si la défaillance apparue ne peut pas être réparée immédiatement (p. ex. capteur défectueux), il est également possible de désactiver entièrement ce contrôle pour une période transitoire, jusqu'à ce que le dépannage puisse avoir lieu (Désactiver le contrôle de l'arbre de distribution : voir paragr. 5.1.4).

7.2 Alarme du niveau de semence

Le contrôle du niveau de semence surveille la quantité de semence se trouvant dans la trémie. (Activer le contrôle du niveau de semence voir paragr. 5.1.5).



L'affichage du niveau de semence reçoit d'un capteur un signal lorsqu'une quantité minimum définie est atteinte. Une alarme sonore et visuelle est alors déclenchée.

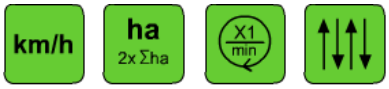
Alarme sonore = signal intermittent

Alarme visuelle = <**FUEL**>

L'alarme peut être supprimée en appuyant sur l'une des touches d'affichage vertes. Cependant, après la manœuvre des traceurs ou le relevage de la machine l'alarme sera réactivée.

Si la défaillance apparue ne peut pas être réparée immédiatement (p. ex. capteur défectueux), il est également possible de désactiver entièrement ce contrôle pour une période transitoire, jusqu'à ce que le dépannage puisse avoir lieu (Désactiver le contrôle du niveau de semence: voir paragr. 5.1.5).

7.3 Alarme de la turbine



Le contrôle de la turbine surveille la vitesse de rotation de la turbine (Activer le contrôle de la turbine : voir paragr.. 5.1.7). Un capteur reçoit des impulsions de l'arbre de la turbine. Une impulsion est envoyée à chaque rotation de l'arbre. A partir de là, le moniteur du semoir calcule la vitesse de rotation de la turbine en tours par minute et la compare avec la vitesse de consigne. Si la vitesse est inférieure ou supérieure de 500 Tr/min à la vitesse de consigne, une alarme visuelle et sonore est déclenchée.

Alarme sonore = signal intermittent

Alarme visuelle: Abwechselnd wird die Alarmmeldung <GEbL> und die den Alarm auslösende aktuelle Gebläsedrehzahl, z.B. <1700>, angezeigt.

L'alarme peut être supprimée en appuyant sur l'une des touches d'affichage vertes. Cependant, après la manœuvre des traceurs ou le relevage de la machine l'alarme sera réactivée.

Si la défaillance apparue ne peut pas être réparée immédiatement (p. ex. capteur défectueux), il est également possible de désactiver entièrement le contrôle pour une période transitoire, jusqu'à ce que le dépannage puisse avoir lieu.

(Désactiver le contrôle de la turbine : voir paragr.. 5.1.7).

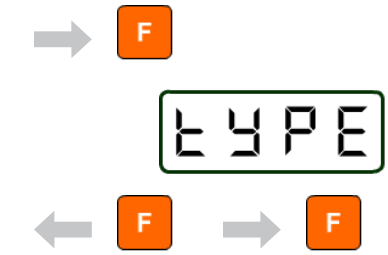
Beim Überschreiten einer Gebläsedrehzahl von 4500 U/min wird ein ständiger Gebläsealarm ausgelöst. Die Steuerung lässt sich nicht mehr bedienen. Dies ist eine Sicherheitsfunktion. Erst wenn die Gebläsedrehzahl unter 4500 U/min fällt, ist die Steuerung wieder normal zu bedienen.

8 Définition du type de semoir, de la langue et du signal

Le moniteur de semoir Multitronic II peut être utilisé pour la série des semoirs mécaniques VITASEM et pour celle des semoirs pneumatiques AEROSEM, TERRASEM.

Il est également possible de sélectionner le guidage de menu en allemand, en français et en anglais.

Le moniteur est préréglé en usine pour la machine respective. Le réglage peut toutefois être repris à tout moment par l'utilisateur.



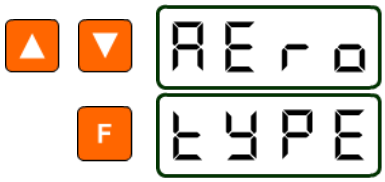
Retirer la fiche d'alimentation de la prise.

Maintenir la touche **F** appuyée et remettre la fiche dans la prise.

Le symbole <**tYPE**> est affiché pour le type de machine.

Relâcher la touche **F**.

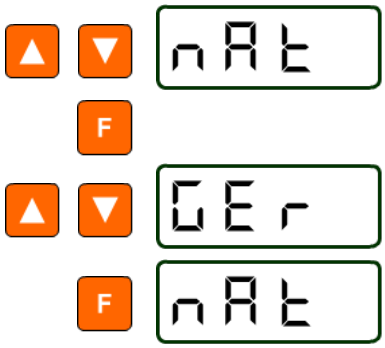
Appuyer de nouveau sur la touche **F**. Le paramétrage du type de machine est activé.



Mit den Pfeiltasten **A** oder **V** den Maschinentyp AEROSEM (Anzeige <**AEro**>) oder TERRASEM (Anzeige <**tErA**>) wählen und mit **F**-Taste speichern (s. Pkt. 5.1.10),

le symbole <**tYPE**> réapparaît à l'affichage.

Activer le paramétrage de la langue à l'aide des touches fléchées **A** ou **V** (affichage <**nAt**>).



Appuyer sur la touche **F**. Le paramétrage de la langue est activé.

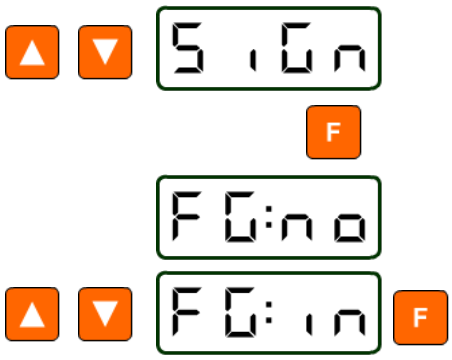
Sélectionner la langue souhaitée à l'aide des touches fléchées **A** ou **V**

Français	Affichage <**FrAn**>
Allemand	Affichage <**GEr**>
Anglais	Affichage <**EnGL**>

Enregistrer la langue sélectionnée avec la touche **F** (voir paragr. 5.1.7)

Le symbole <**nAt**> apparaît de nouveau à l'affichage.

On active la fonction de sélection du signal <**SiGn**>) en pressant sur une des touches **A** ou **V.**



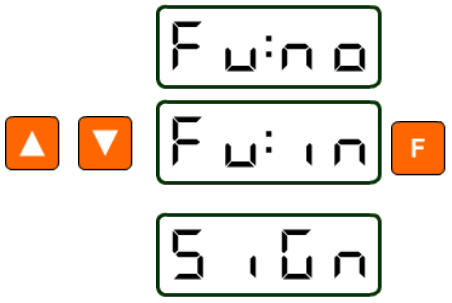
Ce menu sert à inverser le signal du capteur afin de pouvoir utiliser aussi bien des capteurs ouvreurs ou fermeurs. C.à.d. qui donne du courant en présence ou en absence de métal.

Appuyer sur la touche **F**.

Le menu vous mène d'abord au capteur de comptage des passages.

Le type de signal est relevé et une pression sur **A** ou **V** permet d'inverser le type de signal.

Enregistrer avec la touche **F**.

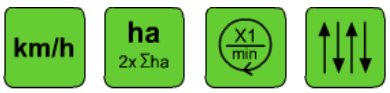


Puis c'est le tour du capteur de niveau de semence.

Le type de signal est relevé et une pression sur **A** ou **V** permet d'inverser le type de signal.

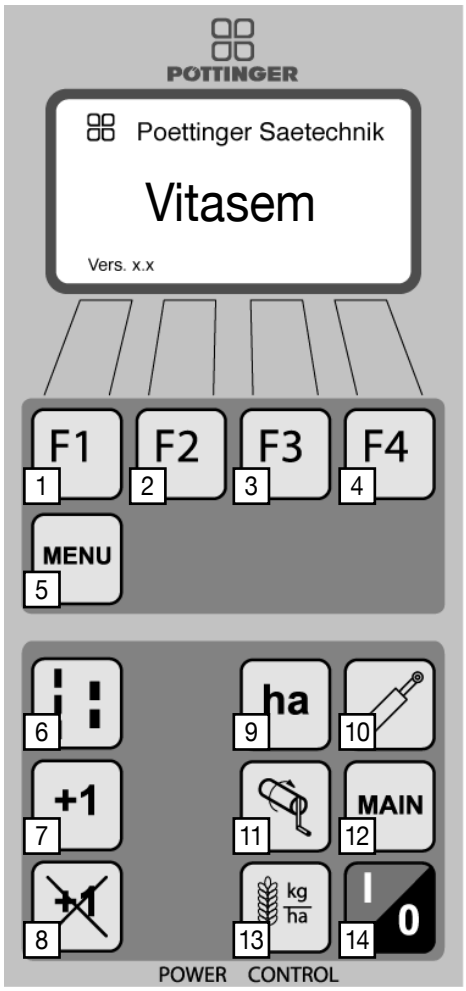
Enregistrer avec la touche **F**.

Le symbole <SiGn> apparaît de nouveau à l'affichage.



Les réglages sont terminés. Quitter le menu en appuyant sur l'une des touches d'affichage vertes.

Boîtier de commande



Explication des touches

Affichage écran:

Informations sur la page d'accueil:

- Constructeur
- Type de machine
- Version du programme

Après 3 secondes apparaît le „Menu“

Touches:

1 - 4 Touches des menus respectifs
5 Autres Menus

6 Touche MARCHE/ARRÊT du Jalonnage alterné
7 Touche de comptage des passages +1
8 Marche ou arrêt du comptage automatique des passages

9 Compteur d'hectares
10 -
11 Menu de réglage du débit
12 Menu principal
13 Menu de semis

14 ON/OFF

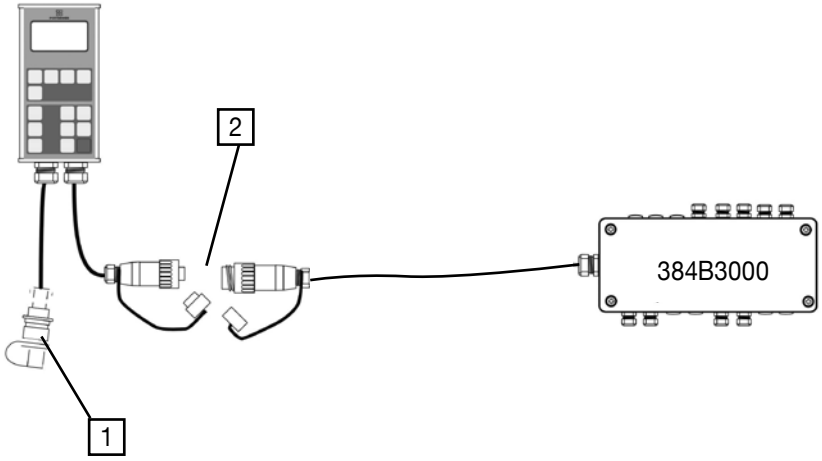
Remarque!

Veuillez lire attentivement la présente notice avant la mise en route. Cela pourra vous éviter des erreurs d'utilisation ou de réglage.

Mise en service du commande

Afin d'assurer un bon fonctionnement du terminal, il faut contrôler les raccordements suivants:

1. Tension d'alimentation 12V du tracteur
2. Raccordement du calculateur à la machine

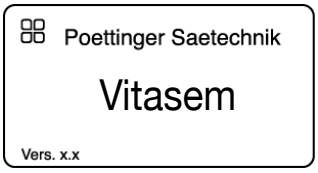


Mise en marche du boîtier de commande

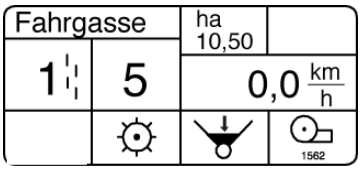
Mise en service du terminal par

- par une courte pression de la touche I/O

Apparition de la page d'accueil



Apparition du **menu de travail** après 3 s



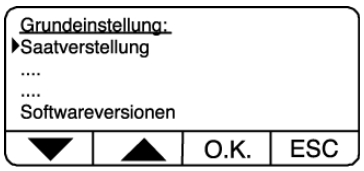
Redémarrage de système

Cela permet de revenir aux réglages pré-programmés.

Après le programme de redémarrage il faut:

- Contrôler les réglages de base de la machine
- Et si nécessaire, entreprendre une adaptation de la commande au semoir.

- Presser sur **la touche „Menu“**
  - Le menu „réglage de base“ apparaît.

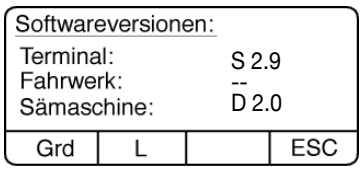


  - Sélectionner la fonction souhaitée avec

    " ▼ ou ▲" ou

    ▶ Version du programme

  - Presser **la touche "OK"**
  - Apparition de la „Version programme“



- Presser sur **touche „GRD“**
  - Rechercher „Créer équip base?“

- Presser **touche "OK"** jusqu'au signal sonore
  - Le programme de redémarrage s'exécute.

Attention! Toutes les données reviennent aux réglages de bases.

- Presser **touche „ESC“**
  - Interruption du programme

Réglages de bases

Fonctions	Standard	Particulière
Position de semis	Marche	
Type de semence	Blé	
Débit	180 kg/ha	
Modulation du débit en pourcentage	10 %	
Réduction des quantités	Arrêt	
Nombre de rangs de jalonnage	4	
Cadence de jalonnage	Symétrique – 8	
Jalonnage alterné	Arrêt	
Longueur de la bande	5m	
Contrôle de distributio	5s Marche	
Contrôle niveau de semence	15% Marche	
Contrôle régime turbine	3000 UpM Marche	
Contrôle trappe de contrôle	Marche	
Temporisation du capteur	3,5 s	
Impulsions compteur d'hectares	805	
Réglage capteur de jalonnage	normal	
Réglage capteur niveau semence	normal	
Réglage capteur trappe contrôle	normal	
Type de machine	Vitasem	
Largeur de travail	3 m	
Nombre de rangs	24	
Nombre de sorties de tête de répartition	24	
Langue	Deutsch	

Remarque!

Avant la première mise en route du POWER CONTROL, il faut contrôler les réglages de base de la machine.

Attention:

Le programme de redémarrage n'est à utiliser que si des problèmes sont apparus à la mise en service du terminal Power Control.

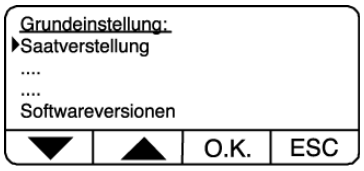
Remarque!

La langue choisie pour le menu peu être réglée ici.

Presser **la touche "L"**

Menu réglage de base

- Presser **touche „Menu“** MENU
  - Apparition du menu “réglage de base”



  - Sélectionner le menu souhaité avec

    " ▼ ou ▲" F1 ou F2

  - Presser **touche „OK“** F3
    - Enregistrement du nouveau réglage
  - Presser **touche „ESC“** F4
    - Retour vers autres menus

Différents menu

▶ **Réglages de débit**

- Bibliothèque des semences: (Débit et densité)

  15 semences différentes peuvent être enregistrées
- Modulation en % (voir également menu de semis)

  Définition des paliers de modulation pour le menu de semis
- Calibrage du moteur:

  Avant le premier réglage du variateur, le moteur doit être calibrer.

▶ **Cadences de jalonnage**

- En fonction de la largeur du semoir et du pulvérisateur

▶ **Jalonnage alterné**

- En cas de marche du jalonnage alterné, des bandes de semis de 2 à 20 m peuvent être réglées

▶ **Contrôles**

- Réglage des valeurs limites pour l‘alarme
- Activer ou désactiver individuellement les différents contrôles

▶ **Temporisation**

- Réglage pour le comptage des passages entre 0,5 et 25 s (par palier de 0,5s)

▶ **Calibrage 100m**

- Définition du nombre d‘impulsions pour le compteur d‘hectares en parcourant 100m

▶ **Impulsions compt d‘ha**

- Possibilité de rentrer manuellement le nombre d‘impulsions en fonction de la machine.

  Attention: cette valeur s‘efface en cas de calibrage sur 100m

▶ **Test capteurs**

- Pas de réglage nécessaire

▶ **Type de machine**

- Doit impérativement correspondre car de nombreuses fonctions en dépendent.

▶ **Largeur de travail**

- Important pour la distribution, le compteur d‘ha et le réglage du débit

▶ **Réglages capteurs**

- Possibilité d‘adaptation en fonction du type de capteur

▶ **Version programme**

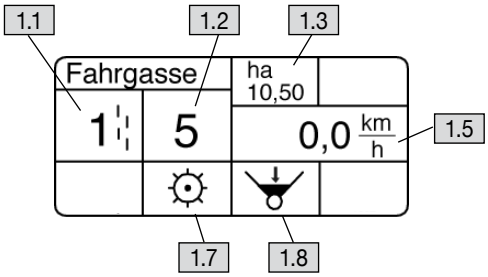
- Indication de la version du programme

Information!

Lors du réglage de base, le terminal reçoit les réglages du semoir. De mauvaises données entraînent de mauvais calculs.

Menu principal

- Presser **touche „MAIN“** MAIN
  - L‘état actuel de la commande apparaît



1.1 Passage de jalonnage

- Le comptage des passages est assuré automatiquement par un capteur.
- mais il peut également être commandé manuellement

  Presser la **touche +1** +1
  - A chaque pression, le comptage avance d‘une unité
  - Si le passage en cours est identique à la cadence de jalonnage, le jalonnage est activé
  - Apparition de l‘information „Jalonnage“ à l‘écran
- Le comptage automatique peut également être interrompu.

  Presser la **touche** +1 **„marche / Arrêt du comptage automatique**
  - Le passage en cours apparaît alors en petit.
  - Le capteur de comptage des passages ainsi que la touche 7 sont désactivées
  - Si l‘on presse à nouveau sur la touche 8, le comptage automatique est de nouveau actif et la valeur apparaît en grand.

1.2 Cadences de jalonnage

- Une cadence symétrique est affichée sans index (voir exemple ci-dessus)
- Une cadence asymétrique est affichée avec l‘index „A“
- Quand le jalonnage est désactivé („Arrêt jalonnage“), aucune indication n‘apparaît à l‘écran
- Pour des jalonnages spéciaux, la cadence choisie apparaît à l‘écran.

Pour plus d‘informations pour le réglage des cadences, voir chapitre „jalonnage“.

1.3 Compteur d‘hectares partiel

- Indication de la surface travaillée

Voir chapitre „Compteur d‘hectares“.

1.5 Vitesse d‘avancement

- Indication de la vitesse d‘avancement actuelle.

1.7 Contrôle de l‘arbre de distribution

- Pictogramme indiquant le position actuelle

  = Distribution en rotation

  = Distribution à l‘arrêt
- Si l‘on presse sur la touche située sous le pictogramme, une indication claire apparaît à l‘écran (voir chapitre „Alarme“)
- Retour au menu principal en pressant sur „ESC“

1.8 Contrôle du niveau minimum de semence

- Pictogramme indiquant le position actuelle

  = Trémie vide

  = Trémie pleine
- Indication par barètes entre 0 et 100%
- Si l‘on presse sur la touche située sous le pictogramme, une indication claire apparaît à l‘écran (voir chapitre „Alarme“)
- Retour au menu principal en pressant sur „ESC“

Information!

Le menu principal peut être quitté en pressant sur les touches suivantes:

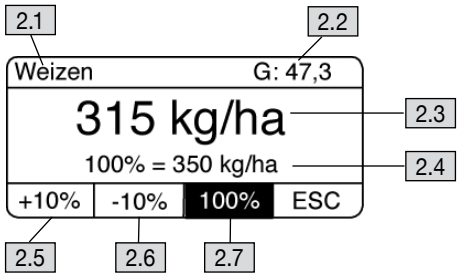
Presser sur les touches MENU, ha, , , **ou** I/0

Information!

Pour plus d‘information concernant les fonctions de contrôle, voir chapitre „Fonctions de contrôle“

Menu de semis

- Presser la **touche „Menu de semis“**
  - A l‘écran apparaissent les types de semence et les débits.



2.1 Type de semence (Semis)

- Indication de la semence choisie

Voir chapitre „réglage de débit“.

2.2 Position du variateur (Position variateur)

- Indication de la position du variateur calculée par le terminal

2.3 Débit réel (débit réel)

- Indication de la quantité réelle choisie par l‘utilisateur
- La quantité réelle varie en pressant sur la touche F1 ou. F2 . (variation en %)

2.4 Débit théorique (Débit théorique)

- Indication de la quantité préconisée définie par la bibliothèque de semence.

Voir chapitre „Bibliothèque de semence“

2.5 Augmentation du débit

Presser sur F1

- Le débit augmente (10% dans l‘exemple ci-dessus)
- Si la machine est à l‘arrêt, l‘indication „tourner manivelle SVP“ apparaît puisqu‘il est interdit de modifier la position du variateur à l‘arrêt.
- Si la touche est pressée pendant le travail ou pendant que l‘arbre d‘entrée du variateur est entraînée par manivelle, le capteur du compteur d‘hectares enregistre les tours de rotation du variateur, l‘information „tourner manivelle SVP“ disparaît et la modification a lieu.
- Le vérin électrique prend la nouvelle position.

2.6 Réduction du débit

Presser sur F2

- Le débit est réduit (10% dans l‘exemple ci-dessus)
- Si la touche est pressée 2 fois, le débit diminue de 20%
- Le vérin électrique prend sa nouvelle position.

2.7 Retour au débit préconisé

(selon tableau de semis)

Presser sur F3

- Pour revenir d‘un débit réel au débit théorique.
- Dans un premier temps, le débit théorique et le débit réel sont identiques.
- Si un débit réel, réduit ou augmenté, doit être ramené au débit théorique, il suffit d‘effectuer une pression sur la touche F3.
- Si la machine est à l‘arrêt, l‘indication „tourner manivelle svp“ apparaît puisqu‘il est interdit de modifier la position du variateur à l‘arrêt.
- Si la touche est pressée pendant le travail ou pendant que l‘arbre d‘entrée du variateur est entraînée par manivelle, le capteur du compteur d‘hectares enregistre les tours de rotation du variateur, l‘information „tourner manivelle svp“ disparaît et la modification a lieu.

Remarque! 100% du champs s’affiche en noir, lorsque la quantité mesurée diffère de la quantité désirée.

Information!

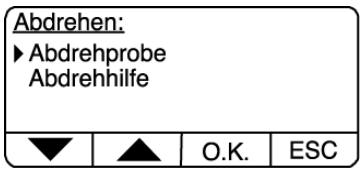
Le menu de semis peut être quitté des manières suivantes:

Presser sur les touches F4, MENU, ha, , , MAIN **ou** I/0

Menu de réglage de débit

- Presser sur la touche „Menu de réglage de débit“

  - Le menu „réglage de débit“ apparaît



  - Choix des différents menus avec

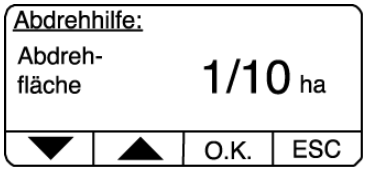
    " ▼ ou ▲" F1 ou F2

  - Presser sur la touche **"OK"** F3
    - Exécution du menu choisi
  - Exécution du menu choisi **"ESC"** F4
    - Retour au menu principal.

Différents menus:

▶ **Assistance au réglage de débit** (assistance)

- Il s‘agit d‘un comptage automatique des tours de manivelle et l‘apport d‘informations importantes à l‘utilisateur pour son réglage de débit.

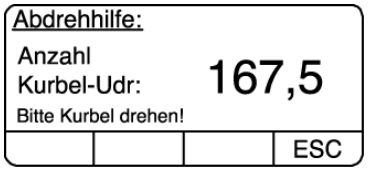


Avec les flèches, sélectionner la „surface de réglage“ et confirmer par „OK“

- Surfaces proposées:

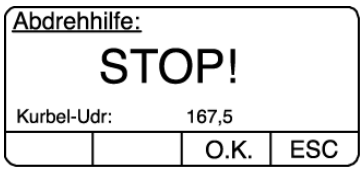
  1/10ha, 1/20ha, 1/40ha, 1/100ha.

Effectuer les tours de manivelle indiqués.

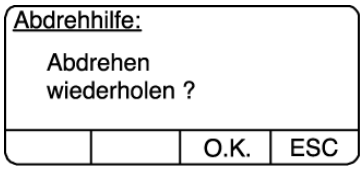


- Le terminal compte et indique les tours restant à effectuer.
- Un signal sonore indique les 5 derniers tours pour rendre l‘utilisateur attentif.
- Lorsque le chiffre 0 apparaît, l‘information „Stop“ apparaît à l‘écran et un signal sonore continu retentit.
- Les tours de manivelles sont finis
- Le nombre de tours de manivelle réel effectué apparaît.

Presser sur „OK“ F3



Le terminal demande si l‘opération doit être renouvelée.

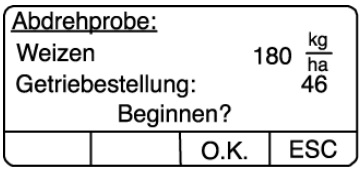


- Avec „OK“ (F3), le programme retourne au menu „choix de la surface de réglage“
- En pressant sur „ESC, retour au programme de sélection des menus „réglage de débit / assistance„

▶ **Réglage de débit** (Réglage de débit)

- Le réglage de débit est indispensable pour obtenir un semis de qualité au débit souhaité.

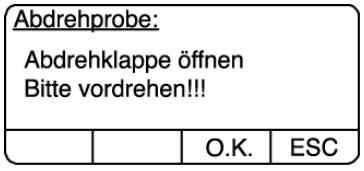
Avec les flèches, sélectionner le „contrôle de débit“ et confirmer par „OK“



- Indication du:

  type de semence, du débit et de la position du variateur.
- Les données sont reprisent du menu „Variation du débit“
- Avec „OK“ le réglage de débit débute.
- il faut tout d‘abord amorcer la distribution en tournant la manivelle pour obtenir au moins 10 tours de distribution. Cela permet de bien remplir les cannelures et d‘ordonner les graines dans la trémie.

Le terminal compte les tours de manivelle et indique la fin de l‘opération.

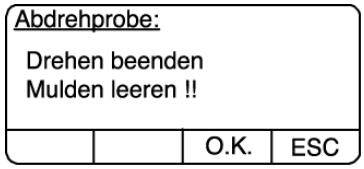


Information!

Le contrôle à poste fixe permet le réglage précis du débit.

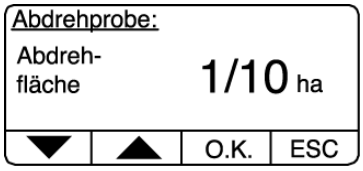
Le terminal Power Control vous assiste grâce à un programme d‘aide.

- Après avoir enregistré 10 tours de distribution
- “ Stopper tours ” et “ vider augets ” apparaissent à l’écran.
- Vider le seau
- Remettre le seau en position sous la distribution



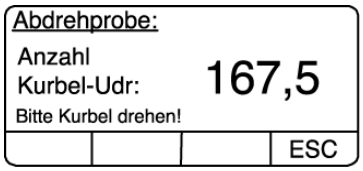
Valider l’opération avec “ OK ”.

Sélectionner “ surface de contrôle ” avec les flèches et valider avec “ OK ”.

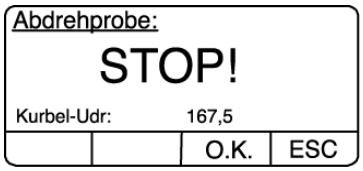


- Surfaces proposées:
  1/10ha, 1/20ha, 1/40ha, 1/100ha

- Effectuer les tours de manivelle indiqués.



- Le terminal compte et indique les tours restant à effectuer.
- Un signal sonore indique les 5 derniers tours pour rendre l‘utilisateur attentif.
- Lorsque le chiffre 0 apparaît, l‘information „Stop“ apparaît à l‘écran et un signal sonore continu retentit.
- Les tours de manivelles sont finis
- Le nombre de tours de manivelle réel effectué apparaît.

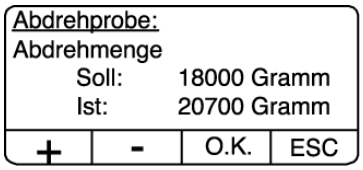


Presser sur „OK“ F3

Le terminal calcule à partir des données existantes une quantité théorique préconisée (théoriq)

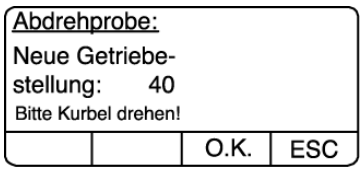
La quantité réelle (réel) correspond à la quantité effectivement semée.

- Peser la semence recueillie dans le seau
- Rentrer cette quantité réelle (réel) dans le terminal en pressant sur les touches “ +/-”



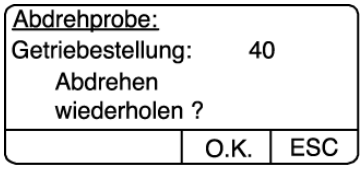
- Valider l’information avec “ OK ”

Le terminal calcule la nouvelle position du variateur.



- Si la position calculée est supérieure à la position initiale, l’information “ tourner manivelle svp ” apparaît à l’écran puisque la position du variateur doit être augmentée.
- Tourner la manivelle jusqu’à ce que la nouvelle position soit atteinte.
- Si la position calculée est inférieure à la position initiale, la modification intervient automatiquement.
- Plus besoin de tourner de manivelle.

Lorsque la modification a eu lieu, la question “ Répéter” apparaît.



- En pressant sur “ OK ” (F3), il est possible de renouveler la pesée.
- Le programme retourne au menu “ choix de la surface de contrôle ”.
- En pressant sur “ ESC ” on termine le contrôle.
- Le programme retourne au menu “ Réglage de débit / Assistance ”.

Information!

Le menu de réglage de débit peut être quitté de différentes façons

Presser sur les touches F4, MENU, ha, MAIN, **ou** I/0

Compteur d'ha

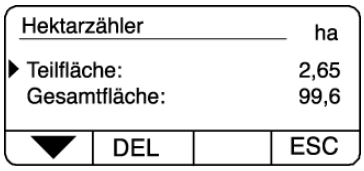
- **Presser la touche „Compteur d'ha"** ha

  Le Power Control comprend 2 compteur d'ha.

  L'indication montre les surfaces du:

  - Compteur d'ha partiel
  - compteur d'ha total.

  „ESC" permet de quitter le menu.



- **Mise à zéro du compteur d'ha partiel**
  - Sélectionner le compteur d'ha partiel avec la touche F1
  - Presser sur „Effacer" avec les touches F2
  - L'indication passe à 0

- **Mise à zéro du compteur d'ha total**
  - Sélectionner le compteur d'ha total avec la touche F1
  - Presser sur „Effacer" avec les touches F2
  - L'indication passe à 0

  Dans ce dernier cas, les deux compteurs sont toujours mis à zéro simultanément.

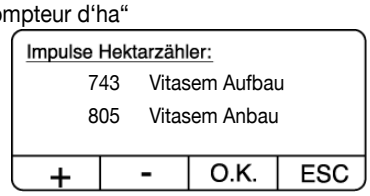
Calibrage du compteur d'ha

Afin d'assurer un comptage d'ha efficace et précis, il faut indiquer au terminal le nombre d'impulsions émises par le capteur de la roue à crampons sur une distance de 100m.

- L'information peut être communiquée de 2 manières:
  - Saisie directe du nombre d'impulsions selon les indications de la notice d'utilisation
  - Calibrage sur 100m (solution la plus efficace)

Saisie directe du nombre d'impulsions

- **Presser la touche „Autres menus„** MENU
  - Sélectionner avec la flèche le menu „Impulsions compteur d'ha"



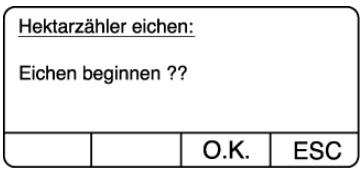
  - Valider avec „OK"
  - Modifier la valeur avec les touches +/- selon les indications de la notice d'utilisation.
  - Enregistrer la valeur avec „OK"(F3)

Calibrage 100m

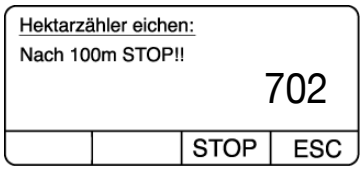
Adaptation du compteur d'ha aux conditions d'utilisation.

- Mesurer 100 m dans le champ et mettre le tracteur en position de travail au départ

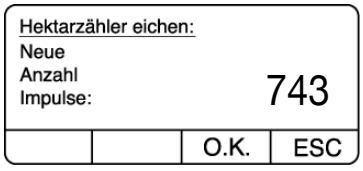
- **Presser sur la touche „Autres menu"** MENU
  - Sélectionner avec la flèche le menu „Calibrage 100m"
  - Valider avec „OK"
- Confirmer avec „OK" le „Démarrer calibrage"



  - Démarrer avec le tracteur.
  - Le terminal compte les impulsions émises par le capteur de la roue à crampons
- Après 100m, presser sur la touche „Stop"



  - Le nouveau nombre d'impulsions pour le compteur d'ha apparaît.



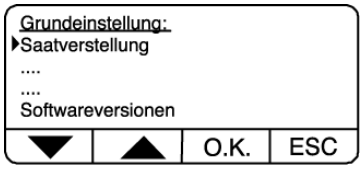
  - Le résultat est enregistré en pressant sur „OK" et retour au programme principal avec „ESC"

Si l'on presse sur „ESC" sans avoir précédemment presser sur „OK", le résultat du calibrage est effacé et le terminal retient l'ancienne valeur et vous retournez au menu principal.

Modulation électronique de débit

Presser la touche „Autres menus“ MENU

- Le menu „Réglage de base „ apparaît

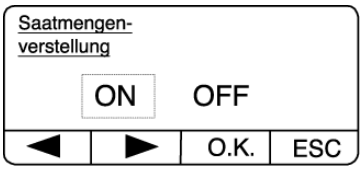


- Sélection avec les flèches du menu:

  ▶ **Modulation du débit**

  - Valider avec „OK“

- Avec les flèches aller sur „marche“

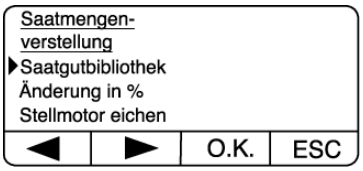


  - Valider avec „OK“

  (si „Arrêt“ était sélectionné précédemment, il faut rester sur „OK“ jusqu‘au signal sonore).

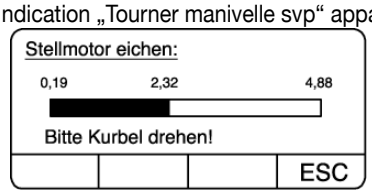
Calibrage moteur

- Sélectionner „Calibrage moteur „ avec les flèches



  - Valider avec „OK“

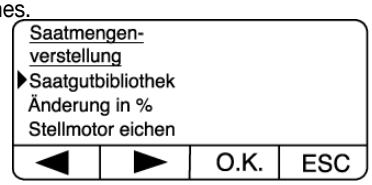
- Le moteur est adapté au variateur
  - L‘indication „Tourner manivelle svp“ apparaît.



  - Tourner la manivelle sur l‘arbre d‘entrée du variateur
  - Le capteur du compteur d‘ha enregistre les rotations du variateur
  - Le moteur sort jusqu‘à la butée supérieure et enregistre ce mouvement
  - Puis il va jusqu‘à la butée inférieure et enregistre également ce mouvement.
  - Puis il rejoint la position du variateur correspondant au débit souhaité.
  - Le calibrage est terminé.
  - Stopper les tours de manivelle et presser sur „ESC“ pour quitter le manu.

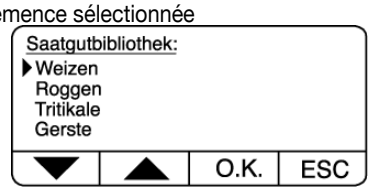
Bibliothèque de semence

- Sélectionner „Bibliothèque de semence“ avec les flèches.



  - Valider avec „OK“

- Sélectionner la semence souhaitée avec les flèches
  - La flèche se trouve toujours en face de la dernière semence sélectionnée



  - Valider la semence avec „OK“ et effectuer les réglages.

    (Rester sur la touche „OK plusieurs secondes jusqu‘à apparition des réglages)

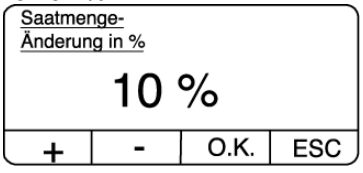
La bibliothèque comprend 15 types de semences que l‘utilisateur peut modifier à volonté (12 sont préenregistrées).

Par semence, les paramètres suivants sont enregistrés:

Nom	maxi 15 caractères
Débit	kg/ha
Densité	kg/dm3
Régime nominal turbine	tr/mn

- Si l‘on déplace la flèche sur un paramètre et on presse sur „OK“, il est possible de le modifier.
- Pour enregistrer la modification, il faut presser sur „OK“ jusqu‘au signal sonore.
- Dans les „Menu de semis“ et „Menu de réglage de débit“, c‘est toujours la dernière semence sélectionnée qui est activée.

Modulation en %



- Sélectionner le menu „Modulation en %“ avec les flèches
  - Valider avec „OK“
- Le pourcentage peut être adapté aux exigences
- Dans le menu de semis, l‘utilisateur a la possibilité d‘augmenter ou de diminuer de quelques pourcentages le débit.
- Avec les touches +/- il est possible de modifier le pourcentage et une longue pression sur „OK“ permet de l‘enregistrer.

Information!

A l‘aide de la modulation électronique du débit, il est possible de varier confortablement et précisément le débit depuis le siège du tracteur.

La modification de la position du levier du variateur a lieu grâce à un vérin électrique.

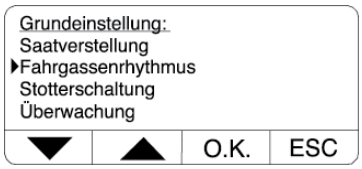
Avant une première modulation du débit, il faut calibrer le terminal par rapport au vérin électronique

Cela s‘effectue avec la fonction „calibrage moteur“

Commande du jalonnage

Presser sur touche „Autres menus „ MENU

- Le menu „réglage de base“ apparaît



- Sélection avec les flèches du menu

▶ **Cadence de jalonnage**

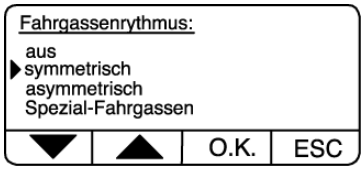
- Valider avec „OK“

Désactiver le jalonnage

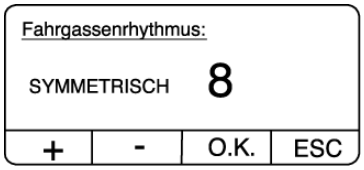
- Sélectionner „Arrêt“ avec les flèches et valider avec „OK“.
  - Le jalonnage est désactivé.
- Dans le menu principal, la cadence de jalonnage est maintenant sur 0.

Jalonnage symétrique

- Sélectionner avec les flèches „Symétrique“ et valider avec „OK“.



- Choisir le cadence avec les touches +/- et valider avec „OK“.

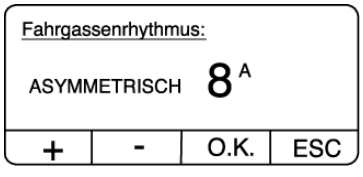


- Cadences au choix:

  2, 3, 4 ,5 ,6 ,7 ,8 ,9, 10 ,11, 12, 13, 14, 15

Jalonnage asymétrique

- Sélectionner avec les flèches „Asymétrique“ et valider avec „OK“.
  - Choisir le cadence avec les touches +/- et valider avec „OK“.



- Cadences au choix:

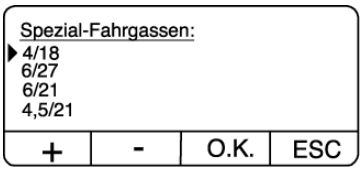
  2^A, 4^A, 6^A, 8^A , 10^A , 12^A, 14^A

Cadence spéciale

Les cadences spéciales sont des équipements particuliers.

Elles nécessitent des dispositions particulières des électrovannes sur le semoir.

- Sélectionner avec les flèches „Cadence spéciale“ et valider avec „OK“.
  - Choisir le cadence avec les touches +/- et valider avec „OK“.



- Cadence 4/18:

  Largeur de travail du semoir : 4 m

  Largeur du pulvérisateur : 18 m
- Rythmique des cadences:

  1L, 2, 3, 4, 5R, 6, 7, 8, 9, 10R, 11, 12, 13, 14L, 15, 16, 17, 18

  L = Coté gauche jalonné

  R = Coté droit jalonné

Comptage des passages

Le comptage des passages s‘effectue automatiquement par un capteur disposé sur l‘essieu

- Une temporisation est réglable.
  - Ceci peut être utile pour éviter un comptage involontaire lors d‘un relevage court de l‘outil.

Presser sur la touche „Autres menus“ MENU

- Les autres menus apparaissent.
  - Sélection avec les flèches du menu

▶ **Temporisation**

  - Valider avec „OK“
  - Avec les touches +/- il est possible de modifier la valeur et une longue pression sur „OK“ permet de l‘enregistrer.

Voir également paragraphe „Cadence de jalonnage“ dans le menu principal du terminal Power Control.

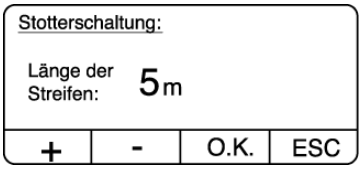
Cadence alternée

Dans ce cas, lors du jalonnage, l'interruption du semis sur les 2 bandes n'est pas continue. Elles sont alternativement semées et non semées.

Par exemple: en cas de jalonnage symétrique, la bande de gauche est semée sur 5m alors que la droite n'est pas semée. Puis inversement, c'est la bande de droite qui est semée sur 5m et la gauche non semée.

Il suffit d'enregistrer la longueur des bandes sur le terminal.

Presser la touche „Autres menus“ MENU



- Le menu réglage de base apparaît
  - Sélectionner avec les flèches le menu

  ▶ **Cadence alternée**
  - Valider avec „OK“.
- Sélectionner avec +/-
  - la longueur des bandes entre 2 et 20m
  - Valider avec „OK“

Marche et arrêt de la fonction

Avec la touche „marche/arrêt cadence alternée“ on active ou désactive la fonction

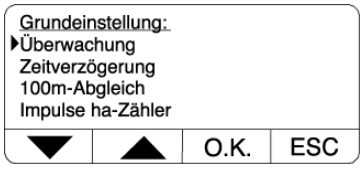
- Dès que la fonction est activée, il apparaît à coté du nombre de passage, deux traits discontinus verticaux.

Fonctions de contrôle

Le Power Control peut contrôler les fonctions suivantes: Distribution, niveau de semence, régime turbine et position de la trappe de contrôle.

Presser sur touche „Autres menus“

- Le menu réglage de base apparaît



- Sélectionner avec les flèches le menu

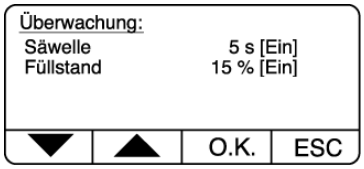
▶ **Contrôle**

- Valider avec „OK“.

Contrôle de distribution

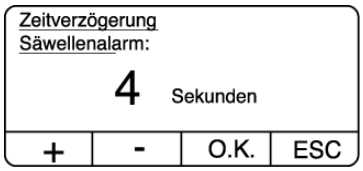
il y a contrôle de la rotation de la distribution lorsque la roue à crampons est entraînée.

- Sélectionner avec les flèches „arbre distribution“ et valider avec „OK“



- Sélection avec les flèches „Marche“ ou „Arrêt“ du contrôle de la distribution et valider avec „OK“.

- En cas de „Marche“ du contrôle de la distribution, le menu de „Temporisation de l‘alarme“ s‘ouvre.

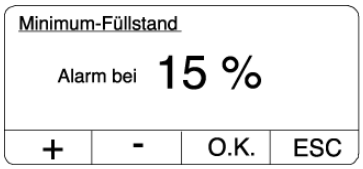


- Sélectionner avec +/- la temporisation de
  - 1s à 20s par palier d‘1s
- Valider avec „OK“

Contrôle du niveau de semence

une sorte de mesure du niveau de semence permet de définir et de contrôler la capacité de la trémie.

- Sélectionner avec les flèches „Niveau de semence“ et valider avec „OK“
  - Sélection avec les flèches „Marche“ ou „Arrêt“ du contrôle de niveau de semence et valider avec „OK“.
- En cas de „Marche“ du contrôle de niveau de semence, le menu de „Niveau minimum“ s‘ouvre.



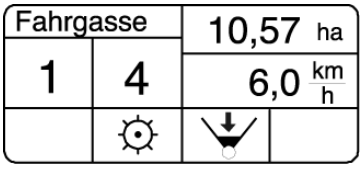
- Sélectionner avec +/- le minimum de
  - 5 à 50% par palier de 5%
- Valider avec „OK“

Informations!

Lorsqu‘une fonction de contrôle est désactivée, le symbole respectif disparaît de l‘écran et l‘alarme sonore ne peut retentir.

Déclenchement de l'alarme

- Le contrôle n'est actif que lorsque le terminal enregistre une vitesse d'avancement.
- Lorsque qu'un contrôle actif détecte une anomalie, une alarme respective est déclenchée.
  - Alarme visuel (clignotement) et sonore (signal sonore)

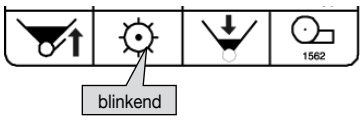


- Une pression sur la touche disposée sous le pictogramme en alarme fait apparaître l'information sur tout l'écran.
  - Une pression sur „Effacer" permet d'interrompre le signal sonore (touche F1)
  - L'alarme visuelle reste.
  - L'alarme sonore revient dès qu'un passage supplémentaire est compté, c'est à dire après un demi tour en bout de champ.
  - Une pression sur „ESC" permet le retour au menu principal.

Alarme arbre de distribution

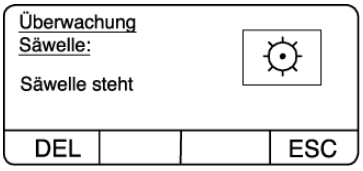
Un capteur contrôle la rotation de l'arbre de distribution.

- Si le terminal n'enregistre aucune impulsion pendant le temps pré-défini, une alarme sonore et visuelle



est déclenchée.

- Une pression sur la touche F2 disposée sous le pictogramme en alarme fait apparaître l'information sur tout l'écran.

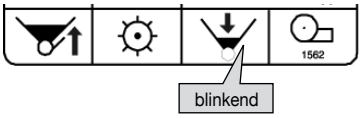


= Contrôle distribution : distribution à l'arrêt

- Effacer (voir ci-dessus)

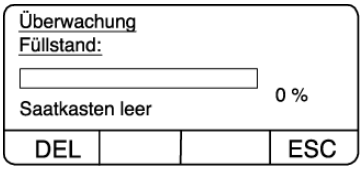
Alarme niveau de semence

Si le niveau passe en dessous du niveau minimum, une alarme sonore et visuelle est déclenchée.



- Une pression sur la touche F3 disposée sous le pictogramme en alarme fait apparaître l'information sur tout l'écran.

= Contrôle niveau de semence: trémie vide



- Effacer (voir ci-dessus)

Information!

Alarme visuelle: le symbole clignote

Alarme sonore: signal sonore discontinu

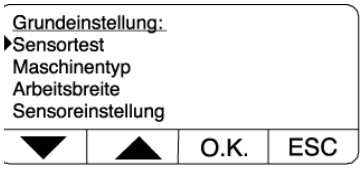
Le contrôle n'est actif qu'au dessus d'une vitesse d'avancement de 1 km/h

Test des capteurs

Avec le test des capteurs, tous les capteurs, moteurs et tensions d'alimentation peuvent être contrôlés

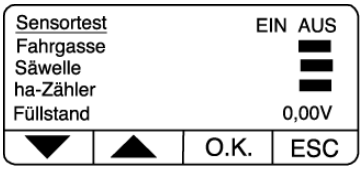
Presser la **touche „Autres menus“** MENU

- Le menu principal apparaît à l'écran



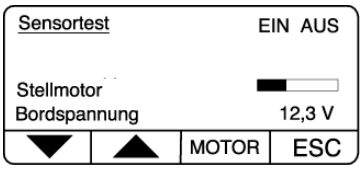
- Avec les flèches, sélection du menu
  ▶ Test des capteurs
  - Valider avec „OK“

Dans la 1ère page, contrôles des capteurs de: Comptage, distribution, compteur d'ha et niveau semence



- Métal devant le capteur, barrette sur Marche
- Pas de métal devant capteur, barrette sur Arrêt

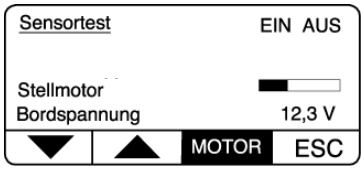
- Passage à la 2ème page, presser sur la flèche
- Retour au menu principal par „ESC“



Sur la 2ème page, contrôle des capteurs de:

Turbine et Trappe.

- La position actuelle du moteur et la tension d'alimentation apparaissent à l'écran.
- De plus, le moteur peut être commandé manuellement



- Passage à la 1ère page, presser sur la flèche
- Retour au menu principal par „ESC“

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

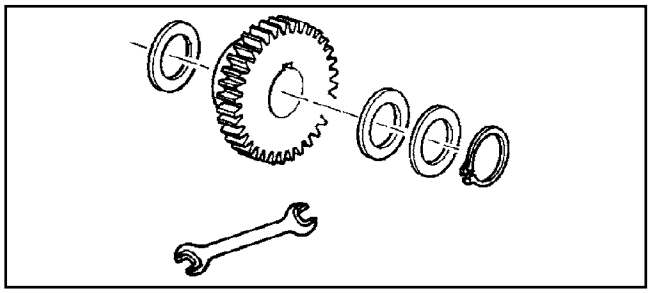
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier ou influencer négativement le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

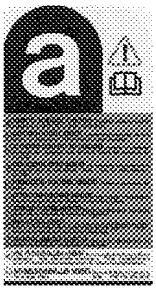
4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



6.) Interdit de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

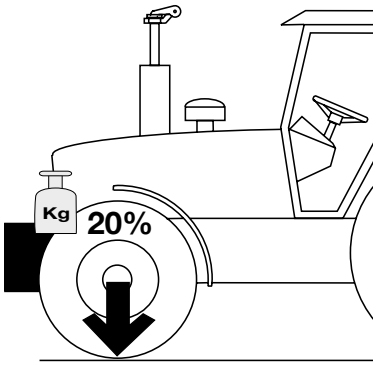
7.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

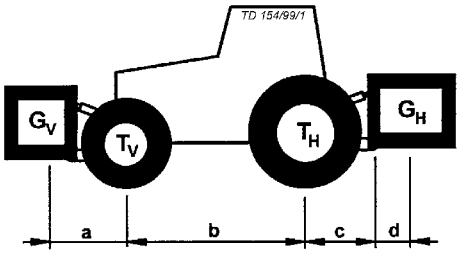
Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!

Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

Tableau de semis pour AEROSEM 300, 3000 (3,0 m de largeur de travail)

Semence		Orge				Avoine				Seigle				Blé			
Position de linguet		1				1				1				1			
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III			
Position du papillon		Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Semence normale et grosse			
Ecart de rang (cm)		10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**
Position d' engrenage	10																
	15																
	20									77	67	77	77				
	25	98	85	98	98					98	85	98	98				
	30	115	100	115	115	93	81	93	93	119	103	119	119	127	110	127	127
	35	134	116	134	134	110	95	110	110	140	121	140	140	149	129	149	149
	40	153	133	153	153	127	110	127	127	161	140	161	161	171	148	171	171
	45	172	149	172	172	144	125	144	144	182	158	182	182	193	167	193	193
	50	191	166	191	191	160	139	160	160	202	175	202	202	215	186	215	215
	55	210	182	210	210	177	153	177	177	223	193	223	223	236	205	236	236
	60	229	198	229	229	194	168	194	194	244	211	244	244	256	222	256	256
	65	248	215	248	248	211	183	211	211	265	230	265	265	280	243	280	280
	70	267	231	267	267	229	198	229	229	286	248	286	286	302	262	302	302
	75	287	249	287	287	247	214	247	247	307	266	307	307	325	282	325	325
	80	308	267	308	308	266	231	266	266	330	286	330	330	351	304	351	351
	85	330	286	330	330	286	248	286	286	355	308	355	355	378	328	378	378
	90	353	306	353	353	306	265	306	306	380	329	380	380	405	351	405	405
	95	377	327	377	377	327	283	327	327					432	374	432	432
	100	402	348	402	402	348	302	348	348					459	398	459	459

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 24 sorties**
**** = tête de répartition 20 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 300, 3000 (3,0 m de largeur de travail)

Semence		Colza enrobé (sans doigts agitateurs)				Colza				Herbe				Tréffle			
Position de linguet		2				2				1				1			
Position de l'arbre doseur		Roue â petites cannelures II				Roue â petites cannelures II				Roue â grande cannelures III				Roue â petites cannelures II			
Position du papillon		Petite semence				Petite semence				Semence normale et grosse				Petite semence			
Ecart de rang (cm)		10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**
Position d' engrenage	10	2,0	1,7	2,0	2,0					21	18	21	21	3,8	3,3	3,8	3,8
	15	3,2	2,8	3,2	3,22					33	29	33	33	5,3	4,6	5,3	5,3
	20	4,3	3,7	4,3	4,3					45	39	45	45	6,7	5,8	6,7	6,7
	25	5,4	4,7	5,4	5,4	5,2	4,5	5,2	5,2	57	49	57	57	8,0	6,9	8,0	8,0
	30	6,5	5,6	6,5	6,5	6,3	5,5	6,3	6,3	69	60	69	69	9,2	8,0	9,2	9,2
	35	7,6	6,6	7,6	7,6	7,4	6,4	7,4	7,4	81	70	81	81	10,4	9,0	10,4	10,4
	40	8,6	7,5	8,6	8,6	8,5	7,4	8,5	8,5	92	80	92	92	11,6	10,1	11,6	11,6
	45	9,7	8,4	9,7	9,7	9,6	8,3	9,6	9,6	103	89	103	103	12,8	11,1	12,8	12,8
	50	10,7	9,3	10,7	10,7	10,6	9,2	10,6	10,6	115	100	115	115	14,1	12,2	14,1	14,1
	55					11,8	10,2	11,8	11,8	127	110	127	127	15,4	13,3	15,4	15,4
	60					12,9	11,2	12,9	12,9	139	120	139	139	16,7	14,5	16,7	16,7
	65					14,1	12,2	14,1	14,1	151	131	151	151	18,0	15,6	18,0	18,0
	70					15,4	13,3	15,4	15,4					19,4	16,8	19,4	19,4
	75					16,8	14,6	16,8	16,8					20,8	18,0	20,8	20,8
	80					18,3	15,9	18,3	18,3								
	85					19,9	17,2	19,9	19,9								
	90					21,6	18,7	21,6	21,6								
	95					23,4	20,3	23,4	23,4								
	100					25,1	21,8	25,1	25,1								

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 24 sorties**
**** = tête de répartition 20 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 300, 3000 (3,0 m de largeur de travail)

Semence		Pois				Féveroles				Phacélie				Tournesol			
Position de linguet		4				4				1				3			
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures				Roue â grande cannelures				Roue â petites cannelures II				Roue â petites cannelures I + II			
Position du papillon		Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Petite semence				Semence normale et grosse			
Ecart de rang (cm)		10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**	10,0	11,5	12,5*	15,0**
Position d' engrenage	10																
	15																
	20																
	25	100	87	100	100					4,9	4,2	4,9	4,9				
	30	121	105	121	121	118	102	118	118	5,9	5,1	5,9	5,9				
	35	142	123	142	142	138	120	138	138	6,9	6,0	6,9	6,9	4,1	3,6	4,1	4,1
	40	163	141	163	163	160	139	160	160	7,9	6,8	7,9	7,9	5,2	4,5	5,2	5,2
	45	184	159	184	184	182	158	182	182	8,9	7,7	8,9	8,9	6,1	5,3	6,1	6,1
	50	205	178	205	205	204	177	204	204	9,9	8,6	9,9	9,9	7,1	6,2	7,1	7,1
	55	226	196	226	226	224	194	224	224	11,0	9,5	11,0	11,0	8,0	6,9	8,0	8,0
	60	247	214	247	247	244	211	244	244	12,0	10,4	12,0	12,0	8,9	7,7	8,9	8,9
	65	268	232	268	268	264	229	264	264	13,0	11,3	13,0	13,0	9,9	8,6	9,9	9,9
	70	289	250	289	289	284	246	284	284	14,3	12,4	14,3	14,3				
	75	311	270	311	311	305	264	305	305	15,4	13,3	15,4	15,4				
	80	333	289	333	333	326	283	326	326	16,5	14,3	16,5	16,5				
	85	356	309	356	356	349	302	349	349	17,6	15,3	17,6	17,6				
	90	378	341	378	378	371	322	371	371	18,8	16,3	18,8	18,8				
	95																
	100																

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 24 sorties**
**** = tête de répartition 20 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 400, 4000 (4,0 m de largeur de travail)

Semence		Orge				Avoine				Seigle				Blé			
Position de linguet		1				1				1				1			
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III			
Position du papillon		Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Semence normale et grosse			
Ecart de rang (cm)		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*	
Position d' engrenage	10																
	15																
	20									77	65	67					
	25	98	83	85						98	83	85					
	30	115	98	100		93	79	81		119	101	103		127	108	110	
	35	134	114	116		110	94	95		140	119	121		149	127	129	
	40	153	130	133		127	108	110		161	137	140		171	145	148	
	45	172	146	149		144	122	125		182	155	158		193	164	167	
	50	191	162	166		160	136	139		202	172	175		215	183	186	
	55	210	179	182		177	150	153		223	190	193		236	201	205	
	60	229	195	199		194	165	168		244	207	212		256	218	222	
	65	248	211	215		211	179	183		265	225	230		280	238	243	
	70	267	227	231		229	195	199		286	243	248		302	257	262	
	75	287	244	249		247	210	214		307	261	266		325	276	282	
	80	308	262	267		266	226	231		330	281	286		351	298	304	
	85	330	281	286		286	243	248		355	302	308		378	321	328	
	90	353	300	306		306	260	265		380	323	329		405	344	351	
	95	377	320	327		327	278	284		407	346	353		432	367	375	
	100	402	342	349		348	296	302		435	370	377		459	390	398	

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 30 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 400, 4000 (4,0 m de largeur de travail)

Semence		Colza enrobé (sans doigts agitateurs)				Colza				Herbe				Tréffle			
Position de linguet		2				2				1				1			
Position de l'arbre doseur		Roue â petites cannelures II				Roue â petites cannelures II				Roue â grande cannelures III				Roue â petites cannelures II			
Position du papillon		Petite semence				Petite semence				Semence normale et grosse				Petite semence			
Ecart de rang (cm)		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*	
Position d' engrenage	10	2,0	1,7	1,7						21	18	18		2,3	2,0	2,0	
	15	3,2	2,7	2,8						33	28	29		3,8	3,2	3,3	
	20	4,3	3,7	3,7						45	38	39		5,3	4,5	4,6	
	25	5,4	4,6	4,7		5,2	4,4	4,5		57	48	49		6,7	5,7	5,8	
	30	6,5	5,5	5,6		6,3	5,4	5,5		69	59	60		8,0	6,8	6,9	
	35	7,6	6,5	6,6		7,4	6,3	6,4		81	69	70		9,2	7,8	8,0	
	40	8,6	7,3	7,5		8,5	7,2	7,4		92	78	80		10,4	8,8	9,0	
	45	9,7	8,2	8,4		9,6	8,2	8,3		103	88	89		11,6	9,9	10,1	
	50	10,7	9,1	9,3		10,6	9,0	9,2		115	98	100		12,8	10,9	11,1	
	55					11,8	10,0	10,2		127	108	110		14,1	12,0	12,2	
	60					12,9	11,0	11,2		139	118	121		15,4	13,1	13,4	
	65					14,1	12,0	12,2		151	128	131		16,7	14,2	14,5	
	70					15,4	13,1	13,4						18,0	15,3	15,6	
	75					16,8	14,3	14,6						19,4	16,5	16,8	
	80					18,3	15,6	15,9						20,8	17,7	18,0	
	85					19,9	16,9	17,3									
	90					21,6	18,4	18,7									
	95					23,4	19,9	20,3									
	100					25,1	21,3	21,8									

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 30 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 400, 4000 (4,0 m de largeur de travail)

Semence		Pois				Féveroles				Phacélie				Tournesol			
Position de linguet		4				4				1				3			
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures				Roue â grande cannelures				Roue â petites cannelures II				Roue â petites cannelures I + II			
Position du papillon		Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Petite semence				Semence normale et grosse			
Ecart de rang (cm)		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*		10,0 13,3*	11,8	15,4*	
Position d' engrenage	10																
	15																
	20																
	25	100	85	87						4,9	4,2	4,2					
	30	121	103	105		118	100	102		5,9	5,0	5,1					
	35	142	121	123		138	117	120		6,9	5,9	6,0		4,1	3,5	3,6	
	40	163	139	141		160	136	139		7,9	6,7	6,8		5,2	4,4	4,5	
	45	184	156	159		182	155	158		8,9	7,6	7,7		6,1	5,2	5,3	
	50	205	174	178		204	173	177		9,9	8,4	8,6		7,1	6,0	6,2	
	55	226	192	196		224	190	194		11,0	9,4	9,5		8,0	6,8	6,9	
	60	247	210	214		244	207	211		12,0	10,2	10,4		8,9	7,6	7,7	
	65	268	228	232		264	224	229		13,0	11,1	11,3		9,9	8,4	8,6	
	70	289	246	250		284	241	246		14,3	12,2	12,4					
	75	311	264	270		305	259	264		15,4	13,1	13,3					
	80	333	283	289		326	277	283		16,5	14,0	14,3					
	85	356	303	309		349	297	302		17,6	15,0	15,3					
	90	378	321	341		371	315	322		18,8	16,0	16,3					
	95																
	100																

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 30 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 4500 (4,5 m de largeur de travail)

Semence		Orge				Avoine				Seigle				Blé			
Position de linguet		1				1				1				1			
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III				Roue â grande cannelures III			
Position du papillon		Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Semence normale et grosse				Semence normale et grosse			
Ecart de rang (cm)		11,3 15,0*	12,5			11,3 15,0*	12,5			11,3 15,0*	12,5			11,3 15,0*	12,5		
Position d' engrenage	10																
	15																
	20									77	69						
	25	98	88							98	88						
	30	115	104			93	84			119	107			127	114		
	35	134	121			110	99			140	126			149	134		
	40	153	138			127	114			161	145			171	154		
	45	172	155			144	130			182	164			193	174		
	50	191	172			160	144			202	182			215	194		
	55	210	189			177	159			223	201			236	212		
	60	229	206			194	175			244	220			256	230		
	65	248	223			211	190			265	239			280	252		
	70	267	240			229	206			286	257			302	272		
	75	287	258			247	222			307	276			325	293		
	80	308	277			266	239			330	297			351	316		
	85	330	297			286	257			355	320			378	340		
	90	353	318			306	275			380	342			405	365		
	95	377	339			327	294			407	366			432	389		
	100	402	362			348	313			435	392			459	413		

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 30 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 4500 (4,5 m de largeur de travail)

Semence		**Colza enrobé (sans doigts agitateurs)**				**Colza**				**Herbe**				**Tréffle**			
Position de linguet		**2**				**2**				**1**				**1**			
Position de l'arbre doseur		**Roue â petites cannelures II**				**Roue â petites cannelures II**				**Roue â grande cannelures III**				**Roue â petites cannelures II**			
Position du papillon		**Petite semence**				**Petite semence**				**Semence normale et grosse**				**Petite semence**			
Ecart de rang (cm)		**11,3 15,0***	**12,5**			**11,3 15,0***	**12,5**			**11,3 15,0***	**12,5**			**11,3 15,0***	**12,5**		
Position d' engrenage	**10**	2,0	1,8							21	19			2,3	2,1		
	15	3,2	2,9							33	30			3,8	3,4		
	20	4,3	3,9							45	41			5,3	4,8		
	25	5,4	4,9			5,2	4,7			57	51			6,7	6,0		
	30	6,5	5,9			6,3	5,7			69	62			8,0	7,2		
	35	7,6	6,8			7,4	6,7			81	73			9,2	8,3		
	40	8,6	7,7			8,5	7,7			92	83			10,4	9,4		
	45	9,7	8,7			9,6	8,6			103	93			11,6	10,6		
	50	10,7	9,6			10,6	9,5			115	104			12,8	11,5		
	55					11,8	10,6			127	114			14,1	12,7		
	60					12,9	11,6			139	125			15,4	13,9		
	65					14,1	12,7			151	136			16,7	15,0		
	70					15,4	13,8							18,0	16,2		
	75					16,8	15,1							19,4	17,5		
	80					18,3	16,5							20,8	18,7		
	85					19,9	17,9										
	90					21,6	19,4										
	95					23,4	21,1										
	100					25,1	22,6										

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 30 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 4500 (4,5 m de largeur de travail)

Semence		**Pois**				**Féveroles**				**Phacélie**							
Position de linguet		**4**				**4**				**1**							
Position de l'arbre doseur		**Roue â grande cannelures**				**Roue â grande cannelures**				**Roue â petites cannelures II**							
Position du papillon		**Semence normale et grosse**				**Semence normale et grosse**				**Petite semence**							
Ecart de rang (cm)		**11,3 15,0***	**12,5**			**11,3 15,0***	**12,5**			**11,3 15,0***	**12,5**						
Position d' engrenage	**10**																
	15																
	20																
	25	100	83							4,9	4,4						
	30	121	109			118	106			5,9	5,3						
	35	142	128			138	124			6,9	6,2						
	40	163	147			160	144			7,9	7,1						
	45	184	166			182	164			8,9	8,0						
	50	205	185			204	184			9,9	8,9						
	55	226	203			224	202			11,0	9,9						
	60	247	222			244	220			12,0	10,8						
	65	268	241			264	238			13,0	11,7						
	70	289	260			284	256			14,3	12,9						
	75	311	280			305	275			15,4	13,9						
	80	333	300			326	293			16,5	14,9						
	85	356	320			349	314			17,6	15,8						
	90	378	340			371	334			18,8	16,9						
	95																
	100																

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 30 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 6000 (6,0 m de largeur de travail)

Semence		Orge			Avoine			Seigle			Blé			Herbe		
Position de linguet		1														
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures III														
Position du papillon		Semence normale et grosse														
Ecart de rang (cm)		10,0 15,0*	11,5		10,0 15,0*	11,5		10,0 15,0*	11,5		10,0 15,0*	11,5		10,0 15,0*	11,5	
Position d' engrenage	10													21	18	
	15													33	29	
	20							77	67					45	39	
	25	98	85					98	85					57	49	
	30	115	100		93	81		119	103		127	110		69	60	
	35	134	116		110	95		140	121		149	129		81	70	
	40	153	133		127	110		161	140		171	148		92	80	
	45	172	149		144	125		182	158		193	167		103	89	
	50	191	166		160	139		202	175		215	183		115	100	
	55	210	182		177	153		223	193		236	205		127	110	
	60	229	198		194	168		244	211		256	222		139	120	
	65	248	215		211	183		265	230		280	243		151		
	70	267	231		229	198		286	248		302	262				
	75	287	249		247	214		307	266		325	282				
	80	308	267		266	231		330	286		351	304				
	85	330	286		286	248		355	308		378	328				
	90	353	306		306	265		380	329		405	351				
	95	377	327		327	283		407	353		432	374				
	100	402	348		348	302		435	377		459	398				

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 40 sorties**

Tableau de semis pour AEROSEM 6000 (6,0 m de largeur de travail)

Semence		Pois			Féveroles			Phacélie		Tréffle		Colza		Colza enrobé (sans doigts agitateurs)	
Position de linguet		4						1				2			
Position de l'arbre doseur		Roue â grande cannelures III						Roue â petites cannelures II							
Position du papillon		Semence normale et grosse						Petite semence							
Ecart de rang (cm)		10,0 15,0*	11,5		10,0 15,0*	11,5		10,0 15,0*	11,5	10,0 15,0*	11,5	10,0 15,0*	11,5	10,0 15,0*	11,5
Position d' engrenage	10									3,8	3,3			2,0	1,7
	15									5,3	4,6			3,2	2,8
	20									6,7	5,8			4,3	3,7
	25	100	87					4,9	4,2	8,0	6,9	5,2	4,5	5,4	4,7
	30	121	105		118	102		5,9	5,1	9,2	8,0	6,3	5,5	6,5	5,6
	35	142	123		138	120		6,9	6,0	10,4	9,0	7,4	6,4	7,6	6,6
	40	163	141		160	139		7,9	6,8	11,6	10,1	8,5	7,4	8,6	7,5
	45	184	159		182	158		8,9	7,7	12,8	11,1	9,6	8,3	9,7	8,4
	50	205	178		204	177		9,9	8,6	14,1	12,2	10,6	9,2	10,7	9,3
	55	226	196		224	194		11,0	9,5	15,4	13,3	11,8	10,2		
	60	247	214		244	211		12,0	10,4	16,7	14,5	12,9	11,2		
	65	268	232		264	229		13,0	11,3	18,0	15,6	14,1	12,2		
	70	289	250		284	246		14,3	12,4	19,4	16,8	15,4	13,3		
	75	311	270		305	264		15,4	13,3	20,8	18,0	16,8	14,6		
	80	333	289		326	283		16,5	14,3			18,3	15,9		
	85	356	309		349	302		17,6	15,3			19,9	17,2		
	90	378	341		371	322		18,8	16,3			21,6	18,7		
	95											23,4	20,3		
	100											25,1	21,8		

Important! **Les chiffres en kg/ha indiqués dans ces tableaux ne sont que de référence. les dosages exacts ne sont obtenus que par un contrôle à poste fixe.**

*** = tête de répartition 40 sorties**

Traduction des semences

Saatgut	**Semence**
Hafer	Avoine
Stoppelrüben	Betterave fourragère
Weizen	Blé
Hanf	Chanvre
Raps	Colza
Dinkel	Epeautre
Bohnen	Féverolle
Grass	Herbe
Flachs	Lin
Lupinen	Lupin
Luzerne	Luzerne
Hirse	Millet
Senf	Moutarde
Mohn	Oeillette (pavot)
Sommergerste	Orge de printemps
Wintergerste	Orge d'hiver
Phacelia	Phacélie
Erbsen	Pois
Ray Grass	Ray Grass
Roggen	Seigle
Soja	Soja
Sorgho	Sorgho
Sonneblumen	Tournesol
Rotklee	Trèfle rouge
Wicken	Vesce

F

PÖTTINGER

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous PÖTTINGER Sätechnik GmbH

(Nom du vendeur)

D-06406 Bernburg; Zimmerstr. 16

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Semoirs agricoles

AEROSEM	Type: 300	AEROSEM	Type: 4000
AEROSEM	Type: 400	AEROSEM	Type: 4500
AEROSEM	Type: 3000	AEROSEM	Type: 6000

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,

(le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 04.12.2007

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

0600 F-EG Konformitätserklärung

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(DK) Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FIN) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning.

Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning. Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga.

Fel förbehållna. Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(GR) Στα πλαίσια της τεχνικής ανάπτυξης η PÖTTINGER Ges.m.b.H εργάζεται συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων της.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές στις εικόνες και τις περιγραφές των εν λόγω οδηγιών χρήσης αλλά δεν συνάγεται ότι υφίσταται αξίωση αλλαγών στις μηχανές που έχουμε ήδη παραδώσει.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα μέτρα και τα βάρη είναι δεσμευτικά. Επιφυλάσσονται λάθη.

Η εκτύπωση ή η μετάφραση, ακόμα και τμημάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη άδεια της

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύονται από τη νομοθεσία περί πνευματικών δικαιωμάτων.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(N) Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(S) Beroende på den tekniska utvecklingen arbe-tar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter. Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvis-ning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656